叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猫和老鼠(cat And Mouse) 000001

2. 猫和老鼠(cat And Mouse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫和老鼠(Cat and Mouse)
第1/2页

[kæt] [ænd; ənd] [maʊs]
CAT **AND** **MOUSE**
猫 和 老鼠

猫和老鼠

[baɪ] [rælf; reɪf] ['wɪljəmz]
BY **RALPH** **WILLIAMS**
经过 拉尔夫 威廉姆斯

作者：拉尔夫·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɔŋgən]
Illustrated **by** **van** **Dongen**
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒu:n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction June
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月
- .
1959 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1959年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['veri] [əb'nɑ:kʃəs] [pest] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . .
The Warden needed to have a certain very obnoxious pest eliminated . .
这 典狱长 需要 到 有 一个 肯定 非常 令人讨厌的 害虫 已淘汰 . .
. [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [ðə; ði] [pest] - [ɪ'rædɪˌkeɪtər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] . . . .
. and he knew just the pest - eradicator he needed . . . .
. 和 他 知道 只是 这 害虫 - 根除者 他 需要 . . . .

典狱长需要清除某种非常讨厌的害虫……而且他知道他需要哪种灭虫剂……

[ðə; ði] [hɑ:n] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [ə'tenʃ(ə)n] [θru:] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪm]
The Harn first came to the Warden's attention through its effect on the game
这 哈恩 第一的 来了 到 这 典狱长的 注意力 通过 它是 影响 在 这 游戏
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eriə] [ɪn] [wɜ:rld] ['sɛvən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrdənz] ['sektər] .
population of an area in World 7 of the Warden's sector .
人口 的 一个 区域 在 世界 7 的 这 典狱长的 行业 .

哈恩最初引起典狱长的注意，是因为它对典狱长所在区域第七世界某个地区的游戏人口产生了影响。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [i'kɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ɑ:n] [wɜ:rld] ['sɛvən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'troʊl] [fɔ:r; fər]
A natural ecology was being maintained on World 7 as a control for
一个 自然的 生态 曾是 存在 维持 在 世界 7 作为 一个 控制 为了
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['si:dɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:rmz] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪmələr] [wɜ:rld] .
experimental seedings of intelligent life - forms in other similar worlds .
实验 播种 的 聪明的 生活 - 表格 在 其他 相似的 世界 .

在第七世界，人们维持着自然的生态系统，以此作为在其他类似世界中进行智能生命体实验播种的对照。

[haʊ] [ðə; ði] [hɑːn] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['nevər] [nuː] .

How	**the**	**Harn**	**got**	**there**	**,**	**the**	**Warden**	**never**	**knew**	**.**
如何	这	哈恩	得到	那里	,	这	典狱长	绝不	知道	.

典狱长始终不知道哈恩是怎么到那里的。

[ɪn][ɪts] [friː] - ['muːvɪŋ] ['lɑːrvl] [steɪt] ,

In	**its**	**free**	**-**	**moving**	**larval**	**state**	**,**
在	它是	自由的	-	移动	幼虫	状态	,

在其自由活动的幼虫状态下，

[ðə; ði] [hɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

the	**Harn**	**was**	**a**	**ticklike**	**creature**	**which**	**might**	**have**	**sifted**	**through**	**a**	**natural**
这	哈恩	曾是	一个	-	生物	哪个	可能	有	筛过的	通过	一个	自然的

[ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l][rɪft] ;

inter	**-**	**dimensional**	**rift**	**;**
间	-	维度	裂痕	;

哈恩是一种类似蜱虫的生物，它可能通过天然的跨维度裂缝进入了某个地方；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪtʃhaɪkər] [ɑːn][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['trævələr] ,

or	**it**	**might**	**have**	**come**	**through**	**as**	**a**	**hitchhiker**	**on**	**some**	**legitimate**	**traveler**	**,**
或者	它	可能	有	来	通过	作为	一个	搭便车的人	在	一些	合法的	游客	,

或者它可能是搭乘某个合法旅行者的顺风车来到这里的。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrdn] [hɪm'self] .

possibly	**even**	**the**	**Warden**	**himself**	**.**
可能	甚至	这	典狱长	他自己	.

甚至可能是典狱长本人。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] .

In	**any**	**event**	**,**	**it**	**was**	**there**	**now**	**.**
在	任何	事件	,	它	曾是	那里	现在	.

总之，它现在就在那里。

[friː] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'spændɪd] [ɪ'nɔːrməsli] .

Free	**of**	**natural**	**enemies**	**and**	**competition**	**,**	**it**	**had**	**expanded**	**enormously**	**.**
自由的	的	自然的	敌人	和	竞赛	,	它	有	扩展	非常	.

由于没有天敌和竞争对手，它迅速扩张。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][wɜːrld][wʌz; wəz]['loʊkəlaɪzd] ,

So	**far**	**,**	**the**	**effect**	**in**	**the**	**control**	**world**	**was**	**localized**	**,**
所以	远的	,	这	影响	在	这	控制	世界	曾是	本地化	,

到目前为止，对照组中的影响是局部的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [hɑːn] ['siːdɪd] .

but	**this**	**would**	**not**	**be**	**the**	**case**	**when**	**the**	**Harn**	**seeded**	**.**
但	这	会	不是	是	这	案件	什么时候	这	哈恩	播种	.

但如果哈恩播种，情况就不同了。

[prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

Prompt	**action**	**was**	**indicated**	**.**
迅速的	行动	曾是	表明的	.

需要立即采取行动。

[ðə; ði] ['wɔrdənz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]

The	**Warden's**	**inclination**	**and**	**training**	**was**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**avoiding**
这	典狱长的	倾角	和	训练	曾是	在	这	方向	的	避免

[də'rekt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][iˈkɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

direct	**intervention**	**in**	**the**	**ecology**	**of**	**the**	**worlds**	**under**	**his**	**jurisdiction**	**,**
直接的	干涉	在	这	生态	的	这	世界	在下面	他的	管辖权	,

典狱长的倾向和训练方向是避免直接干预他管辖范围内世界的生态环境。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['predətər] [kən'troʊl] .

even	in	the	field	of	predator	control	.
甚至	在	这	场地	的	捕食者	控制	.

即使在捕食者控制领域也是如此。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:n] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]

He	considered	introduction	of	natural	enemies	of	the	Harn	from	its	own
他	经过考虑的	介绍	的	自然的	敌人	的	这	哈恩	从	它是	自己的

[wɜ:rld] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

world	,	and	decided	against	it	.
世界	,	和	决定	反对	它	.

他曾考虑从哈恩星引入其自身的天敌，但最终决定放弃这个想法。

[ðæt] [kjʊr] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪt'self] .

That	cure	was	as	bad	,	if	not	worse	,	than	the	disease	itself	.
那	治愈	曾是	作为	坏的	, 如果		不是	更糟	,	比	这	疾病	本身	.

那种疗法即便不是比疾病本身更糟糕，也至少和疾病本身一样糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][wʌn][ə'dʒeɪs(ə)nt][wɜ:rld] , [ə; eɪ][laɪf] - [fɔ:rm][nɑ:t] ['nɔ:rməli] [ə'soʊsieɪtɪd]

There	was	,	however	,	in	one	adjacent	world	,	a	life	-	form	not	normally	associated
那里	曾是	,	然而	,	在	一	邻近的	世界	,	一个	生活	-	形式	不是	通常情况下	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:n] ;

with	the	Harn	;
和	这	哈恩	;

然而，在一个相邻的世界中，存在着一种通常与哈恩人无关的生命形式；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'næləsɪs]['ɪndɪkeɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli]

but	which	analysis	indicated	would	be	inimical	to	it	,	and	reasonably
但	哪个	分析	表明的	会	是	敌对的	到	它	,	和	合理

[ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl] .

amenable	to	control	.
易于相处	到	控制	.

但分析表明，这将不利于它，并且很容易控制。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] , ['eniweɪ] .

It	was	worth	trying	,	anyway	.
它	曾是	值得	尝试	,	反正	.

无论如何，值得一试。

[ɑ:k'toʊbər] 3rd ,

October	3rd	,
十月	3rd	,

10月3日

[ed] [braʊn] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træp][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntɝz] ['aʊtfɪt] .

Ed	Brown	got	up	to	the	base	cabin	of	his	trap	line	with	his	winter's	outfit	.
艾德	棕色的	得到	向上	到	这	根据	舱	的	他的	陷阱	线	和	他的	冬天的	全套服装	.

埃德·布朗带着他的冬装回到了他捕兽线的基地小屋。

[hi:; hi] [hʌŋ] [æn; ən][en] . [si:] . ['kʌmpəni] ['kælɪndər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['mɑ:rkɪŋ] [ɔ:f]

He	hung	an	N	.	C	.	Company	calendar	on	the	wall	and	started	marking	off
他	悬挂	一个	N	.	C	.	公司	日历	在	这	墙	和	开始	标记	离开

[ðə; ði] [deɪz] .

the	days	.
这	天	.

他把北卡罗来纳州公司的日历挂在墙上，开始标记日期。

[ɑ:k'toʊbər] 8th , [ðə; ði][hoʊl]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld]['oʊpənd] .

October	8th	,	the	hole	into	the	other	world	opened	.
十月	8th	,	这	洞	进入	这	其他	世界	打开	.

10月8日，通往另一个世界的洞穴打开了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

In	the	meantime	,	of	course	,	Ed	had	not	been	idle	.
在	这	与此同时	,	的	课程	,	艾德	有	不是	到过	闲置的	.

当然，与此同时，埃德也没有闲着。

[ɔːl] ['sʌmər] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [stʊd] ['empti] .

All	summer	the	cabin	had	stood	empty	.
全部	夏天	这	舱	有	站立	空的	.

整个夏天，小木屋都空着。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] , [stoʊv] ,

He	got	his	bedding	,	stove	,
他	得到	他的	寝具	,	火炉	,

他拿来了被褥和炉灶。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæbɪn] [gɪr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['lɪvəbl] .

and	other	cabin	gear	down	from	the	cache	and	made	the	place	livable	.
和	其他	舱	齿轮	向下	从	这	缓存	和	制成	这	地方	宜居	.

并从藏匿处取下其他小屋用品，使这个地方变得可以居住。

[ðə; ði][maɪs][wɜːr; wər] [θɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːr][saɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ['ʌðərwaɪz] .

The	mice	were	thick	,	a	good	fur	sign	,	but	a	nuisance	otherwise	.
这	小鼠	是	厚的	,	一个	好的	毛皮	符号	,	但	一个	滋扰	否则	.

老鼠体型庞大，这是毛皮丰满的好兆头，但除此之外，它们也令人讨厌。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [hoʊl] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [spʌd] [krɑːp] ,

Down	in	the	cellar	hole	,	when	he	went	to	clear	it	out	for	the	new	spud	crop	,
向下	在	这	地窖	洞	,	什么时候	他	去	到	清除	它	出去	为了	这	新的	土豆	庄稼	,

当他下到地窖深处，准备清理地窖以便种植新一季的土豆时，

[hiː; hi] [faʊnd] [bɜ˞ːoʊɪŋz] ['evriwer] .

he	found	burrowings	everywhere	.
他	成立	洞穴	到处	.

他到处都发现了洞穴。

[wel] , [oʊld][tɑːm] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

Well	,	old	Tom	would	take	care	of	that	in	short	order	.
出色地	,	老的	汤姆	会	拿	关心	的	那	在	短的	命令	.

老汤姆很快就能搞定这件事。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ,

Tom	was	a	big	,	black	,
汤姆	曾是	一个	大的	,	黑色的	,

汤姆是个身材高大、皮肤黝黑的人

['bɒbteɪl] [kæt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ed] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

bobtailed	cat	eleven	years	old	who	had	lived	with	Ed	since	he	was	a	kitten	.
短尾	猫	十一	年	老的	WHO	有	居住地	和	艾德	自从	他	曾是	一个	小猫	.

一只十一岁的短尾猫，从艾德还是小猫的时候就和他一起生活。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['fiːlaɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [maɪs] .

Not	having	any	feline	companionship	to	distract	him	,	his	only	interest	was	hunting	mice	.
不是	拥有	任何	猫科动物	友谊	到	转移	他	,	他的	仅有的	兴趣	曾是	打猎	小鼠	.

由于没有猫咪陪伴分散他的注意力，他唯一的兴趣就是捕鼠。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] ,

Generally	**he**	**killed**	**a**	**lot**	**more**	**than**	**he**	**could**	**eat**	**,**
一般来说	他	被杀	一个	很多	更多的	比	他	可以	吃	,

他通常杀的猎物远远超过他能吃的。

['rækɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ɪn] [ni:t] [paɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,

racking	**the**	**surplus**	**in**	**neat**	**piles**	**beside**	**the**	**trail**	**,**	**on**	**the**	**doorstep**	**,**
货架	这	剩余	在	整洁的	堆	旁	这	踪迹	,	在	这	家门口	,

将多余的物品整齐地堆放在小路旁、家门口。

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ][slæb][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

or	**on**	**a**	**slab**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
或者	在	一个	板	在	这	地窖	.

或者放在地窖的石板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['maʊsər][ɪn] [ɪn'tɪriər] [ə'læskə] .

He	**was**	**the**	**best**	**mouser**	**in**	**interior**	**Alaska**	**.**
他	曾是	这	最好的	鼠牌	在	内部的	阿拉斯加州	.

他是阿拉斯加内陆地区最厉害的捕鼠高手。

[ed] [prɔpt] [ðə; ði] ['selər] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [soʊ][oʊld][tɑ:m][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

Ed	**propped**	**the**	**cellar**	**hatch**	**with**	**a**	**stick**	**so**	**old**	**Tom**	**could**	**come**	**and**	**go**
艾德	支撑	这	地窖	孵化	和	一个	戳	所以	老的	汤姆	可以	来	和	去

[æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,

as	**he**	**pleased**	**,**
作为	他	高兴	,

埃德用一根棍子撑着地窖的门，这样老汤姆就可以自由出入了。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] ,

and	**went**	**on**	**about**	**his**	**chores**	**,**
和	去	在	关于	他的	家务	,

然后他继续做他的家务。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [mætʃt] ['tɑ:mz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

working	**with**	**a**	**methodical**	**efficiency**	**that**	**matched**	**Tom's**	**and**	**went**	**with**	**his**
在职的	和	一个	有条不紊	效率	那	匹配	汤姆的	和	去	和	他的

['θɪnɪŋ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

thinning	**gray**	**hair**	**and**	**forty**	**years**	**in**	**the**	**woods**	**.**
稀疏	灰色的	头发	和	四十	年	在	这	树林	.

他做事有条不紊，效率极高，与汤姆的风格相得益彰，也与他日渐稀疏的灰白头发和在森林里生活了四十年的经历相符。

[hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði] [spʌdz] [hi:; hi][hæd; həd][pla:ntid] [ðæt] [sprɪŋ] .

He	**dug**	**the**	**spuds**	**he**	**had**	**planted**	**that**	**spring**	**.**
他	挖	这	土豆	他	有	已种植	那	春天	.

他挖出了春天种下的土豆。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bi:vər] [leɪks] , ['tæli:ɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn] [i:tʃ] [haʊs] .

He	**made**	**a**	**swing**	**around**	**his**	**beaver**	**lakes**	**,**	**tallying**	**the**	**blankets**	**in**	**each**	**house**	**.**
他	制成	一个	摇摆	大约	他的	海狸	湖泊	,	统计	这	毯子	在	每个	房子	.

他绕着他的海狸湖走了一圈，清点了每间海狸屋里的毯子数量。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [mu:vd] [sə'plaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['kæbɪn] .

He	**took**	**the**	**canoe**	**and**	**moved**	**supplies**	**to**	**his**	**upper**	**cabin**	**.**
他	采取	这	独木舟	和	已搬	补给品	到	他的	上	舱	.

他划着独木舟，把补给品运到他上面的小屋。

[hiː; hi] ['hɑːvistid] [sʌm; səm][fæt] ['mælɔ-dz] [ðæt][hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	harvested	some	fat	mallards	that	had	moved	down	on	the	river	with	the
他	收获	一些	胖的	绿头鸭	那	有	已搬	向下	在	这	河	和	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][skɪm][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .

coming	of	skim	ice	on	the	lakes	.
未来	的	撇去	冰	在	这	湖泊	.

随着湖面上出现薄冰，一些肥硕的野鸭顺着河水而下，他捕获了一些野鸭。

[hiː; hi] [bʌkt] [ʌp] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [stækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

He	bucked	up	firewood	and	stacked	it	to	move	into	camp	with	the	first
他	反抗	向上	柴	和	堆叠	它	到	移动	进入	营	和	这	第一的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他捡拾柴火并堆放好，准备在第一场雪到来时搬进营地。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	fifth	morning	,
在	这	第五	早晨	,

第五天早上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

as	he	was	going	down	to	the	boat	landing	with	a	pail	for	water	,
作为	他	曾是	去	向下	到	这	船	降落	和	一个	桶	为了	水	,

他提着水桶走向码头时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

he	found	the	hole	into	the	other	world	.
他	成立	这	洞	进入	这	其他	世界	.

他找到了通往另一个世界的洞穴。

[ed][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Ed	had	never	seen	a	hole	into	another	world	,	of	course	,
艾德	有	绝不	已见	一个	洞	进入	其他	世界	,	的	课程	,

当然，埃德从未见过通往另一个世界的洞穴。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

nor	even	heard	of	such	a	thing	.
也不	甚至	听到	的	这样的	一个	事物	.

我甚至都没听说过这种事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][wʌn][nɑːt] ['fɪfti]

He	was	as	surprised	as	any	one	would	naturally	be	to	find	one	not	fifty
他	曾是	作为	惊讶	作为	任何	一	会	自然	是	到	寻找	一	不是	五十

[fiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] .

feet	from	their	front	door	.
脚	从	他们的	正面	门	.

任何人发现自家门口不到五十英尺就有一个这样的房子时，都会感到非常惊讶。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Still	,	his	experience	had	been	all	in	the	direction	of	believing	what	his
仍然	,	他的	经验	有	到过	全部	在	这	方向	的	相信	什么	他的

[aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

eyes	told	him	.
眼睛	讲述	他	.

然而，他的经验却始终让他相信自己的眼睛所看到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	seen	a	lot	of	strange	things	in	his	life	,
他	有	已见	一个	很多	的	奇怪的	事物	在	他的	生活	,

他一生中见过许多奇怪的事情。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['dɪdnt] [streɪn] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

and	one	more	didn't	strain	him	too	much	.
和	一	更多的	没有	拉紧	他	也	很多	.

再多做一件也没让他太吃力。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɑːkˌstɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

He	stood	stockstill	where	he	had	first	noticed	the	hole	and	studied	it
他	站立	斯托克斯蒂尔	在哪里	他	有	第一的	注意到	这	洞	和	研究	它

['werəli] .

warily	.
谨慎地	.

他呆立在最初发现那个洞的地方，警惕地观察着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [steps] [ɔːf][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] , [raɪt] [bɪ'saɪd][ðə; ði][oʊld] ['liːnɪŋ] [bɜːrtʃ] ,

It	was	two	steps	off	the	trail	to	the	left	,	right	beside	the	old	leaning	birch	,
它	曾是	二	步骤	离开	这	踪迹	到	这	左边	,	正确的	旁	这	老的	倾斜	桦木	,

就在小路左边两步远的地方，紧挨着那棵倾斜的老白桦树。

[ə; eɪ][rekˈtæŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɪt] .

a	rectangular	piece	of	scenery	that	did	not	fit	.
一个	矩形的	片	的	风景	那	做过	不是	合身	.

一块不合适的矩形布景材料。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ə'baʊt][mæn] - [saɪz] , [sɪks][baɪ]

It	looked	to	be	,	as	nearly	as	he	could	judge	,	about	man	-	size	,	six	by
它	看起来	到	是	,	作为	几乎	作为	他	可以	法官	,	关于	男人	-	尺寸	,	六	经过

[θriː] .

three	.
三	.

据他判断，它看起来大约有成年人那么大，六乘三。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðɪs] [wɜːrld] [left] [ɔːf] [ænd; ənd]

At	the	bottom	it	was	easy	enough	to	see	where	this	world	left	off	and
在	这	底部	它	曾是	简单的	足够的	到	看	在哪里	这	世界	左边	离开	和

[ðæt] [wʌn][bɪ'gæn] .

that	one	began	.
那	一	开始	.

在底部，很容易看出这个世界在哪里结束，另一个世界在哪里开始。

[ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [mætʃt] ['prɪti] [wel] ,

On	the	left	side	the	two	worlds	matched	pretty	well	,
在	这	左边	边	这	二	世界	匹配	漂亮的	出色地	,

左侧两个世界看起来相当吻合。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgərhed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

but	on	the	right	side	there	was	a	niggerhead	in	this	world	,
但	在	这	正确的	边	那里	曾是	一个	黑鬼头	在	这	世界	,

但在这个世界上，右边却有一个黑鬼。

[ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəriz] [oʊld] [stʌmp] , [waɪl] [ðæt] [wɜːrld] [kən'tɪnjuːd] ['lev(ə)l]

the	moss	-	covered	relic	of	a	centuries	old	stump	,	while	that	world	continued	level
这	苔藓	-	涵盖	遗迹	的	一个	几个世纪	老的	树桩	,	尽管	那	世界	持续	等级

,

,

,

那棵长满青苔、有着数百年历史的树桩残骸，而那个世界依然保持着原有的水平。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgərhed] [wʌz; wəz] ['niːtli] [slaɪst] [ɪn] [tuː] .

so	that	the	niggerhead	was	neatly	sliced	in	two	.
所以	那	这	黑鬼头	曾是	整齐地	切片	在	二	.

于是，那个黑鬼脑袋被整齐地切成了两半。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['mɔːsi] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ['græsi] [ɑːn] [ðæt] .

Also	**,**	**the**	**vegetation**	**was**	**different**	**,**	**mossy**	**on**	**this**	**side**	**,**	**grassy**	**on**	**that**	**.**
还	,	这	植被	曾是	不同的	,	苔藓	在	这	边	,	草丛	在	那	.

此外，两边的植被也不一样，这一边长满了苔藓，那边长满了草。

[ɑːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [tel] .

On	**up**	**around**	**the**	**hole**	**,**	**though**	**,**	**it**	**was**	**harder**	**to**	**tell**	**.**
在	向上	大约	这	洞	,	尽管	,	它	曾是	更难	到	告诉	.

不过，到了洞口附近，就很难分辨了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klɪr] - [kʌt] [laɪn] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**clear**	**-**	**cut**	**line**	**,**	**just**	**the**	**difference**	**in**	**what**	**you**	**could**	**see**	**through**	**it**	**.**
那里	曾是	不	清除	-	切	线	,	只是	这	不同之处	在	什么	你	可以	看	通过	它	.

没有明确的界限，只有透过它能看到的东西的不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['skrʌbi] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

In	**the**	**other**	**world**	**,**	**the**	**ground**	**seemed**	**to**	**fall**	**away**	**,**	**with**	**low**	**scrubby**	**brush**	**in**	**the**	**foreground**	**.**
在	这	其他	世界	,	这	地面	似乎	到	落下	离开	,	和	低的	灌木丛	刷子	在	这	前景	.

在另一个世界里，地面似乎向下倾斜，前景是低矮的灌木丛。

[ðen] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdwʊd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

Then	**,**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**away**	**,**	**there**	**were**	**rising**	**hills**	**with**	**hardwood**	**forests**	**of**	**some**	**kind**	**,**
然后	,	一个	英里	或者	所以	离开	,	那里	是	上升	丘陵	和	硬木	森林	的	一些	种类	,

然后，大约一英里外，出现了连绵起伏的小山丘，山丘上长着某种硬木林。

[stɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

still	**green**	**with**	**summer**	**,**	**covering**	**them**	**.**
仍然	绿色的	和	夏天	,	覆盖	他们	.

它们依然绿意盎然，覆盖着夏日的阳光。

[ed] [stept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Ed	**stepped**	**cautiously**	**to**	**one**	**side**	**.**
艾德	步	谨慎地	到	一	边	.

埃德小心翼翼地走到一边。

[ðə; ði] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['nærəud] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [treɪl] ['skwerli] .

The	**view**	**through**	**the**	**hole**	**narrowed**	**,**	**as**	**if**	**it**	**faced**	**the**	**trail**	**squarely**	**.**
这	看法	通过	这	洞	范围缩小	,	作为	如果	它	面对	这	踪迹	完全	.

透过洞口看到的景象变窄了，仿佛正对着小路。

[hiː; hi] [edʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrtʃ] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**edged**	**around**	**the**	**old**	**birch**	**to**	**get**	**behind**	**it**	**,**
他	边缘	大约	这	老的	桦木	到	得到	在后面	它	,

他绕着老桦树溜到树后，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊl] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ə'læskən] ['siːnəri] ,

and	**from**	**that**	**side**	**there**	**was**	**no**	**hole**	**,**	**just**	**the**	**same**	**old**	**Alaskan**	**scenery**	**,**
和	从	那	边	那里	曾是	不	洞	,	只是	这	相同的	老的	阿拉斯加	风景	,

从那边看去，没有洞，只有阿拉斯加一如既往的景色。

[bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [spruːs] .

birch	**and**	**rose**	**bushes**	**and**	**spruce**	**.**
桦木	和	玫瑰	灌木丛	和	云杉	.

白桦树、玫瑰丛和云杉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

From	**the**	**front**	**,**	**though**	**,**	**it**	**was**	**still**	**there**	**.**
从	这	正面	,	尽管	,	它	曾是	仍然	那里	.

但从正面看，它仍然在那里。

[hiː; hi] [kʌt] [æn; ən] ['ɔːldər] [ʃuːt] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] , [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

He	**cut**	**an**	**alder**	**shoot**	**about**	**eight**	**feet**	**long**	**,**	**trimmed**	**it**	**,**	**and**	**poked**	**it**	**through**	**the**	**hole**	**.**
他	切	一个	桤木	射击	关于	八	脚	长的	,	修剪过的	它	,	和	戳	它	通过	这	洞	.

他砍下一根大约八英尺长的桤木嫩枝，修剪整齐，然后把它插进洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

It	**went**	**through**	**easily**	**enough**	**.**
它	去	通过	容易地	足够的	.

过程很顺利。

[hiː; hi] [prɔdid] [æt; ət] [ðə; ði] [sɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [dɪgɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [tʌfts] .

He	**prodded**	**at**	**the**	**sod**	**in**	**the**	**other**	**world**	**,**	**digging**	**up**	**small**	**tufts**	**.**
他	催促	在	这	草皮	在	这	其他	世界	,	挖掘	向上	小的	簇绒	.

他戳了戳另一个世界的草皮，挖出一小撮一小撮的草。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [dɜːrt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] .

When	**he**	**pulled**	**the**	**stick**	**back**	**,**	**some**	**of**	**the**	**other**	**world**	**dirt**	**was**	**on**	**the**	**sharp**	**end**	**.**
什么时候	他	拉	这	戳	后退	,	一些	的	这	其他	世界	污垢	曾是	在	这	锋利的	结尾	.

当他把棍子抽回来时，一些来自其他地方的尘土落在了棍子的尖端。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['eni] [dɜːrt] .

It	**looked**	**and**	**smelled**	**just**	**about**	**like**	**any**	**dirt**	**.**
它	看起来	和	闻起来	只是	关于	喜欢	任何	污垢	.

它的外观和气味与普通的泥土没什么两样。

[oʊld] [tɑːm] [keɪm] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Old	**Tom**	**came**	**stretching**	**out**	**into**	**the**	**morning**	**sun**	**and**	**stalked**	**over**	**to**	**investigate**	**.**
老的	汤姆	来了	伸展	出去	进入	这	早晨	太阳	和	跟踪	超过	到	调查	.

老汤姆伸了个懒腰，沐浴着晨光，蹑手蹑脚地走了过去查看情况。

['æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

After	**a**	**careful**	**inspection**	**of**	**the**	**hole**	**he**	**settled**	**down**	**with**	**his**	**paws**	**tucked**	**under**	**him**	**to**	**watch**	**.**
后	一个	小心	检查	的	这	洞	他	定居	向下	和	他的	爪子	塞进去	在下面	他	到	手表	.

仔细检查了洞穴后，他把爪子蜷缩在身下，静静地观察着。

[ed] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] [raʊnd] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [laɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['fruːgəli] [wɪð; wɪθ]

Ed	took	a	flat	round	can	from	his	pocket	,	lined	his	lip	frugally	with
艾德	采取	一个	平坦的	圆形的	能	从	他的	口袋	,	衬里	他的	唇	节俭地	和

[snʌf] ,

snuff	,
鼻烟	,

埃德从口袋里掏出一个扁平的圆形罐子，吝啬地往嘴唇上抹了些鼻烟。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʌp] - ['endɪd] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] .

and	sat	down	on	the	up	-	ended	bucket	to	watch	too	.
和	卫星	向下	在	这	向上	-	结束	桶	到	手表	也	.

然后她也坐在倒扣的桶上观看。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] , [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['laɪkliːəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

At	the	moment	,	that	seemed	the	likeliest	thing	to	do	.
在	这	片刻	,	那	似乎	这	最有可能	事物	到	做	.

当时看来，这似乎是最有可能采取的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['swɔːrmɪŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [hɑːn] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [priˈɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	nearly	swarming	time	,	the	Harn	had	many	things	to	preoccupy	it	,
它	曾是	几乎	蜂拥而至	时间	,	这	哈恩	有	许多	事物	到	专注	它	,

当时已接近蜂群聚集的时节，哈恩有很多事情要忙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sperd] [wʌn] ['juːnɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] .

but	it	spared	one	unit	to	watch	the	hole	into	the	other	world	.
但	它	幸存	一	单元	到	手表	这	洞	进入	这	其他	世界	.

但它留了一个单位来监视通往另一个世界的洞口。

[soʊ] [fɑːr] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	far	,	nothing	much	had	happened	.
所以	远的	,	没有什么	很多	有	发生	.

到目前为止，还没有发生什么大事。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['baɪped] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

A	large	biped	had	found	the	opening	from	the	other	side	.
一个	大的	双足动物	有	成立	这	开幕	从	这	其他	边	.

一个大型两足动物从另一侧找到了入口。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kwɑːdruped] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

It	had	been	joined	by	a	smaller	quadruped	;	but	neither	showed	any	indication
它	有	到过	加入	经过	一个	较小的	四足动物	;	但	两者都不	显示	任何	指示

[jet] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

yet	of	coming	through	.
然而	的	未来	通过	.

它身边还有一只体型较小的四足动物；但它们都还没有表现出任何要通过的迹象。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [jʌŋ] ['jeloʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

The	sun	was	shining	through	the	hole	,	a	large	young	yellow	sun	,	and	the
这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	洞	,	一个	大的	年轻的	黄色的	太阳	,	和	这

[er] [wʌz; wəz] [krɪsp] ,

air	was	crisp	,
空气	曾是	脆	,

阳光透过洞口照射进来，一轮硕大而明亮的黄色太阳，空气清新怡人。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɪntrəstɪŋ] ['əudəz] .

with	sharp	interesting	odors	.
和	锋利的	有趣的	气味	.

气味浓郁而有趣。

[ðə; ði]['baɪped][ɪ'dʒɛktɪd][ə; eɪ] [θɪn] [skwɜ:rt][ʌv; əv] [braʊn] ['lɪkwɪd] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] — ['venəm][ʌv; əv]

The	biped	ejected	a	thin	squirt	of	brown	liquid	through	the	hole	—	venom	of
这	双足动物	被弹出	一个	薄的	喷出	的	棕色的	液体	通过	这	洞	—	毒液	的

[sʌm; səm][sɔ:rt] , [ə'pærəntli] .

some	sort	,	apparently	.
一些	种类	,	显然	.

这只两足动物从洞里喷出一股细细的棕色液体——显然是某种毒液。

[ðə; ði] [hɑ:n] ['heɪstɪli] [dru:] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

The	Harn	hastily	drew	back	out	of	range	.
这	哈恩	草草	画	后退	出去	的	范围	.

哈恩迅速撤出射程。

[ðə; ði][hoʊl]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] [steɪd] [ðer; ðər] ,

The	hole	into	the	other	world	stayed	there	,
这	洞	进入	这	其他	世界	入住	那里	,

通往另一个世界的洞一直都在那里。

[æz; əz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

as	unobtrusively	fixed	as	if	it	had	been	there	since	the	beginning	of
作为	不引人注目地	固定的	作为	如果	它	有	到过	那里	自从	这	开始	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

它就像从远古时代起就一直存在一样，毫不起眼。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [θru:] ,

Nothing	came	through	,
没有什么	来了	通过	,

什么都没收到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld][bʌt; bət] [li:vz] ['stɜ:rɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

and	nothing	moved	in	the	other	world	but	leaves	stirring	now	and	then
和	没有什么	已搬	在	这	其他	世界	但	树叶	搅拌	现在	和	然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:z] ,

with	a	breeze	,
和	一个	微风	,

另一个世界里，除了偶尔微风吹拂的树叶，万物都静止不动。

[klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

clouds	drifting	across	the	sky	.
云	漂流	穿过	这	天空	.

云朵在天空中飘荡。

[ed][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Ed	began	to	realize	it	was	getting	late	in	the	morning	,
艾德	开始	到	意识到	它	曾是	获得	晚的	在	这	早晨	,

埃德开始意识到时间已经不早了，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] ['brekfəst] .

and	he	had	not	yet	had	breakfast	.
和	他	有	不是	然而	有	早餐	.

他还没吃早饭呢。

[hi:; hi] [left] [oʊld][tɑ:m][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][hoʊl] ,

He	left	old	Tom	to	watch	the	hole	,
他	左边	老的	汤姆	到	手表	这	洞	,

他留下老汤姆看守那个洞。

[gɑːt] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

got	stiffly	to	his	feet	and	went	on	down	the	trail	to	get	the	pail	of
得到	僵硬地	到	他的	脚	和	去	在	向下	这	踪迹	到	得到	这	桶	的

['wɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] .

water	he	had	started	for	.
水	他	有	开始	为了	.

他僵硬地站起身，沿着小路继续往前走，去取他出发前要打的水桶。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

From	the	cabin	door	,	he	could	still	see	the	hole	into	the	other	world	.
从	这	舱	门	,	他	可以	仍然	看	这	洞	进入	这	其他	世界	.

从小屋门口，他仍然可以看到通往另一个世界的洞。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [kʊkt] ['brekfəst] .

He	kept	one	eye	on	it	while	he	cooked	breakfast	.
他	保留	一	眼睛	在	它	尽管	他	煮熟	早餐	.

他一边做早餐一边时不时地留意着它。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

As	he	was	finishing	his	second	cup	of	coffee	,
作为	他	曾是	精加工	他的	第二	杯子	的	咖啡	,

当他喝完第二杯咖啡时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [vjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʌlər] , ['dɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] .

he	noticed	the	view	into	the	other	world	becoming	duller	,	dimming	in	a	peculiar	fashion	.
他	注意到	这	看法	进入	这	其他	世界	成为	更暗淡	,	调光	在	一个	奇特	时尚	.

他注意到通往另一个世界的景象变得越来越暗淡，以一种奇特的方式逐渐黯淡下来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] .

He	left	the	dirty	dishes	and	went	over	to	look	more	closely	.
他	左边	这	肮脏的	菜肴	和	去	超过	到	看	更多的	密切	.

他放下脏盘子，走过去仔细查看。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

What	was	happening	,	he	found	,	was	just	that	it	was	getting	dark	in	the	other	world	.
什么	曾是	发生	,	他	成立	,	曾是	只是	那	它	曾是	获得	黑暗的	在	这	其他	世界	.

他发现，原来另一个世界正在逐渐变暗。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm] [æt; ət] [dʌsk] .

The	effect	was	strange	,	much	like	looking	out	the	door	of	a	brightly	lighted	room	at	dusk	.
这	影响	曾是	奇怪的	,	很多	喜欢	寻找	出去	这	门	的	一个	明亮地	照明	房间	在	黄昏	.

这种效果很奇特，就像黄昏时分从灯火通明的房间门口向外看一样。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kæst] [ə; eɪ] ['veri] ['klɪrli] [mɑːrkt] ['ʃædoʊ] [naʊ] ,

The	edges	of	the	hole	cast	a	very	clearly	marked	shadow	now	,
这	边缘	的	这	洞	投掷	一个	非常	清楚地	标记	阴影	现在	,

现在，洞口边缘投下了非常清晰的阴影。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [vjuː] ['feɪdɪd] ,

and	outside	this	shaft	of	sunlight	the	view	faded	,
和	外部	这	轴	的	阳光	这	看法	褪色	,

阳光照射范围之外，景色渐渐模糊起来。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['diːteɪl] .

until	a	few	yards	away	it	was	impossible	to	make	out	any	detail	.
直到	一个	很少	码	离开	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	任何	细节	.

直到几码开外，才看清任何细节。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

Presently	the	stars	came	out	.
目前	这	明星	来了	出去	.

这时，星星都出来了。

[ed][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'strɑːnəmər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Ed	was	not	an	astronomer	,	but	he	had	a	woodsman's	knowledge	of
艾德	曾是	不是	一个	天文学家	,	但	他	有	一个	-	知识	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

埃德虽然不是天文学家，但他却拥有伐木工人对天空的了解。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi] [sɔː] .

He	could	find	nothing	familiar	in	any	of	the	stars	he	saw	.
他	可以	寻找	没有什么	熟悉的	在	任何	的	这	明星	他	锯	.

他看到的星星中，没有一颗是他熟悉的。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'setlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊl][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] .

In	some	way	,	that	was	more	unsettling	than	the	hole	itself	had	been	.
在	一些	方式	,	那	曾是	更多的	令人不安	比	这	洞	本身	有	到过	.

在某种程度上，这比洞本身更令人不安。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi][kʌt] [tuː] [dʒiː] - [poʊl] [spruːs] , [trɪmd]

After	he	had	finished	the	dishes	,	he	cut	two	gee	-	pole	spruce	,	trimmed
后	他	有	完成的	这	菜肴	,	他	切	二	哎呀	-	极	云杉	,	修剪过的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他洗完碗后，砍了两棵黄杉，修剪了一下。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

and	stuck	one	on	each	side	of	the	hole	.
和	卡住	一	在	每个	边	的	这	洞	.

然后分别在孔的两侧各贴一个。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [θɪn] [θred] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][taɪ] ['biːvər] [sneəz] [ænd; ənd][woʊv][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

He	got	some	thin	thread	he	used	to	tie	beaver	snares	and	wove	it	back
他	得到	一些	薄的	线	他	用过的	到	领带	海狸	陷阱	和	编织	它	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] ,

and	forth	between	the	poles	,
和	前进	之间	这	杆子	,

他找来一些以前用来绑海狸陷阱的细线，在两根杆子之间来回编织。

['rɪgɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ə'lɑːrm] .

rigging	a	tin	can	alarm	.
索具	一个	锡	能	警报	.

改装易拉罐警报器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][hoʊl][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	seemed	likely	someone	or	something	had	put	the	hole	there	,	it	had
它	似乎	可能	某人	或者	某物	有	放	这	洞	那里	,	它	有

[nɑːt][dʒʌst] ['hæpənd] .

not	just	happened	.
不是	只是	发生	.

这个洞很可能是有人或什么东西打的，不可能是偶然形成的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [θruː] , [ed]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	came	through	,	Ed	wanted	to	know	about	it	.
如果	任何事物	来了	通过	,	艾德	通缉	到	知道	关于	它	.

如果有什么消息，埃德都想知道。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['ekstrə] [ʃʊr] ,

Just	to	make	extra	sure	,
只是	到	制作	额外的	当然	,

为了更加确保万无一失，

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] ['nʌmbər] [θriː] [træps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [blaɪnd] [sets] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	got	some	number	three	traps	and	made	a	few	blind	sets	in	front	of	the
他	得到	一些	数字	三	陷阱	和	制成	一个	很少	瞎的	套	在	正面	的	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他弄到了一些三号陷阱，并在洞口前做了几个盲投。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] .

Then	he	went	back	to	his	chores	.
然后	他	去	后退	到	他的	家务	.

然后他又回去干活了。

[wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

Whatever	was	going	to	happen	with	the	hole	would	happen	when	it	happened
任何	曾是	去	到	发生	和	这	洞	会	发生	什么时候	它	发生

,

,

,

那个洞会发生什么，就让它发生吧。

[ænd; ənd]['wɪntər][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

and	winter	was	still	coming	.
和	冬天	曾是	仍然	未来	.

冬天终究还是会到来。

[hiː; hi][set][sʌm; səm] [bɑː'biːʃ] [tuː; tə][soʊk][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .

He	set	some	babiche	to	soak	for	mending	his	snowshoes	.
他	放	一些	巴比什	到	浸泡	为了	修补	他的	雪鞋	.

他准备了一些巴比什（babiche，一种一种印度传统草药）浸泡起来，用来修补他的雪鞋。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][net][hiː; hi][hæd; həd][set][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] [fɔːr; fər] [leɪt] ['sɪlvɚz]

He	ran	the	net	he	had	set	at	the	edge	of	the	eddy	for	late	silvers
他	跑	这	网	他	有	放	在	这	边缘	的	这	涡流	为了	晚的	银

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [fɪʃ] .

and	took	out	two	fish	.
和	采取	出去	二	鱼	.

他收起在漩涡边缘撒下的渔网，捕捞晚熟的银鱼，捞起了两条鱼。

[oʊld][tɑːm][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði] ['selər] [hoʊl] ,

Old	Tom	had	pretty	well	cleaned	up	the	mice	in	the	cellar	hole	,
老的	汤姆	有	漂亮的	出色地	已清洗	向上	这	小鼠	在	这	地窖	洞	,

老汤姆已经把地窖洞里的老鼠基本清理干净了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bʌrəuɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

but	they	were	still	burrowing	around	the	sills	of	the	lean	-	to	.
但	他们	是	仍然	掘穴	大约	这	门槛	的	这	倾斜	-	到	.

但它们仍然在简易棚的窗台周围挖洞。

[ed] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][hoʊl][soʊ][tɑːm][kʊd; kəd][get] ['ʌndər][ðə; ði] [liːn] -

Ed	took	a	shovel	and	opened	up	a	hole	so	Tom	could	get	under	the	lean	-
艾德	采取	一个	铲	和	打开	向上	一个	洞	所以	汤姆	可以	得到	在下面	这	倾斜	-

[tuː; tə] [flɔːr] .

to	floor	.
到	地面	.

埃德拿起一把铲子，挖了个洞，好让汤姆能钻到简易棚的地板下面去。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] ['niːdlz] , [pɑːm] , [θred] , [ænd; ənd][wæks] ; [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz]['wɪntər]

He	got	out	his	needles	,	palm	,	thread	,	and	wax	;	and	mended	his	winter
他	得到	出去	他的	针	,	棕榈	,	线	,	和	蜡	;	和	已修复	他的	冬天

['mɔkəsɪnz] .

moccasins	.
鹿皮鞋	.

他拿出针、棕榈叶、线和蜡，修补了他的冬靴。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

Off	and	on	,	he	checked	the	hole	into	the	other	world	.
离开	和	在	,	他	已检查	这	洞	进入	这	其他	世界	.

他时不时地查看通往另一个世界的洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [prə'greʃn] [ʌv; əv]['eɪliən][stɑːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

There	was	nothing	but	the	slow	progression	of	alien	stars	across	the	sky	.
那里	曾是	没有什么	但	这	慢的	进展	的	外星人	明星	穿过	这	天空	.

除了遥远星辰在夜空中缓慢移动之外，什么也没有。

['faɪnəli] [oʊld][tɑːm] [gruː] [bɔːrd] [ænd; ənd] [left][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] [liːn] -

Finally	old	Tom	grew	bored	and	left	to	investigate	the	hole	under	the	lean	-
最后	老的	汤姆	生长	无聊的	和	左边	到	调查	这	洞	在下面	这	倾斜	-

[tuː; tə] .

to	.
到	.

最后，老汤姆觉得无聊了，便起身去查看棚屋下面的洞。

['ʃɔːrtli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

Shortly	there	were	scutterings	and	squeakings	as	evidence	that	he	,	too	,
不久	那里	是	杂乱的	和	吱吱声	作为	证据	那	他	,	也	,

[hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

had	got	back	to	business	.
有	得到	后退	到	商业	.

很快，传来一阵窸窸窣窣和吱吱喳喳的声音，表明他也重新开始工作了。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ed][gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʊd] [teɪk] [træn'zɪʃ(ə)n]

Toward	evening	,	Ed	got	to	wondering	how	a	living	creature	would	take	transition
朝向	晚上	,	艾德	得到	到	好奇	如何	一个	活的	生物	会	拿	过渡

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

into	the	other	world	.
进入	这	其他	世界	.

临近傍晚，埃德开始思考，一个生物将如何过渡到另一个世界。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt]

He	had	no	intention	of	trying	it	himself	until	he	knew	a	lot	more	about
他	有	不	意图	的	尝试	它	他自己	直到	他	知道	一个	很多	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在对它了解更多之前，他并不打算亲自尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːrəgət] .

but	he	thought	he	might	be	able	to	scare	up	a	surrogate	.
但	他	想法	他	可能	是	有能力的	到	吓	向上	一个	代孕	.

但他认为或许能找到代孕母亲。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [paɪl][sʌm; səm][lɪv; laɪv] - [træps][wɜːr; wər][paɪld] ['ʌndər][ə; eɪ] [spruːs] ,

Out	by	the	wood	pile	some	live	-	traps	were	piled	under	a	spruce	,
出去	经过	这	木头	桩	一些	居住	-	陷阱	是	堆积	在下面	一个	云杉	,

在木柴堆旁边，一棵云杉树下堆放着一些活捉陷阱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ed][hæd; həd] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]

from	the	time	when	Ed	had	been	catching	marten	for	the	Fish	and
从	这	时间	什么时候	艾德	有	到过	捕捉	貂	为了	这	鱼	和

['waɪldlaɪf][tuː; tə][træns'plænt] .

Wildlife	to	transplant	.
野生动物	到	移植	.

从艾德为鱼类和野生动物管理局捕捉貂进行移植的时期开始。

[wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪti] [fer] [ʃeɪp] .

One	was	still	in	pretty	fair	shape	.
一	曾是	仍然	在	漂亮的	公平的	形状	.

其中一人身体状况还相当不错。

[hiː; hi] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

He	patched	it	up	and	set	it	among	the	cottonwoods	at	the	head	of
他	已修补	它	向上	和	放	它	之中	这	白杨树	在	这	头	的

[ðə; ði][bɑːr] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

他把它修补好，放在酒吧尽头的白杨树丛中。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ræbɪt] [treɪlz] .

where	there	were	some	rabbit	trails	.
在哪里	那里	是	一些	兔子	小径	.

那里有一些兔子留下的痕迹。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

When	he	went	to	bed	it	was	still	dark	in	the	other	world	.
什么时候	他	去	到	床	它	曾是	仍然	黑暗的	在	这	其他	世界	.

他上床睡觉时，另一个世界仍然一片漆黑。

[hiː; hi][left][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][set]

He	left	the	cabin	door	ajar	so	he	could	see	it	from	his	bed	and	set
他	左边	这	舱	门	半开	所以	他	可以	看	它	从	他的	床	和	放

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ,

his	shotgun	,
他的	霰弹枪	,

他把小屋的门虚掩着，这样他就能从床上看到小屋，然后架起了猎枪。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [bʌk] , ['hændi] .

loaded	with	00	buck	,	handy	.
已加载	和	-	巴克	,	便利	.

装满了00美元，很方便。

['nɪrɪŋ] ['sɪksti] , [ed][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] ['sliːpər] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

Nearing	sixty	,	Ed	was	not	a	sound	sleeper	,	even	when	he	had	nothing	on
临近	六十	,	艾德	曾是	不是	一个	声音	轨枕	,	甚至	什么时候	他	有	没有什么	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

埃德快六十岁了，即使什么事都没做，睡眠也不太好。

[ə'baʊt] [ten][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk][hɪm; ɪm][ʌp] .

About	ten	it	started	to	get	light	in	the	other	world	,	and	that	woke	him	up	.
关于	十	它	开始	到	得到	光	在	这	其他	世界	,	和	那	觉醒	他	向上	.

大约十点钟的时候，另一个世界开始亮了起来，这把他吵醒了。

[hiː; hi] [pædɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	padded	out	to	look	,	but	there	was	no	change	,	it	looked	about	the
他	带衬垫	出去	到	看	,	但	那里	曾是	不	改变	,	它	看起来	关于	这

[seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

same	as	yesterday	.
相同的	作为	昨天	.

他蹑手蹑脚地走出去查看，但情况没有任何变化，看起来和昨天差不多。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

He	went	back	to	bed	.
他	去	后退	到	床	.

他回到床上睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [træp] .

The	next	morning	there	was	a	rabbit	in	the	live	-	trap	.
这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	兔子	在	这	居住	-	陷阱	.

第二天早上，活捉笼里抓到了一只兔子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] ,

With	a	pole	,
和	一个	极	,

用杆子，

[ed] [pʊʃt] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd]

Ed	pushed	the	trap	with	the	rabbit	in	it	through	into	the	other	world	and
艾德	推动	这	陷阱	和	这	兔子	在	它	通过	进入	这	其他	世界	和

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

埃德把装有兔子的陷阱推入了另一个世界，然后看着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [spiə] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [pʊʃt]

After	a	while	the	rabbit	began	nibbling	at	some	spears	of	grass	that	pushed
后	一个	尽管	这	兔子	开始	轻咬	在	一些	长矛	的	草	那	推动

[θruː] [ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

through	the	wire	of	the	cage	.
通过	这	金属丝	的	这	笼	.

过了一会儿，兔子开始啃食从笼子铁丝网里长出来的几根草茎。

[ed] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kerfəli] .

Ed	pulled	it	back	and	examined	the	rabbit	carefully	.
艾德	拉	它	后退	和	检查	这	兔子	小心	.

埃德把它拉回来，仔细地检查了兔子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'baʊt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

It	seemed	healthy	and	about	as	happy	as	a	rabbit	could	expect	to	be
它	似乎	健康	和	关于	作为	快乐的	作为	一个	兔子	可以	预计	到	是

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

in	a	cage	.
在	一个	笼	.

它看起来很健康，对于一只被关在笼子里的兔子来说，它也算是相当快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðæt] [deɪ] ;

It	did	not	get	dark	in	the	other	world	till	about	noon	,	that	day	;
它	做过	不是	得到	黑暗的	在	这	其他	世界	直到	关于	中午	,	那	天	;

那天，另一个世界直到中午左右才天黑；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [bəuθ] [wɜːrld] ,

and	about	seven	,	when	it	was	dark	in	both	worlds	,
和	关于	七	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	在	两个都	世界	,

大约七点钟，当两个世界都陷入黑暗的时候，

[ed] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [ə'lɑːrm] ,

Ed	heard	the	jangle	of	the	tin	can	alarm	,
艾德	听到	这	争吵	的	这	锡	能	警报	,

埃德听到了罐头警报器的叮当声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [træps] .

followed	by	the	snap	of	one	of	the	steel	traps	.
随后	经过	这	折断	的	一	的	这	钢	陷阱	.

随后传来其中一个钢制捕兽夹的咔哒声。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [huːft] ['ænɪm(ə)l] , ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

He	took	a	flashlight	and	found	a	small	hoofed	animal	,	hardly	bigger	than
他	采取	一个	手电筒	和	成立	一个	小的	有蹄的	动物	,	几乎	大	比

[oʊld] [tɑːm] ,

old	Tom	,
老的	汤姆	,

他拿起手电筒，发现了一只体型很小的有蹄动物，几乎和老汤姆一样大。

['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

rearing	and	bucking	with	a	broken	leg	in	the	trap	.
饲养	和	颠簸	和	一个	破碎的	腿	在	这	陷阱	.

在陷阱里，它腿断了，却仍然后腿直立挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [spaɪk] [hɔːrnz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [miːn] .

It	had	sharp	little	spike	horns	,	only	a	few	inches	long	,	but	mean	.
它	有	锋利的	小的	长钉	角	,	仅有的	一个	很少	英寸	长的	,	但	意思是	.

它长着尖锐的小角，只有几英寸长，但却很凶猛。

[ed] [gɑːt] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l] [dʒæbz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

Ed	got	several	painful	jabs	before	he	got	the	animal	tied	up	and	out	of
艾德	得到	一些	痛苦	刺拳	前	他	得到	这	动物	系	向上	和	出去	的

[ðə; ði] [træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

埃德被扎了好几针，疼得他直跺脚，才把那只动物绑起来，从陷阱里弄出来。

[hiː; hi] [ˌriː'strʌŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] , [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

He	restrung	the	alarm	,	then	took	his	catch	into	the	cabin	to	examine	.
他	重新弦	这	警报	,	然后	采取	他的	抓住	进入	这	舱	到	检查	.

他重新装好警报器，然后把猎物带进船舱查看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɜːr'bɪvərəs] [ænd; ənd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd]

It	was	herbivorous	and	adult	,	from	the	looks	of	its	teeth	and
它	曾是	草食性	和	成人	,	从	这	看起来	的	它是	牙齿	和

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

从它的牙齿和蹄子来看，它是一只成年的草食性动物。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [weid] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

though	it	only	weighed	about	fifteen	pounds	.
尽管	它	仅有的	称重	关于	十五	磅	.

虽然它只有大约十五磅重。

[æz; əz] [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] , [ed] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] .

As	an	approximation	,	Ed	decided	it	was	female	.
作为	一个	近似	,	艾德	决定	它	曾是	女性	.

埃德大致判断它是雌性。

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli]

When	he	killed	it	and	opened	it	up	,	at	first	glance	it	looked	reasonably
什么时候	他	被杀	它	和	打开	它	向上	,	在	第一的	瞥一眼	它	看起来	合理

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

当他杀死它并打开它时，乍一看，它看起来相当眼熟。

[ɑːn]['kloʊzər] ['stʌdi] [les] [soʊ] .

on	closer	study	less	so	.
在	更近	学习	较少的	所以	.

仔细研究后发现并非如此。

[ðə; ði] [blʌd] , ['eniweɪ] , [wʌz; wəz] [red] ; [nɑːt] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] [ɔːr] [griːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz]

The	blood	,	anyway	,	was	red	;	not	blue	or	yellow	or	green	;	and	the	bones
这	血	,	反正	,	曾是	红色的	;	不是	蓝色的	或者	黄色的	或者	绿色的	;	和	这	骨头

[wɜːr; wər][boʊnz] ,

were	bones	,
是	骨头	,

总之，血是红色的，不是蓝色、黄色或绿色；骨头就是骨头。

[dʒʌst] [ɑːd] - [ʃeɪpt] .

just	odd	-	shaped	.
只是	奇怪的	-	形状	.

形状有点奇怪。

[ed][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][oʊld][tɑːm] .

Ed	cut	off	a	slice	of	heart	and	tossed	it	to	old	Tom	.
艾德	切	离开	一个	片	的	心	和	抛掷	它	到	老的	汤姆	.

埃德切下一块心形肉，扔给了老汤姆。

[ðə; ði][kæt] [snɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ['duːbiəsli] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	cat	sniffed	it	dubiously	and	then	decided	he	liked	it	.
这	猫	嗅了嗅	它	可疑地	和	然后	决定	他	喜欢	它	.

猫咪半信半疑地闻了闻，然后决定它喜欢它。

[hiː; hi] [miˈaʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

He	meowed	for	more	.
他	喵喵叫	为了	更多的	.

他喵喵叫着要更多。

[ed] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][freɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['slɪvər][ʌv; əv][hæm] .

Ed	gave	it	to	him	and	fried	a	small	sliver	of	ham	.
艾德	给予	它	到	他	和	油煎	一个	小的	银片	的	火腿	.

埃德把它给了他，然后煎了一小片火腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [faɪn] , [bʌt; bət][ed] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['delɪkət]

It	smelled	and	tasted	fine	,	but	Ed	contented	himself	with	a	single	delicate
它	闻起来	和	尝过	美好的	,	但	艾德	满足	他自己	和	一个	单身的	精美的

['nɪb(ə)l] , ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

nibble	,	pending	further	developments	.
蚕食	,	待办的	更远	发展	.

闻起来和尝起来都不错，但埃德只是轻轻地咬了一小口，等待进一步的观察。

['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['fiːzəb(ə)l] .

Anyway	,	it	was	beginning	to	look	like	a	little	exploration	would	be	feasible	.
反正	,	它	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	小的	勘探	会	是	可行的	.

总之，看起来进行一次小小的探索是可行的。

[ðə; ði] [hɑːn] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [wel] - ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

The	Harn	,	also	,	was	well	-	satisfied	with	the	way	things	were	going	.
这	哈恩	,	还	,	曾是	出色地	-	使满意	和	这	方式	事物	是	去	.

哈恩对事情的进展也十分满意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][streɪn][tuː; tə][pæs] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːsi]['lɪt(ə)l]['kwɑːdruped][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

It	**had**	**been**	**a**	**strain**	**to**	**pass**	**up**	**the**	**juicy**	**little**	**quadruped**	**in**	**the**	**cage**	**,**
它	有	到过	一个	拉紧	到	经过	向上	这	多汁的	小的	四足动物	在	这	笼	,

要抵挡住笼子里那只肥美的小四足动物的诱惑，真是件难事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [siːmd] [ʃaɪ] ,

but	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**other**	**world**	**seemed**	**shy**	**,**
但	这	居民	的	这	其他	世界	似乎	害羞的	,

但另一个世界的居民似乎很害羞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**Harn**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**frighten**	**them**	**.**
和	这	哈恩	做过	不是	希望	到	吓唬	他们	.

哈恩人并不想吓到他们。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [naʊ] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

At	**least**	**,**	**it**	**knew**	**now**	**that**	**life**	**could**	**come**	**through**	**the**	**hole**	**,**
在	至少	,	它	知道	现在	那	生活	可以	来	通过	这	洞	,

至少，它现在知道生命可以从这个洞里透出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['ɜːrbɪvɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [həːdid] [θruː] [kən'fɜːrmd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**small**	**herbivore**	**it**	**had**	**herded**	**through**	**confirmed**	**that**	**passage**	**in**	**the**
和	这	小的	草食动物	它	有	放牧	通过	确认的	那	通道	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pɑːsəb(ə)l] — [plʌs] [ə; eɪ]['grætɪsˌgreɪtɪs][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

opposite	**direction**	**was**	**equally**	**possible**	**—**	**plus**	**a**	**gratis**	**demonstration**
对面的	方向	曾是	同样地	可能的	—	加	一个	免费	示范

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɝːldz] ['pɪtɪf(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

of	**the**	**other**	**world's**	**pitiful**	**defenses**	**.**
的	这	其他	世界的	可怜	防御	.

它驱赶过来的那只小型食草动物证实，反方向通行同样可行——此外，还免费展示了另一个世界可怜的防御能力。

[æt; ət] ['swɔːrmɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]['embrioʊ] [hɑːn] ,

At	**swarming**	**time**	**,**	**the**	**whole**	**new**	**world**	**would**	**be**	**open**	**to**	**embryo**	**Harn**	**,**
在	蜂拥而至	时间	,	这	所有的	新的	世界	会	是	打开	到	胚胎	哈恩	,

在蜂群爆发的时期，整个新世界将向胚胎哈恩敞开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)ntli]['ɑːkjupaɪd] .

as	**well**	**as**	**this**	**world**	**it**	**presently**	**occupied**	**.**
作为	出色地	作为	这	世界	它	目前	占领	.

以及它目前所处的这个世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['riːəli] ['noʊtəb(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] .

It	**looked**	**like**	**a**	**really**	**notable**	**swarming**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	真的	值得注意的	蜂拥而至	.

看起来像是一次非常显著的蜂群聚集。

[ðə; ði] [hɑːn] ['bʌdɪd] [θriː] [mɔːr] ['plæntəz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [stem] ,

The	**Harn**	**budded**	**three**	**more**	**planters**	**on**	**the**	**forcing**	**stem**	**,**
这	哈恩	萌芽	三	更多的	花盆	在	这	强制	干	,

哈恩在促成茎上又嫁接了三个花盆，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**be**	**ready**	**to**	**take**	**full**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
到	是	准备好	到	拿	满的	优势	的	它	.

做好准备，充分利用它。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

It	**got**	**light**	**in**	**the**	**other**	**world**	**at**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**that**	**night**	**.**
它	得到	光	在	这	其他	世界	在	一	在	这	早晨	那	夜晚	.

那天晚上凌晨一点，另一个世界亮了起来。

[ed][hæd; həd][ðə; ði] [deɪz] [ðer; ðər] ['prɪti] [wel] [pegd] [naʊ] .

Ed	had	the	days	there	pretty	well	pegged	now	.
艾德	有	这	天	那里	漂亮的	出色地	钉住	现在	.

埃德现在已经很清楚地知道那里的日子是怎么过的了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [dɑːrk]

They	were	roughly	twenty	-	seven	hours	,	of	which	about	thirteen	hours	were	dark
他们	是	大致	二十	-	七	小时	,	的	哪个	关于	十三	小时	是	黑暗的

.

:

.

总共大约二十七个小时，其中大约十三个小时是黑暗的。

[nɑːt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [leɪt] ['sʌmər] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

Not	too	high	a	latitude	,	apparently	,	and	probably	late	summer	by	the	looks	of
不是	也	高的	一个	纬度	,	显然	,	和	大概	晚的	夏天	经过	这	看起来	的

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

the	vegetation	.
这	植被	.

纬度似乎不算太高，而且从植被情况来看，可能已经是夏末了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [oʊld] [tɑːm] .

He	got	up	a	little	before	daylight	and	looked	at	the	rabbit	and	old	Tom	.
他	得到	向上	一个	小的	前	日光	和	看起来	在	这	兔子	和	老的	汤姆	.

天还没亮，他就起床了，看了看兔子和老汤姆。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['naɪsli] .

Both	seemed	to	be	doing	nicely	.
两个都	似乎	到	是	正在做	很好	.

两人看起来都过得不错。

[oʊld] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ʌðərˌwəld] [miːt] .

Old	Tom	was	hungry	for	more	otherworld	meat	.
老的	汤姆	曾是	饥饿的	为了	更多的	异世界	肉	.

老汤姆还想吃更多异世界的肉。

[ed] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] [pæk] .

Ed	gave	it	to	him	and	made	up	a	light	pack	.
艾德	给予	它	到	他	和	制成	向上	一个	光	盒	.

埃德把它给了他，并打包了一个轻便的背包。

['æftər] [sʌm; səm] [θɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] . - [ber] [gʌn] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [bæk] - [ʌp] [wen]

After	some	thought	,	he	took	the	.	450	bear	gun	he	used	for	back	-	up	when
后	一些	想法	,	他	采取	这	.	-	熊	枪	他	用过的	为了	后退	-	向上	什么时候

['gaɪdɪŋ] .

guiding	.
指导	.

经过一番思考，他拿出了做向导时备用的.450口径猎熊枪。

[wət'evər] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

Whatever	he	ran	into	over	there	,
任何	他	跑	进入	超过	那里	,

无论他在那边遇到了什么，

[ðə; ði] . - — [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] - ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] - [greɪn] [slʌg] [æt; ət] - [ˌef piː 'es] — [ʃʊd; ʃəd]

the	.	450	—	a	model	71	throwing	a	400	grain	slug	at	2100	fps	—	should
这	.	-	—	一个	模型	-	投掷	一个	-	粮食	蛞蝓	在	-	帧率	—	应该

['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

.450口径的71型手枪，发射400格令的弹丸，初速为2100英尺/秒，应该可以应付。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwiːzi] [wʌn] ,

The	first	step	through	into	the	other	world	was	a	queasy	one	,
这	第一的	步	通过	进入	这	其他	世界	曾是	一个	恶心	一	,

迈入另一个世界的第一步令人感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [step] .

but	it	turned	out	to	be	much	the	same	as	any	other	step	.
但	它	转向	出去	到	是	很多	这	相同的	作为	任何	其他	步	.

但结果发现，这和其他步骤并无太大区别。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

The	only	difference	was	that	now	he	was	in	the	other	world	looking	back	.
这	仅有的	不同之处	曾是	那	现在	他	曾是	在	这	其他	世界	寻找	后退	.

唯一的区别是，现在他身处另一个世界，回望过去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] ['nɪgərhed] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] [slaɪst] ['ʃɑːrpli] ,

From	this	side	,	the	niggerhead	at	the	threshold	was	sliced	sharply	,
从	这	边	,	这	黑鬼头	在	这	临界点	曾是	切片	尖锐地	,

从这一侧看，门口的黑鬼脑袋被利落地砍了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] ,

but	it	had	been	kicked	down	a	little	when	he	came	through	,
但	它	有	到过	踢	向下	一个	小的	什么时候	他	来了	通过	,

但他出现的时候，情况已经有所好转。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [θruː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	what	with	shoving	the	cage	through	and	pulling	it	back	,
和	什么	和	推搡	这	笼	通过	和	拉	它	后退	,

而且，还要把笼子塞进去再拉出来，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [klɔdz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][dɜːrt][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

so	that	some	clods	of	moss	and	dirt	were	scattered	in	the	other	world	.
所以	那	一些	土块	的	苔藓	和	污垢	是	疏散	在	这	其他	世界	.

于是，一些苔藓和泥土散落到了另一个世界。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [ed] [fiːl] ['betər] ,

For	some	reason	,	that	made	Ed	feel	better	,
为了	一些	原因	,	那	制成	艾德	感觉	更好的	,

不知为何，这让埃德感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] .

it	seemed	to	make	the	joining	of	the	two	worlds	a	little	more	permanent	.
它	似乎	到	制作	这	加入	的	这	二	世界	一个	小的	更多的	永恒的	.

这似乎让两个世界的融合更加牢固了一些。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ]['sʌd(ə)n] .

Still	,	it	had	come	sudden	,	and	it	might	go	sudden	.
仍然	,	它	有	来	突然	,	和	它	可能	去	突然	.

然而，它来得突然，也可能消失得突然。

[ed] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [sɔː] ,

Ed	went	back	into	his	own	world	and	got	an	ax	,	a	saw	,
艾德	去	后退	进入	他的	自己的	世界	和	得到	一个	斧头	,	一个	锯	,

埃德回到了自己的世界，拿了一把斧子和一把锯子。

[mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [sɔːlt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpɪŋ] [roʊb] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] .

more	ammunition	,	salt	,	a	heavy	sleeping	robe	,	a	few	other	possibles	.
更多的	弹药	,	盐	,	一个	重的	睡眠	长袍	,	一个	很少	其他	可能	.

更多弹药、盐、厚睡袍，以及其他一些可能的东西。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

He	brought	them	through	and	piled	them	in	the	other	world	,
他	带来	他们	通过	和	堆积	他们	在	这	其他	世界	,

他把它们带了过来，堆放在另一个世界里。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][oʊld][tɑːrp] .

covering	them	with	a	scrap	of	old	tarp	.
覆盖	他们	和	一个	废料	的	老的	篷布	.

用一块旧油布盖住它们。

[hiː; hi][kʌt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][poʊlz] , [piːld] [ðem; ðəm] ,

He	cut	a	couple	of	poles	,	peeled	them	,
他	切	一个	夫妻	的	杆子	,	去皮	他们	,

他砍倒了几根杆子，剥了皮，

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][hoʊl][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

and	stuck	them	in	the	ground	to	mark	the	hole	from	this	side	.
和	卡住	他们	在	这	地面	到	标记	这	洞	从	这	边	.

然后将它们插入土里，从这一侧标记出洞的位置。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	he	looked	around	.
然后	他	看起来	大约	.

然后他环顾四周。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

He	stood	on	the	shoulder	of	a	hill	,
他	站立	在	这	肩膀	的	一个	爬坡道	,

他站在山坡上，

[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [treɪl] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [striːm] [bɪ'loʊ] ,

in	a	game	trail	that	ran	down	toward	a	stream	below	,
在	一个	游戏	踪迹	那	跑	向下	朝向	一个	溪流	以下	,

在一条通往下方溪流的兽径上，

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['riːs(ə)nt][bɜːrn] .

in	what	seemed	to	be	a	fairly	recent	burn	.
在	什么	似乎	到	是	一个	相当	最近的	烧伤	.

看起来像是最近发生的一起烧伤事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɑːrd] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz][smɔːl] [stʌf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

There	were	charred	stumps	,	and	the	growth	was	small	stuff	,	with	some
那里	是	烧焦的	树桩	,	和	这	生长	曾是	小的	东西	,	和	一些

['sæplɪŋz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] .

saplings	pushing	up	through	.
树苗	推动	向上	通过	.

到处都是烧焦的树桩，长出的都是些矮小的植物，只有一些幼苗冒出头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['tɪmbər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

There	was	timber	in	the	valley	below	,	though	,	and	on	the	hills	beyond	,
那里	曾是	木材	在	这	谷	以下	,	尽管	,	和	在	这	丘陵	超过	,

[dɪ'sɪdʒuəs] , ['sʌmwʌt] [laɪk][oʊk] .

deciduous	,	somewhat	like	oak	.
落叶	,	有些	喜欢	橡木	.

山谷下方有树木，远处的山丘上也有落叶乔木，有点像橡树。

[saʊθ] [wʌz; wəz] [wer] [iːst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd]

South	was	where	east	had	been	in	his	own	world	,	and	the	sun	seemed
南	曾是	在哪里	东方	有	到过	在	他的	自己的	世界	,	和	这	太阳	似乎

['smɔːlər] , [bʌt; bət] [braitə] .

smaller	,	but	brighter	.
较小的	,	但	更亮	.

南方在他自己的世界里是东方的位置，太阳似乎变小了，但更明亮了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [bluː] .

The	sky	was	a	very	dark	blue	.
这	天空	曾是	一个	非常	黑暗的	蓝色的	.

天空是深蓝色的。

[hiː; hi] [siːmd] ['laɪtər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

He	seemed	lighter	in	this	world	,
他	似乎	打火机	在	这	世界	,

他似乎在这个世界上轻松了许多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][step][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

there	was	a	spring	in	his	step	he	had	not	known	for	twenty	years	.
那里	曾是	一个	春天	在	他的	步	他	有	不是	已知	为了	二十	年	.

他步伐轻快，这种感觉他已经二十年没有过了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .

He	looked	at	his	compass	.
他	看起来	在	他的	罗盘	.

他看了看指南针。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

It	checked	with	the	direction	of	the	sun	.
它	已检查	和	这	方向	的	这	太阳	.

它与太阳的方向进行了比对。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][treɪl] .

He	studied	the	trail	.
他	研究	这	踪迹	.

他仔细研究了这条小径。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juːz] , [bʌt; bət] [les] [ɪn]['riːs(ə)nt] [wiːks] .

It	had	seen	a	lot	of	use	,	but	less	in	recent	weeks	.
它	有	已见	一个	很多	的	使用	,	但	较少的	在	最近的	周	.

它之前使用频率很高，但最近几周使用频率有所降低。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , ['lɑːrdʒər] [huːf] -

There	were	sharp	hoof	-	prints	of	the	animal	he	had	caught	,	larger	hoof	-
那里	是	锋利的	蹄	-	印刷	的	这	动物	他	有	捕捉	,	更大的	蹄	-

[prɪnts] , [veɪg] [pæd] - [maːrks][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

prints	,	vague	pad	-	marks	of	various	sizes	,
印刷	,	模糊的	软垫	-	标记	的	各种各样的	尺寸	,

那里有他捕获的动物的清晰蹄印，较大的蹄印，以及大小不一的模糊蹄印。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['hjuːmən] .

but	nothing	that	looked	human	.
但	没有什么	那	看起来	人类	.

但没有一个看起来像人的东西。

[ðə; ði][treɪl] [went] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [triː] [trʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	trail	went	under	a	charred	tree	trunk	at	a	height	that	was	not
这	踪迹	去	在下面	一个	烧焦的	树	树干	在	一个	高度	那	曾是	不是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

comfortable	for	a	man	,
舒服的	为了	一个	男人	,

小路从一棵烧焦的树干下方穿过，高度对成年人来说很不方便。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [slʌmp]

and	the	spacing	of	the	steps	around	the	gnarled	roots	of	an	old	slump
和	这	间距	的	这	步骤	大约	这	盘根错节的	根	的	一个	老的	暴跌

[dɪd][nɑːt][fɪt][ə; eɪ]['mænz] [straɪd] .

did	not	fit	a	man's	stride	.
做过	不是	合身	一个	男人的	步幅	.

古老山丘盘根错节的根部周围的台阶间距并不适合成年人的步伐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][hɑːn] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	notice	the	Harn	creature	at	all	—	which	was	understandable	,	it
他	做过	不是	注意	这	哈恩	生物	在	全部	—	哪个	曾是	可以理解	,	它

[wʌz; wəz] [wel] ['kæməflɑːʒd] .

was	well	camouflaged	.
曾是	出色地	伪装	.

他完全没有注意到哈恩生物——这可以理解，因为它伪装得很好。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['sɜːrkəmspektli] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdiɪŋ] [træks]

He	worked	circumspectly	down	the	trail	,	staying	a	little	off	it	,	studying	tracks
他	工作	谨慎地	向下	这	踪迹	,	入住	一个	小的	离开	它	,	学习	轨道

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋz] ,

and	droppings	,
和	粪	,

他小心翼翼地沿着小路走，稍微偏离主路，仔细观察脚印和粪便。

['noʊtɪsɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃrʌbz] — ['moʊstli][oʊld] — ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

noticing	evidences	of	browsing	on	the	shrubs	—	mostly	old	—	pausing	to	examine
注意到	证据	的	浏览	在	这	灌木	—	大多	老的	—	暂停	到	检查

[tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['feðər] .

tufts	of	hair	and	an	occasional	feather	.
簇绒	的	头发	和	一个	偶然	羽毛	.

注意到灌木丛上有动物啃食的痕迹——大多是老灌木——停下来仔细查看一簇簇毛发和偶尔发现的羽毛。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɜːrd][ə'baʊt] ['tɑːrmɪgən] - [saɪz] , ['greɪɪʃ] [braʊn] [ɪn]

Halfway	down	the	slope	he	flushed	a	bird	about	ptarmigan	-	size	,	grayish	brown	in
半	向下	这	坡	他	酡	一个	鸟	关于	雷鸟	-	尺寸	,	灰蒙蒙的	棕色的	在

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

走到半山腰时，他惊起了一只体型和雷鸟差不多大的灰褐色鸟。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][went]['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] .

The	trail	was	more	marked	where	it	went	into	the	timber	.
这	踪迹	曾是	更多的	标记	在哪里	它	去	进入	这	木材	.

小路进入林地后，路标就更清晰了。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]

It	wound	through	the	trees	for	a	few	hundred	yards	and	came	out	on	a
它	伤口	通过	这	树木	为了	一个	很少	百	码	和	来了	出去	在	一个

[kə'nuː] - [saɪzd] [striːm] .

canoe	-	sized	stream	.
独木舟	-	尺寸	溪流	.

它蜿蜒穿过树林几百码，然后汇入一条可以划独木舟的小溪。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrkt] .

Here	it	forked	.
这里	它	分叉	.

它在这里分叉了。

[wʌn] [treɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

One	trail	crossed	the	stream	and	went	up	the	hill	on	the	other	side	,
一	踪迹	交叉	这	溪流	和	去	向上	这	爬坡道	在	这	其他	边	,

其中一条小路穿过溪流，然后沿着溪流的另一侧向上延伸。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

the	other	followed	the	stream	up	the	valley	.
这	其他	随后	这	溪流	向上	这	谷	.

另一条溪流则沿着山谷向上走。

[ðə; ði] [hɑːn] ['fɑːloʊd] ['ɛdz] ['muːvmənts] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['kerfəli] .

The	Harn	followed	Ed's	movements	,	observing	carefully	.
这	哈恩	随后	埃德的	移动	,	观察	小心	.

哈恩跟着艾德的行动，仔细观察着。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['baɪped] [wʊd] [sɜːrv] ['naɪsli] ,

It	needed	a	specimen	from	the	other	world	,	and	this	biped	would	serve	nicely	,
它	需要	一个	标本	从	这	其他	世界	,	和	这	双足动物	会	服务	很好	,

它需要一个来自异世界的样本，而这个双足生物正合适。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

but	it	might	as	well	learn	as	much	as	possible	about	him	first	.
但	它	可能	作为	出色地	学习	作为	很多	作为	可能的	关于	他	第一的	.

但最好还是先尽可能多地了解他。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .

It	could	always	pick	him	up	some	time	before	he	returned	to	his	own	world	.
它	可以	总是	挑选	他	向上	一些	时间	前	他	返回	到	他的	自己的	世界	.

在他返回自己的世界之前，总有机会把他接走。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Just	to	make	sure	,	it	sent	a	stinging	unit	to	guard	the	entrance	.
只是	到	制作	当然	,	它	发送	一个	刺痛	单元	到	警卫	这	入口	.

为了确保万无一失，它派出了一个蜇刺部队守卫入口。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ɪn] [fræns] , [ed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] , ['nevər] ['hʌntɪd] .

All	his	life	,	except	for	a	short	period	in	France	,	Ed	had	been	a	hunter	,	never	hunted	.
全部	他的	生活	,	除了	为了	一个	短的	时期	在	法国	,	艾德	有	到过	一个	猎人	,	绝不	猎杀	.

除了在法国短暂生活过一段时间外，埃德一生都是一名猎人，但他从未真正打猎过。

[stɪl] , [juː; jʊ] [dəunt] [groʊ] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

Still	,	you	don't	grow	old	in	the	woods	by	jumping	without	looking	.
仍然	,	你	不	生长	老的	在	这	树林	经过	跳	没有	寻找	.

但是，你不会因为不看路就往森林里跳而变老。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weri] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [wʊlf] .

Coming	into	a	new	situation	,	he	was	wary	as	an	old	wolf	.
未来	进入	一个	新的	情况	,	他	曾是	警惕	作为	一个	老的	狼	.

进入一个全新的环境，他像老狼一样警惕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

There	was	a	little	shoulder	right	above	the	fork	in	the	trail	.
那里	曾是	一个	小的	肩膀	正确的	多于	这	叉	在	这	踪迹	.

在岔路口上方有一个小路肩。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

He	stood	there	for	several	minutes	,	looking	things	over	,
他	站立	那里	为了	一些	分钟	,	寻找	事物	超过	,

他站在那里看了好几分钟，仔细打量着周围的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['rɪfl] , [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	then	went	down	and	crossed	the	stream	at	the	next	riffle	,	above	the
和	然后	去	向下	和	交叉	这	溪流	在	这	下一个	步枪	,	多于	这

[fɔ:rd] .

ford	.
福特	.

然后向下走，在浅滩上方的下一个小溪处过了河。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	doing	so	,	although	he	did	not	know	it	,
经过	正在做	所以	,	虽然	他	做过	不是	知道	它	,

这样做，虽然他自己并不知道，

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][træp][ðə; ði] [hɑ:n] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd][fɔ:r; fər] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] .

he	missed	the	trap	the	Harn	maintained	at	the	ford	for	chance	passers	-	by	.
他	错过	这	陷阱	这	哈恩	维持	在	这	福特	为了	机会	过路人	-	经过	.

他错过了哈恩在渡口为偶然路过的行人设下的陷阱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ðə; ði][treɪl][ræn] ['æŋglɪŋ] [ɔ:f] [ˌdaʊn'stri:m] ,

On	the	other	side	of	the	creek	,	the	trail	ran	angling	off	downstream	,
在	这	其他	边	的	这	溪	,	这	踪迹	跑	钓鱼	离开	下游	,

小溪的另一边，小路斜向下游延伸。

['skɜ:rtɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

skirted	a	small	lake	hidden	in	the	trees	,
裙摆	一个	小的	湖	隐	在	这	树木	,

绕过树林中隐藏的小湖，

[klaɪmd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [loʊ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd] ['væli] .

climbed	over	another	low	shoulder	and	dropped	into	a	second	valley	.
攀登	超过	其他	低的	肩膀	和	掉落	进入	一个	第二	谷	.

翻过另一个低矮的山脊，进入第二个山谷。

[æz; əz][ed] ['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] —

As	Ed	followed	along	it	,	he	began	to	notice	a	few	more	signs	of	life	—
作为	艾德	随后	沿着	它	,	他	开始	到	注意	一个	很少	更多的	标志	的	生活	—

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

埃德沿着小路走着，开始注意到一些新的生命迹象——鸟类，

[smɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [tri:] [tɑ:ps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

small	scurriers	on	the	ground	and	in	tree	tops	—	and	this	set	him	thinking	.
小的	匆匆忙忙	在	这	地面	和	在	树	最高额	—	和	这	放	他	思维	.

地面上和树梢上都有小动物在四处乱窜——这让他陷入了沉思。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪkt] - ['oʊvər] [fi:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [træpt] -

The	country	had	a	picked	-	over	feel	to	it	,	a	hunted	and	trapped	-
这	国家	有	一个	挑选	-	超过	感觉	到	它	,	一个	猎杀	和	被困	-

[aʊt] [fi:l] ,

out	feel	,
出去	感觉	,

这个国家给人一种被搜刮过的感觉，一种被猎杀和设陷阱破坏过的感觉。

[wɜ:rs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [θru:] , [bʌt; bət] [stɪl] ['noʊtɪsəb(ə)l] [hɪr] .

worse	where	he	had	first	come	through	,	but	still	noticeable	here	.
更糟	在哪里	他	有	第一的	来	通过	,	但	仍然	显	这里	.

在他最初出现的地方情况更糟，但在这里仍然很明显。

[ðə; ði] [hɑ:n] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [krɔ:s] ['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] .

The	Harn	did	not	like	to	cross	water	,	it	could	,	but	it	did	not	like	to	.
这	哈恩	做过	不是	喜欢	到	叉	水	,	它	可以	,	但	它	做过	不是	喜欢	到	.

哈恩不喜欢过河，它能过河，但它不喜欢。

[ed] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

Ed	looked	at	the	sun	.
艾德	看起来	在	这	太阳	.

埃德抬头望向太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	getting	down	in	the	sky	.
它	曾是	获得	向下	在	这	天空	.

天空开始下降。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [æk'tɪvəti][æt; ət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

If	there	was	any	activity	at	all	around	here	,
如果	那里	曾是	任何	活动	在	全部	大约	这里	,

如果这附近有任何活动的话，

[ðə; ði][fɔːrd][æt; ət] [dʌsk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	ford	at	dusk	would	be	as	likely	a	place	as	any	to	find	it	.
这	福特	在	黄昏	会	是	作为	可能	一个	地方	作为	任何	到	寻找	它	.

黄昏时分的浅滩很可能是找到它的地方之一。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][fɔːrd]

He	worked	back	along	the	ridge	to	a	point	above	where	he	judged	the	ford
他	工作	后退	沿着	这	岭	到	一个	观点	多于	在哪里	他	评判	这	福特

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

他沿着山脊往回走，走到他认为渡口上方的一点。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət]['feivəriŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	breeze	was	drawing	up	the	valley	,	but	favoring	the	other	side	a	little	.
这	微风	曾是	绘画	向上	这	谷	,	但	偏爱	这	其他	边	一个	小的	.

微风吹拂着山谷，但似乎更偏向山谷的另一侧。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrd] ,

He	dropped	down	and	crossed	the	stream	a	quarter	mile	above	the	ford	,
他	掉落	向下	和	交叉	这	溪流	一个	四分之一	英里	多于	这	福特	,

他跳下山坡，从浅滩上方四分之一英里处过了河。

[klaɪmd] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

climbed	well	above	the	trail	and	worked	along	the	hillside	until	he	was	in	a
攀登	出色地	多于	这	踪迹	和	工作	沿着	这	山坡	直到	他	曾是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [bəuθ][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][treɪl] .

position	where	he	could	watch	both	the	ford	and	the	fork	in	the	trail	.
位置	在哪里	他	可以	手表	两个都	这	福特	和	这	叉	在	这	踪迹	.

他爬到远高于小路的地方，沿着山坡走，直到他能够同时观察渡口和小路的岔路口。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] , [leɪd][hɪz; ɪz][gʌn]

He	squatted	down	against	a	tree	in	a	comfortable	position	,	laid	his	gun
他	蹲着	向下	反对	一个	树	在	一个	舒服的	位置	,	铺设	他的	枪

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

across	his	knees	,
穿过	他的	膝盖	,

他靠着一棵树蹲下，姿势很舒服，然后把枪横放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]['flæpdʒæk] , [ræpt] [ə'raʊnd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

and	rummaged	in	his	pack	for	the	cold	flapjacks	,	wrapped	around	slices	of
和	翻找	在	他的	盒	为了	这	寒冷的	煎饼	,	包装	大约	切片	的

[dʌk] [brest] ,

duck	breast	,
鸭子	胸部	,

他翻遍了背包，找到了裹着鸭胸肉片的冷煎饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

which	he	had	packed	for	lunch	.
哪个	他	有	包装	为了	午餐	.

那是他打包的午餐。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] — [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ,

After	he	had	finished	eating	he	drank	from	his	canteen	—	the	water	in	this	world	might	be	good	,
后	他	有	完成的	吃	他	喝	从	他的	食堂	—	这	水	在	这	世界	可能	是	好的	,

他吃完饭后，喝了喝水——这世上的水或许不错。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ,

it	might	not	,
它	可能	不是	,

可能不会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kæt] — [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [tʃuː] [ʌv; əv] [snʌf] .

there	was	no	point	in	taking	chances	till	he	could	try	it	on	the	cat	—	and	took	an	economical	chew	of	snuff	.
那里	曾是	不	观点	在	采取	机会	直到	他	可以	尝试	它	在	这	猫	—	和	采取	一个	经济	嚼	的	鼻烟	.

在能在猫身上试一试之前，冒险是没有意义的——于是他嚼了一小口鼻烟。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .

He	settled	back	to	wait	.
他	定居	后退	到	等待	.

他靠在椅背上等待。

[ðə; ði] [hɑːn] [hæd; həd] [lɔːst] [ed]['æftər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] — [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] ['fɜːrðər] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['krɔːsɪŋ] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [bæk] .

The	Harn	had	lost	Ed	after	he	crossed	the	creek	—	it	used	a	fallen	tree	quite	a	way	further	up	for	its	own	crossing	—	and	did	not	pick	him	up	again	until	just	before	he	crossed	back	.
这	哈恩	有	丢失的	艾德	后	他	交叉	这	溪	—	它	用过的	一个	倒下	树	相当	一个	方式	更远	向上	为了	它是	自己的	过境	—	和	做过	不是	挑选	他	向上	再次	直到	只是	前	他	交叉	后退	.

哈恩号在埃德过河后把他弄丢了——它自己则利用更远处的一棵倒下的树过河——直到埃德即将返回过河时才再次找到他。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'moʊb(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Now	,	however	,	he	had	been	immobile	for	several	minutes	.
现在	,	然而	,	他	有	到过	不动	为了	一些	分钟	.

然而，他现在已经一动不动好几分钟了。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪkʌp] .

This	looked	like	about	as	good	a	time	as	any	to	make	the	pickup	.
这	看起来	喜欢	关于	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	制作	这	捡起	.

现在看来是取车的最佳时机。

[ðə; ði] [hɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt][dʒʌst][ə'baʊt] [pə'ziʃənd] ,

The	Harn	had	a	stinging	unit	just	about	positioned	,
这	哈恩	有	一个	刺痛	单元	只是	关于	定位	,

哈恩的刺痛装置几乎已经就位了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['kæriər] [tuː; tə][stænd][baɪ] .

and	it	had	dispatched	a	carrier	to	stand	by	.
和	它	有	已派出	一个	载体	到	站立	经过	.

并且已经派出一名运输人员待命。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ed][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .

After	a	while	,	sitting	there	,	Ed	began	to	feel	uneasy	.
后	一个	尽管	,	坐着	那里	,	艾德	开始	到	感觉	不安	.

坐了一会儿后，埃德开始感到不安。

[ðə; ði]['tɪmbər][wʌz; wəz][bɪg] [hɪr] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ˌʌndər'ni:θ] , ['ɔ:lmoʊst]['pɑ:rkˌlaɪk] .

The	timber	was	big	here	,	and	open	underneath	,	almost	parklike	.
这	木材	曾是	大的	这里	,	和	打开	下	,	几乎	公园般的	.

这里的树木很大，下面是开阔的林地，几乎像公园一样。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər][wʌz; wəz]['fɪfti][ɔ:r]['sɪksti][ja:dz][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] ,

The	nearest	cover	was	fifty	or	sixty	yards	off	to	his	left	,
这	最近的	覆盖	曾是	五十	或者	六十	码	离开	到	他的	左边	,

最近的掩体在他左侧五六十码远的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [wer] [ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd]['fɔ:lən][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]

a	little	tangle	of	brush	where	a	tree	had	fallen	and	let	a	shaft	of
一个	小的	纠纷	的	刷子	在哪里	一个	树	有	倒下	和	让	一个	轴	的

['sʌnlaɪt] [θru:] .

sunlight	through	.
阳光	通过	.

一棵树倒下后，阳光透过灌木丛照射进来，形成了一小片凌乱的灌木丛。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt] [fi:l] [kwaɪt] [raɪt] .

It	looked	possible	,	but	it	didn't	feel	quite	right	.
它	看起来	可能的	,	但	它	没有	感觉	相当	正确的	.

看起来可行，但感觉不太对劲。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['bɑ:ðər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd]

Still	,	it	was	about	the	only	place	anything	big	enough	to	bother	him	could
仍然	,	它	曾是	关于	这	仅有的	地方	任何事物	大的	足够的	到	打扰	他	可以

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

然而，这几乎是唯一能藏匿任何足以困扰他的大东西的地方。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [bæk] [her] [ɑ:n] ['ɛdz] [nek] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə]

The	feeling	was	getting	stronger	,	the	back	hairs	on	Ed's	neck	were	starting	to
这	感觉	曾是	获得	更强	,	这	后退	头发	在	埃德的	脖子	是	开始	到

[stænd][ʌp] [naʊ] .

stand	up	now	.
站立	向上	现在	.

这种感觉越来越强烈，埃德后颈的汗毛都开始竖起来了。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['mu:vmənt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['noʊtɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Without	visible	movement	,	or	even	noticing	himself	that	he	was	doing	it	,
没有	可见的	移动	,	或者	甚至	注意到	他自己	那	他	曾是	正在做	它	,

他没有做出任何明显的动作，甚至自己也没有意识到他正在这样做。

[hi:; hi][let] [ə'wernəs] [rʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

he	let	awareness	run	over	his	body	,
他	让	意识	跑步	超过	他的	身体	,

他让意识流遍全身，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

checking	the	position	and	stiffness	of	his	legs	—	he	had	been	sitting
检查	这	位置	和	刚性	的	他的	腿	—	他	有	到过	坐着

[ðer; ðər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] — [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

there	quite	a	while	—	the	balance	of	the	gun	across	his	knees	,
那里	相当	一个	尽管	—	这	平衡	的	这	枪	穿过	他的	膝盖	,

检查他双腿的位置和僵硬程度——他已经坐了很久了——以及横放在他膝盖上的枪的平衡情况，

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmər] .

the	nearness	of	his	thumb	to	the	hammer	.
这	接近	的	他的	拇指	到	这	锤	.

他的拇指离锤子很近。

['θɔ:tfəli] , [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

Thoughtfully	,	still	studying	the	patch	of	brush	,
深思熟虑	,	仍然	学习	这	修补	的	刷子	,

若有所思地，仍然仔细观察着那片灌木丛，

[hi:; hi][spæt][ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [li:vz] [ə; eɪ][fju:] [fi:t]

he	spat	a	thin	stream	over	his	left	shoulder	at	a	pile	of	leaves	a	few	feet
他	争吵	一个	薄的	溪流	超过	他的	左边	肩膀	在	一个	桩	的	树叶	一个	很少	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他朝左肩后方几英尺外的一堆落叶吐了一口细细的唾沫。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] , [ed][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][swɔ:rn][ðə; ði][tə'bækoʊ][dʒu:s] ['sɪzəld]

Thinking	about	it	later	,	Ed	could	almost	have	sworn	the	tobacco	juice	sizzled
思维	关于	它	之后	,	艾德	可以	几乎	有	宣誓	这	烟草	汁	滋滋作响

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hɪt] .

as	it	hit	.
作为	它	打	.

事后回想起来，埃德几乎可以肯定，烟草汁液滴入口腔时发出了嘶嘶声。

['æktʃuəli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪ'mædʒɪneri] .

Actually	,	this	was	probably	imaginary	.
实际上	,	这	曾是	大概	假想	.

实际上，这很可能是想象出来的。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ju:nɪt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['sensətɪv] [tu:; tə][tə'bækoʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sensətɪv]

The	stinging	unit	was	not	that	sensitive	to	tobacco	,	though	it	was	sensitive
这	刺痛	单元	曾是	不是	那	敏感的	到	烟草	,	尽管	它	曾是	敏感的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

虽然对烟草的敏感度也足够高，但对烟草的敏感度并不算太高。

[æz; əz][ðə; ði][drɑ:ps] ['splætəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	the	drops	splattered	it	,
作为	这	滴	溅射	它	,

水滴溅到它身上时，

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [li:vz] [i'rʌptid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [hɪs] [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'loʊdɪd] ['ti:ketl]

the	pile	of	leaves	erupted	with	a	snuffling	hiss	like	an	overloaded	teakettle
这	桩	的	树叶	爆发	和	一个	抽泣	嘶	喜欢	一个	过载	茶壶

['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] ,

into	a	tornado	of	bucking	,
进入	一个	龙卷风	的	颠簸	,

那堆落叶发出嘶嘶的喘息声，就像装满水的茶壶突然翻腾起来，像龙卷风一样猛烈地翻滚起来。

['twɪstɪŋ] [æk'tɪvəti] .

twisting	activity	.
扭曲	活动	.

扭转活动。

['ɛdz] ['riːˌfleksiz][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ed's	reflexes	were	not	quite	as	fast	as	they	had	been	when	he	was
埃德的	反射	是	不是	相当	作为	快速地	作为	他们	有	到过	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

埃德的反应速度不如年轻时那么快了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] .

but	they	were	better	educated	.
但	他们	是	更好的	受过教育	.

但他们受教育程度更高。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kiːd] - [ʌp] .

Also	,	he	was	already	keyed	-	up	.
还	,	他	曾是	已经	按键	-	向上	.

而且，他当时已经情绪激动了。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['flɜːri] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

Almost	as	it	started	,	the	flurry	in	the	leaves	stopped	with	the	roar	of
几乎	作为	它	开始	,	这	阵雪	在	这	树叶	停止	和	这	吼	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

几乎就在风吹过树叶的瞬间，随着他步枪的轰鸣声，风吹动树叶的现象就停止了。

['faɪərd][laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] ['hevi] [gʌn][dʒʌst][ə'baʊt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf] ,

Fired	like	that	,	the	heavy	gun	just	about	took	his	hand	off	,
被解雇	喜欢	那	,	这	重的	枪	只是	关于	采取	他的	手	离开	,

那一发重炮几乎把他的手都打掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	he	did	not	notice	it	at	the	moment	.
但	他	做过	不是	注意	它	在	这	片刻	.

但他当时并没有注意到。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['skræmb(ə)l] , [dʒækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	came	erect	in	a	quick	scramble	,	jacking	in	a	fresh	round	as	he	did	so	.
他	来了	直立	在	一个	快的	争夺	,	千斤顶	在	一个	新鲜的	圆形的	作为	他	做过	所以	.

他迅速勃起，同时又进行了一次新的射精。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['taɪmləs] ['æspekt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

The	scene	took	on	that	strange	timeless	aspect	it	often	does	in	moments	of
这	场景	采取	在	那	奇怪的	永恒	方面	它	经常	做	在	时刻	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

那一刻，场景呈现出一种在紧急情况下经常出现的奇异而永恒的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][æn; ən]

with	a	man's	whole	being	focused	on	the	fleeting	now	—	you	know	,	in	an
和	一个	男人的	所有的	存在	专注	在	这	转瞬即逝	现在	—	你	知道	,	在	一个

[ˌækə'demɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

academic	sort	of	way	,
学术的	种类	的	方式	,

一个人的全部精力都集中在转瞬即逝的当下——你知道，以一种学术的方式来说，

[ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [fæst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [fæst] [jɔːr'self] ,

that	things	are	moving	fast	,	you	are	moving	fast	yourself	,
那	事物	是	移动	快速地	,	你	是	移动	快速地	你自己	,

事情进展很快，你自己的步伐也很快。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] ,

but	there	seems	plenty	of	time	to	make	decisions	,
但	那里	似乎	很多	的	时间	到	制作	决策	,

但似乎还有充足的时间做出决定。

[tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [muːv] [prɪ'saɪsli]

to	look	things	over	and	decide	what	has	to	be	done	,	to	move	precisely
到	看	事物	超过	和	决定	什么	有	到	是	完毕	,	到	移动	恰恰

,

,

,

仔细审视情况并决定需要做什么，精准地采取行动。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪməm] ['efərt] [ænd; ənd]['mæksɪməm] [ɪ'fekt] .

with	minimum	effort	and	maximum	effect	.
和	最低限度	努力	和	最大限度	影响	.

事半功倍，效果显著。

[wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ,

Whatever	the	thing	at	his	feet	was	,
任何	这	事物	在	他的	脚	曾是	,

无论他脚下那是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [twɪtʃt] ['æftər][ðə; ði]

it	was	out	of	the	picture	now	—	it	had	not	even	twitched	after	the
它	曾是	出去	的	这	图片	现在	—	它	有	不是	甚至	抽搐	后	这

['hevi] ['bʊlɪt] [tɔːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

heavy	bullet	tore	through	it	.
重的	子弹	撕裂	通过	它	.

它现在已经彻底消失了——被重弹穿透后，它甚至连动都没动一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːmpɪŋ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

There	was	a	stomping	rush	in	the	little	thicket	he	had	been	watching	.
那里	曾是	一个	跺脚	匆忙	在	这	小的	灌木丛	他	有	到过	观看	.

他一直观察的那片小灌木丛里传来一阵跺脚声。

[ed] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [kwɪk] [steps] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] ,

Ed	took	two	long	quick	steps	to	one	side	to	clear	a	couple	of	trees	,
艾德	采取	二	长的	快的	步骤	到	一	边	到	清除	一个	夫妻	的	树木	,

埃德迅速地迈出两大步，向一侧避开几棵树。

[θruː] [ʌp][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [θɪn] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

threw	up	the	gun	and	fired	as	something	flashed	across	a	thin	spot	in	the
扔	向上	这	枪	和	被解雇	作为	某物	闪光灯	穿过	一个	薄的	点	在	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

只见灌木丛中一处稀疏的地方闪过一道身影，他便举枪射击。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

He	heard	the	whack	of	the	bullet	in	flesh	and	fired	again	.
他	听到	这	猛击	的	这	子弹	在	肉	和	被解雇	再次	.

他听到子弹击中血肉的声音，于是又开了一枪。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] ,

Ordinarily	he	did	not	like	to	shoot	at	things	he	could	not	see	clearly	,
按说	他	做过	不是	喜欢	到	射击	在	事物	他	可以	不是	看	清楚地	,

他通常不喜欢射击看不清的目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['oʊvərli] ['fɪnɪki] .

but	this	did	not	seem	the	time	to	be	overly	finicky	.
但	这	做过	不是	似乎	这	时间	到	是	过于	挑剔的	.

但现在似乎不是过于吹毛求疵的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

There	was	no	further	movement	in	the	brush	.
那里	曾是	不	更远	移动	在	这	刷子	.

灌木丛中不再有任何动静。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['moʊmənts] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər]

He	stood	there	several	long	moments	,	listening	,	and	there	was	no	further
他	站立	那里	一些	长的	时刻	,	聆听	,	和	那里	曾是	不	更远

['muːvmənt] ['eniwer] .

movement	anywhere	.
移动	任何地方	.

他站在那里，侧耳倾听了许久，周围却没有任何动静。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['hæmər] [daʊn] , [fed] [ɪn] [θriː] [raʊndz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	eased	the	hammer	down	,	fed	in	three	rounds	to	replace	those	he	had
他	缓解	这	锤	向下	,	美联储	在	三	回合	到	代替	那些	他	有

[juːst] ,

used	,
用过的	,

他缓缓放下击锤，装填了三发子弹替换掉之前用过的子弹。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] .

and	walked	slowly	back	to	the	first	thing	he	had	shot	.
和	步行	缓慢地	后退	到	这	第一的	事物	他	有	射击	.

然后慢慢地走回他最初射击的目标处。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['niːdɪd]

At	that	range	,	the	bullet	had	not	opened	up	,	but	it	had	not	needed
在	那	范围	,	这	子弹	有	不是	打开	向上	,	但	它	有	不是	需要

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在这个距离上，子弹没有张开，但也不需要张开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['eniweɪ] — [ðə; ði] . - [hæz; həz] [tuː] [tʌnz]

It	had	practically	exploded	the	creature	anyway	—	the	.	450	has	two	tons
它	有	几乎	爆炸了	这	生物	反正	—	这	.	-	有	二	吨

[ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] .

of	striking	energy	at	the	muzzle	.
的	引人注目	活力	在	这	枪口	.

无论如何，它几乎已经把那生物炸成了碎片——.450口径的子弹在枪口处拥有两吨的冲击能量。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][left] , [ed] [di'djuːst] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['ræbɪt] - [saɪzd] [θɪŋ] , [smuːð] -

From	what	was	left	,	Ed	deduced	a	smallish	,	rabbit	-	sized	thing	,	smooth	-
从	什么	曾是	左边	,	艾德	推断	一个	略小	,	兔子	-	尺寸	事物	,	光滑的	-

[skɪnd] , ['mʌskjələr] , ['meni] - [legd] ,

skinned	,	muscular	,	many	-	legged	,
去皮	,	肌肉发达的	,	许多	-	腿	,

根据剩下的部分，埃德推断出那是一个体型较小的生物，大小和兔子差不多，皮肤光滑，肌肉发达，有很多腿。

['flætɪʃ] , ['mɑːt(ə)ld][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

flattish	,	mottled	to	camouflage	perfectly	in	the	leaves	.
扁平状	,	斑驳	到	伪装	完美	在	这	树叶	.

扁平，表面有斑点，能完美地伪装在树叶中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][wʌn][end] ,

There	was	a	head	at	one	end	,
那里	曾是	一个	头	在	一	结尾	,

一端有个头，

['moʊstli] [ʌn'dæmɪdʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌskjələr] [nek] ,

mostly	**undamaged**	**since**	**it**	**had**	**been**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**muscular**	**neck**	**,**
大多	未受损	自从	它	有	到过	在	这	结尾	的	一个	长的	肌肉发达的	脖子	,

由于它位于一条长而强壮的脖子的末端，所以基本完好无损。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gleɪzɪŋ] ['biːdi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [smɔːl] [maʊθ] .

with	**a**	**pair**	**of**	**glazing**	**beady**	**eyes**	**and**	**a**	**surprisingly**	**small**	**mouth**	**.**
和	一个	一对	的	玻璃	珠子	眼睛	和	一个	出奇	小的	嘴	.

它有一双炯炯有神的眼睛和一张出奇的小嘴。

[wen] [ed] [prest] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

When	**Ed**	**pressed**	**on**	**the**	**muscles**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**skull**	**,**
什么时候	艾德	按下	在	这	肌肉	在	这	根据	的	这	颅骨	,

当埃德按压颅底肌肉时，

[ðə; ði] [maʊθ] [geɪpt] ['raʊndli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [lɔːŋ] [spaɪn][slɪd] ['smuːðli] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

the	**mouth**	**gaped**	**roundly**	**and**	**a**	**two**	**-**	**inch**	**long**	**spine**	**slid**	**smoothly**	**out**	**of**	**an**
这	嘴	张开的	圆圆地	和	一个	二	-	英寸	长的	脊柱	滑行	顺利	出去	的	一个

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [slɑːt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

inconspicuous	**slot**	**just**	**below**	**it**	**.**
不显眼	投币口	只是	以下	它	.

嘴巴张得大大的，一根两英寸长的脊椎从它下方一个不起眼的缝隙中滑了出来。

[æt; ət] ['mɪdlɪŋ] ['distənsiz] [ɔːr] ['betər] , [ed][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

At	**middling**	**distances**	**or**	**better**	**,**	**Ed**	**could**	**still**	**see**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**,**
在	中等	距离	或者	更好的	,	艾德	可以	仍然	看	作为	出色地	作为	曾经	,

在中等距离或更远的距离，埃德的视力仍然和以前一样好。

[bʌt; bət][kloʊz][ʌp][hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

but	**close**	**up**	**he**	**needed**	**help**	**.**
但	关闭	向上	他	需要	帮助	.

但近距离观察，他还是需要帮助。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['mægnɪfaɪər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][spaɪn] .

He	**got**	**out**	**his**	**pocket**	**magnifier**	**and**	**studied**	**the**	**spine**	**.**
他	得到	出去	他的	口袋	放大镜	和	研究	这	脊柱	.

他拿出袖珍放大镜，仔细观察了脊柱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɑːloʊ] , [gruːvd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	**looked**	**hollow**	**,**	**grooved**	**back**	**for**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**point**	**.**
它	看起来	空洞的	,	带槽	后退	为了	一个	距离	从	这	观点	.

它看起来是空心的，从尖端向后延伸出一段距离的凹槽。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['mɪlki] ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] ['trembld] [ɑːn][ɪts][tɪp] .

A	**drop**	**of**	**milky**	**looking**	**substance**	**trembled**	**on**	**its**	**tip**	**.**
一个	降低	的	乳白色	寻找	物质	颤抖	在	它是	提示	.

滴在尖端的乳白色物质微微颤动。

[ed]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪm'self] .

Ed	**nodded**	**thoughtfully**	**to**	**himself**	**.**
艾德	点头	深思熟虑	到	他自己	.

埃德若有所思地点了点头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] .

This	**was**	**what**	**had**	**made**	**him**	**uneasy**	**,**	**he**	**was**	**pretty**	**sure**	**.**
这	曾是	什么	有	制成	他	不安	,	他	曾是	漂亮的	当然	.

他很确定，正是这件事让他感到不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðen] ?

What	**was**	**the**	**thing**	**in**	**the**	**brush**	**,**	**then**	**?**
什么	曾是	这	事物	在	这	刷子	,	然后	?

那么，灌木丛里的东西到底是什么呢?

['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə] ?

Innocent	**bystander**	**?**
清白的	旁观者	?

无辜的旁观者?

[hiː; hi][gɑːt] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	**got**	**stiffly**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	得到	僵硬地	到	他的	脚	,

他僵硬地站了起来。

['kɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl]

conscious	**now**	**of**	**the**	**ache**	**in**	**his**	**wrist**	**that**	**had**	**taken**	**most**	**of**	**the**	**recoil**
有意识的	现在	的	这	疼痛	在	他的	手腕	那	有	已采取	最多	的	这	畏缩

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ,

of	**the**	**first**	**shot**	**,**
的	这	第一的	射击	,

他现在才意识到手腕的疼痛，因为第一枪的大部分后坐力都作用在了手腕上。

[ðə; ði][tɔːrn][web] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [wer] [ðə; ði] ['hæmər] [spɜːr]

the	**torn**	**web**	**between**	**his**	**right**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**where**	**the**	**hammer**	**spur**
这	撕裂	网站	之间	他的	正确的	拇指	和	食指	在哪里	这	锤	刺

[hæd; həd] ['bɪtn] [ɪn] ;

had	**bitten**	**in**	**;**
有	被咬	在	;

他右手拇指和食指之间的蹼被撕裂了，那是锤刺咬伤的地方;

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	**walked**	**over**	**to**	**the**	**thicket**	**.**
和	步行	超过	到	这	灌木丛	.

然后走到灌木丛旁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]['lɑːrdʒər] ,

The	**thing**	**in**	**the**	**brush**	**was**	**larger**	**,**	**quite**	**a**	**bit**	**larger**	**,**
这	事物	在	这	刷子	曾是	更大的	,	相当	一个	少量	更大的	,

灌木丛里的东西更大，大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd][nɑːt][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ]['bædli] .

and	**the**	**bullets**	**had**	**not**	**torn**	**it**	**up**	**so**	**badly**	**.**
和	这	子弹	有	不是	撕裂	它	向上	所以	糟糕	.

子弹并没有把它破坏得太厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sprɔːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [eɪt] [legz] ['dʌbld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**lay**	**sprawled**	**with**	**three**	**of**	**its**	**eight**	**legs**	**doubled**	**under**	**it**	**,**
它	躺	蔓延	和	三	的	它是	八	腿	双倍	在下面	它	,

它四肢摊开，八条腿中有三条蜷缩在身下。

[ə; eɪ] [ber] - [saɪzd]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , ['kævərnəs] ,

a	**bear**	**-**	**sized**	**animal**	**with**	**a**	**gaping**	**,**	**cavernous**	**,**
一个	熊	-	尺寸	动物	和	一个	张开的	,	洞穴状的	,

一种体型如熊般大小的动物，有着张开的、洞穴般的嘴巴，

['tuːθləs] [maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'zaɪnd]

toothless	**mouth**	**out**	**of**	**all**	**proportion**	**to**	**the**	**slender**	**body**	**which**	**seemed**	**designed**
无牙	嘴	出去	的	全部	部分	到	这	苗条	身体	哪个	似乎	设计

['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskjələr] [legz] .

mainly	**as**	**a**	**frame**	**for**	**the**	**muscular**	**legs**	**.**
主要	作为	一个	框架	为了	这	肌肉发达的	腿	.

无齿的嘴巴与纤细的身体极不成比例，这个身体似乎主要是为了支撑肌肉发达的双腿而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ded] .

It	**was**	**not**	**quite**	**dead**	**.**
它	曾是	不是	相当	死的	.

它还没完全死透。

[æz; əz][ed] [keɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] ['fiːbli] [tuː; tə][get][ʌp] ,

As	Ed	came	up	it	struggled	feebly	to	get	up	,
作为	艾德	来了	向上	它	挣扎	虚弱地	到	得到	向上	,

当艾德走过来时，它挣扎着想要站起来，但力气却很小。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [slʌgz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɪt][ðə; ði][spaɪn] ,

but	one	of	the	heavy	slugs	had	evidently	hit	the	spine	,
但	一	的	这	重的	蛞蝓	有	显然	打	这	脊柱	,

但其中一颗较大的弹丸显然击中了脊柱。

[ɔːr] [wət'evər] ['kærid] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪndkwɔːrtərz] .

or	whatever	carried	communications	to	the	hindquarters	.
或者	任何	携带	通讯	到	这	后腿	.

或者任何向后方传递信息的渠道。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] , ['ʃudərɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [riː'gɜːdʒɪˌteɪtid][ə; eɪ][smɔːl] , ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l] .

It	fell	back	,	shuddering	convulsively	,	and	suddenly	regurgitated	a	small	,	furry	animal	.
它	跌倒	后退	,	颤抖	痉挛地	,	和	突然	反刍	一个	小的	,	毛茸茸的	动物	.

它向后倒去，浑身抽搐，突然吐出一只毛茸茸的小动物。

[ed] [stept] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ber] ,

Ed	stepped	back	quickly	to	bring	his	rifle	to	bear	,
艾德	步	后退	迅速地	到	带来	他的	步枪	到	熊	,

埃德迅速后退，举起步枪瞄准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuɪst] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɔːl'redi] [ded] .

but	the	newest	arrival	was	obviously	already	dead	.
但	这	最新	到达	曾是	明显地	已经	死的	.

但最新来的那只显然已经死了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l] .

He	turned	his	attention	back	to	the	larger	animal	.
他	转向	他的	注意力	后退	到	这	更大的	动物	.

他重新将注意力转向了那只体型较大的动物。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] .

It	,	too	,	was	dead	now	.
它	,	也	,	曾是	死的	现在	.

它也死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	an	obvious	family	resemblance	to	the	smaller	one	he	had
那里	曾是	一个	明显的	家庭	相似	到	这	较小的	一	他	有

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

shot	in	the	leaves	.
射击	在	这	树叶	.

这只小家伙和他之前在树叶间射杀的那只体型较小的家伙有着明显的家族相似之处。

[bəuθ][wɜːr; wər] [smuːð] - [skɪnd] , ['meni] - [legd] ,

Both	were	smooth	-	skinned	,	many	-	legged	,
两个都	是	光滑的	-	去皮	,	许多	-	腿	,

它们皮肤光滑，多腿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [tuː] [maʊðz] ,

and	now	that	he	looked	closely	he	could	see	this	one	had	two	mouths	,
和	现在	那	他	看起来	密切	他	可以	看	这	一	有	二	嘴	,

现在他仔细一看，发现这只动物有两个嘴巴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ,

a	small	one	just	under	the	nostrils	,
一个	小的	一	只是	在下面	这	鼻孔	,

鼻孔下方有一个小的，

[pɜːrs] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['taɪni] [ɪn] [ɪts] [hjuːdʒ] [feɪs] [bʌt; bət] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

purse	-	lipped	and	tiny	in	its	huge	face	but	quite	like	that	of	the	other
钱包	-	嘴唇	和	微小的	在	它是	巨大的	脸	但	相当	喜欢	那	的	这	其他

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

它的嘴唇紧抿，在它巨大的脸上显得很小，但和另一种生物的脸很像。

['niːðər] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Neither	looked	even	remotely	like	anything	he	had	ever	seen	before	.
两者都不	看起来	甚至	远程	喜欢	任何事物	他	有	曾经	已见	前	.

这两个人看起来都和他以前见过的任何东西截然不同。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	laid	down	his	rifle	and	took	out	his	knife	.
他	铺设	向下	他的	步枪	和	采取	出去	他的	刀	.

他放下步枪，掏出刀来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Ten	minutes	later	,	he	knew	quite	a	bit	about	the	thing	,
十	分钟	之后	,	他	知道	相当	一个	少量	关于	这	事物	,

十分钟后，他对这件事已经有了相当的了解。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .

but	what	he	knew	did	not	make	much	sense	.
但	什么	他	知道	做过	不是	制作	很多	感觉	.

但他所知道的一切都毫无道理。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪts] [blʌd] [wʌz; wəz] [griːn] , [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['pʊsi] [griːn] .

In	the	first	place	,	its	blood	was	green	,	a	yellowish	pussy	green	.
在	这	第一的	地方	,	它是	血	曾是	绿色的	,	一个	淡黄色	猫	绿色的	.

首先，它的血是绿色的，一种黄绿色的猫咪血。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [maʊθ] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

In	the	second	place	,	the	larger	mouth	,	complete	with	jaws	and	impressive
在	这	第二	地方	,	这	更大的	嘴	,	完全的	和	下颚	和	感人的

['mʌskjələtʃər] ,

musculature	,
肌肉组织	,

其次，是更大的嘴巴，包括颌骨和令人印象深刻的肌肉组织。

['oʊpənd] [nɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,

opened	not	into	a	digestive	system	,
打开	不是	进入	一个	消化	系统	,

并未通向消化系统，

[bʌt; bət] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kloʊzd] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['tɔːrsoʊ] .

but	into	a	large	closed	pouch	which	comprised	most	of	the	animal's	torso	.
但	进入	一个	大的	关闭	小袋	哪个	包括	最多	的	这	动物	躯干	.

但进入了一个占据动物躯干大部分的大型封闭囊袋中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːpər] [daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [æt; ət] [ɔːl] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [gʌt] , ['hevɪli]

There	was	no	proper	digestive	system	at	all	,	only	a	rudimentary	gut	,	heavily
那里	曾是	不	恰当的	消化	系统	在	全部	,	仅有的	一个	基本的	肠道	,	重度

[leɪst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,

laced	with	blood	vessels	,
系带	和	血	船只	,

它根本没有像样的消化系统，只有一个原始的肠道，里面布满了血管。

['tɜːrmə˛net] [æt; ət][wʌn][end][ɪn][ðə; ði][smɔːl]['sekənd] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n]

terminating	at	one	end	in	the	small	second	mouth	,	at	the	other	in	an	even
终止	在	一	结尾	在	这	小的	第二	嘴	,	在	这	其他	在	一个	甚至

['smɔːlər]['eɪnəs] .

smaller	anus	.
较小的	肛门	.

一端终止于较小的第二口，另一端终止于更小的肛门。

['ʌðərwaɪz] ,

Otherwise	,
否则	,

否则，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][noʊ][in'saidz][ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt]

the	thing	had	no	insides	except	a	good	pair	of	lungs	and	a	stout	heart
这	事物	有	不	内部	除了	一个	好的	一对	的	肺	和	一个	肥硕	心

— [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

—	none	at	all	.
—	没有任何	在	全部	.

这东西除了健全的肺和强壮的心脏之外，没有任何其他内脏——什么都没有。

[boʊn] , ['mʌs(ə)l] , [lʌŋ] , [hɑːrt] — [plʌs][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ædɪkwət] [gʌt] — [ðæt][wʌz; wəz][˛aɪ 'tiː] .

Bone	,	muscle	,	lung	,	heart	—	plus	the	ridiculously	inadequate	gut	—	that	was	it	.
骨	,	肌肉	,	肺	,	心	—	加	这	荒谬地	不足	肠道	—	那	曾是	它	.

骨骼、肌肉、肺、心脏——再加上极其不完善的肠道——就这些了。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] , ['fɜːri] , ['ænɪm(ə)l] [ðen] ; [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ]

What	about	the	small	,	furry	,	animal	then	;	the	one	the	other	had	been	carrying
什么	关于	这	小的	,	毛茸茸的	,	动物	然后	;	这	一	这	其他	有	到过	携带

[ɪn][ɪts] [paʊtʃ] ?

in	its	pouch	?
在	它是	小袋	?

那么，另一个人放在育儿袋里的那只毛茸茸的小动物呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ə'baʊt][˛aɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['fiːlaɪn][sɔːrt][ʌv; əv]

There	was	nothing	much	out	-	of	-	the	-	way	about	it	—	a	feline	sort	of
那里	曾是	没有什么	很多	出去	-	的	-	这	-	方式	关于	它	—	一个	猫科动物	种类	的

['kɑːrnɪvɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːrtn] .

carnivore	,	something	like	a	marten	.
食肉动物	,	某物	喜欢	一个	貂	.

它并没有什么特别之处——一种猫科食肉动物，有点像貂。

[ðə; ði][fɜːr] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪnd] [˛aɪ 'tiː][aʊt] , ['keɪsɪŋ][ðə; ði][haɪd] .

The	fur	looked	interesting	,	and	he	skinned	it	out	,	casing	the	hide	.
这	毛皮	看起来	有趣的	,	和	他	去皮	它	出去	,	套管	这	隐藏	.

那毛皮看起来很有意思，他剥下了皮，把皮包了起来。

[ɑːn][ðə; ði][left][hæm] , [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['swoʊlən] ,

On	the	left	ham	,	the	skin	was	punctured	and	there	was	a	swollen	,
在	这	左边	火腿	,	这	皮肤	曾是	刺破	和	那里	曾是	一个	肿	,

左侧腿筋皮肤被刺破，并且肿胀，

['bluːɪʃ] ['eriə] — [ə'baʊt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

bluish	area	—	about	the	sort	of	wound	that	would	be	made	by	the	fang	of	the
蓝蓝色	区域	—	关于	这	种类	的	伤口	那	会	是	制成	经过	这	方	的	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] .

first	thing	he	had	shot	.
第一的	事物	他	有	射击	.

一片泛蓝的区域——大概就是他射中的第一个东西的獠牙所造成的伤口。

[ed] [skwɔtid] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
Ed squatted back on his heels , studying it and putting two and two
艾德 蹲着 后退 在 他的 高跟鞋 , 学习 它 和 推杆 二 和 二
[tə'geðər] .
together .
一起 .

埃德蹲下身子，仔细观察，并把事情联系起来。

[wʌt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði]
What two and two made was pretty hard to believe , but it fitted the
什么 二 和 二 制成 曾是 漂亮的 难的 到 相信 , 但 它 适配 这
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

二加二得出的结果令人难以置信，但却与证据相符。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
He wiped his knife carefully on the grass , put it back in its sheath ,
他 擦拭 他的 刀 小心 在 这 草 , 放 它 后退 在 它是 鞘 ,

他小心翼翼地在草地上擦拭了一下刀，然后把它放回刀鞘里。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and got to his feet .
和 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ri'kəːd] .
Suddenly , the feeling that he was not alone recurred .
突然 , 这 感觉 那 他 曾是 不是 独自的 复发 .

突然间，他又有了不再孤单的感觉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
He looked quickly around .
他 看起来 迅速地 大约 .

他迅速环顾四周。

[bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
Back where he had shot the first thing ,
后退 在哪里 他 有 射击 这 第一的 事物 ,

回到他最初开枪的地方，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fɔːrɪst] - [griːn] ['wɪpkɔːrd] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hændz]
a man in forest - green whipcord trousers and jacket was leaning over , hands
一个 男人 在 森林 - 绿色的 鞭绳 裤子 和 夹克 曾是 倾斜 超过 , 双手
[ɑːn] [niːz] ,
on knees ,
在 膝盖 ,

一名身穿森林绿色灯芯绒裤子和夹克的男子弯着腰，双手放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
looking at the remains .
寻找 在 这 遗迹 .

查看遗骸。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met] ['ɛdz] [aɪz] .
The man looked up and met Ed's eyes .
这 男人 看起来 向上 和 遇见 埃德的 眼睛 .

那人抬起头，与艾德的目光相遇。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] , [prɔdid] [ˌaɪ 'tiː]

He	nodded	casually	and	walked	over	to	the	second	thing	,	prodded	it
他	点头	随意地	和	步行	超过	到	这	第二	事物	,	催促	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

with	his	toe	.
和	他的	脚趾	.

他漫不经心地点了点头，走到第二个东西旁边，用脚趾戳了戳它。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ed] , [smaɪld] ['briːfli] , [ænd; ənd]

After	a	long	moment	he	nodded	again	to	Ed	,	smiled	briefly	,	and
后	一个	长的	片刻	他	点头	再次	到	艾德	,	微笑	简要地	,	和

[wiŋkt] [aʊt] .

winked	out	.
眨眼	出去	.

过了好一会儿，他又向艾德点了点头，短暂地笑了笑，然后眨了眨眼。

[ed][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [er] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] , [maʊθ] ['oʊpən] .

Ed	stared	at	the	empty	air	where	the	other	man	had	been	,	mouth	open	.
艾德	凝视	在	这	空的	空气	在哪里	这	其他	男人	有	到过	,	嘴	打开	.

埃德张着嘴，盯着刚才那个人站着的空荡荡的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	just	a	little	too	much	.
它	曾是	只是	一个	小的	也	很多	.

有点太过了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

A	lot	of	things	had	happened	to	him	in	the	last	few	days	,
一个	很多	的	事物	有	发生	到	他	在	这	最后的	很少	天	,

过去几天他经历了很多事，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

he	had	been	able	to	take	most	of	them	more	or	less	as	they	came
他	有	到过	有能力的	到	拿	最多	的	他们	更多的	或者	较少的	作为	他们	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他基本上都能顺其自然地接受它们。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['sɪksti] ,

but	after	all	,	he	wasn't	a	chicken	any	more	,	he	was	pushing	sixty	,
但	后	全部	,	他	不是	一个	鸡	任何	更多的	,	他	曾是	推动	六十	,

但毕竟，他不再是胆小鬼了，他都快六十岁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][æt; ət]

and	there	is	a	limit	to	what	a	man	should	have	to	put	up	with	at
和	那里	是	一个	限制	到	什么	一个	男人	应该	有	到	放	向上	和	在

[ðæt] [eɪdʒ] .

that	age	.
那	年龄	.

男人到了那个年纪，能忍受的事情也是有限度的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['goʊɪŋ] , -

The	thought	of	his	snug	cabin	,	with	a	good	fire	going	,	moosemeat
这	想法	的	他的	舒适	舱	,	和	一个	好的	火	去	,	-

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

bubbling	in	the	pot	,
冒泡	在	这	锅	,

一想到他那舒适的小木屋，炉火熊熊燃烧，锅里咕嘟咕嘟地炖着驼鹿肉，我就觉得无比惬意。

[ðə; ði][gæs]['læntərn] [hɪsɪŋ] ,
the **gas** **lantern** **hissing** **,**
这 气体 灯笼 嘶嘶声 ,

煤气灯发出嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] [rʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz]
and **the** **bottle** **of** **Hudson's** **Bay** **rum** **he** **had** **tucked** **under** **the** **eaves**
和 这 瓶子 的 哈德逊的 湾 朗姆酒 他 有 塞进去 在下面 这 檐
[ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] ,
against **just** **such** **an** **occasion** **as** **this** **,**
反对 只是 这样的 一个 场合 作为 这 ,

还有那瓶他藏在屋檐下的哈德逊湾朗姆酒，就是为了应对这种场合准备的。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ə'piːlɪŋ] .
was **suddenly** **very** **appealing** **.**
曾是 突然 非常 上诉 .

突然间变得非常有吸引力。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Besides **,** **it** **was** **getting** **late** **,**
除了 , 它 曾是 获得 晚的 ,

此外，天色已晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌmbliŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and **he** **didn't** **think** **he** **cared** **to** **be** **stumbling** **around** **this** **world** **in** **the** **dark**
和 他 没有 思考 他 关心 到 是 踉跄 大约 这 世界 在 这 黑暗的
.
:
.

他并不觉得在黑暗中跌跌撞撞地在这个世界上有什么意义。

[hiː; hi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌp] , [hʊkt] [ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [stræp] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]
He **elbowed** **his** **pack** **up** **,** **hooked** **the** **left** **shoulder** **strap** **,** **and** **headed** **for**
他 肘击 他的 盒 向上 , 钩子 这 左边 肩膀 带子 , 和 标题 为了
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

他用手肘顶起背包，扣上左肩带，然后往家走去。

['steɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪl][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,
staying **off** **the** **trail** **in** **ordinary** **caution** **and** **watching** **his** **footing** **,**
入住 离开 这 踪迹 在 普通的 警告 和 观看 他的 立足点 ,

他小心翼翼地避开小路，注意脚下。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['prɪti] [fæst][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but **moving** **pretty** **fast** **just** **the** **same** **.**
但 移动 漂亮的 快速地 只是 这 相同的 .

但速度依然很快。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kerf(ə)l] .
Actually **,** **he** **need** **not** **have** **been** **so** **careful** **.**
实际上 , 他 需要 不是 有 到过 所以 小心 .

其实，他完全没必要这么小心。

[ðə; ði] [hɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Harn** **had** **been** **surprised** **and** **shocked** **by** **the** **explosive** **violence** **of** **the**
这 哈恩 有 到过 惊讶 和 震惊 经过 这 爆炸物 暴力 的 这
['mænz][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'nuːvər] .
man's **reaction** **to** **a** **routine** **harvesting** **maneuver** **.**
男人的 反应 到 一个 常规 收割 演习 .

哈恩对这名男子对一次例行收割作业的爆发性暴力反应感到惊讶和震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [jʌŋ] [hɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] ['meməriz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɜːrld]

It	was	a	relatively	young	Harn	,	but	it	retained	memories	of	its	own	world
它	曾是	一个	相对地	年轻的	哈恩	,	但	它	保留	回忆	的	它是	自己的	世界

,

,

,

虽然哈恩还很年轻，但它保留着自己世界的记忆。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['næsti] , ['vaɪələnt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɪld] [hɑːn] .

where	there	were	also	nasty	,	violent	things	which	killed	Harn	.
在哪里	那里	是	还	可恶的	,	暴力	事物	哪个	被杀	哈恩	.

那里也发生过一些令人作呕、暴力的事情，导致哈恩丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [i'vəukt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

It	was	not	pleasant	to	think	that	it	might	have	evoked	some	such
它	曾是	不是	令人愉快的	到	思考	那	它	可能	有	唤起	一些	这样的

['mɑːnstər][ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .

monster	in	this	hitherto	peaceful	place	.
怪物	在	这	迄今为止	和平	地方	.

想到它可能在这个原本宁静祥和的地方唤起了某种怪物，就让人感到很不舒服。

[ðen] , [tuː; tə][tɑːp] [ðæt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

Then	,	to	top	that	,	there	had	been	the	sudden	appearance	of	the	Warden	.
然后	,	到	顶部	那	,	那里	有	到过	这	突然	外貌	的	这	典狱长	.

雪上加霜的是，典狱长也突然出现了。

[ðə; ði] [hɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [truː] ['æspekt]

The	Harn	,	of	course	,	saw	the	Warden	not	as	a	man	,	but	in	its	true	aspect
这	哈恩	,	的	课程	,	锯	这	典狱长	不是	作为	一个	男人	,	但	在	它是	真的	方面

,

,

,

当然，哈恩人看到的不是典狱长的人，而是它的真实面目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['frendli] .

which	was	not	at	all	friendly	.
哪个	曾是	不是	在	全部	友好的	.

对方态度一点也不友好。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][stɑːrt]['eni] [nuː] [əd'ventʃəz] .

All	in	all	,	this	did	not	seem	the	moment	to	start	any	new	adventures	.
全部	在	全部	,	这	做过	不是	似乎	这	片刻	到	开始	任何	新的	冒险	.

总而言之，这似乎并不是开始任何新冒险的时机。

[ðə; ði] [hɑːn] [pʊld] [ɪn][ɔːl][ɪts]['moʊbəl]['juːnɪts] ,

The	Harn	pulled	in	all	its	mobile	units	,
这	哈恩	拉	在	全部	它是	移动的	单位	,

哈恩号调集了所有移动设备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

including	the	stinger	it	had	left	at	the	hole	into	the	other	world	.
包括	这	刺	它	有	左边	在	这	洞	进入	这	其他	世界	.

包括它在通往另一个世界的洞口留下的毒刺。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌdld] [prə'tektɪvli] [tə'geðər] [ɪn][ɪts][nest] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [nuː] [di'veləpmənts] .

It	huddled	protectively	together	in	its	nest	,	considering	these	new	developments	.
它	蜷缩着	保护性地	一起	在	它是	巢	,	考虑	这些	新的	发展	.

它们蜷缩在巢穴里，互相保护，思考着这些新情况。

[baɪ][ten] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ed] , [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][oʊld][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

By	ten	that	evening	,	Ed	,	in	conference	with	old	Tom	and	the	bottle	of
经过	十	那	晚上	,	艾德	,	在	会议	和	老的	汤姆	和	这	瓶子	的

['hʌdsənz] [beɪ] ,

Hudson's	Bay	,
哈德逊的	湾	,

那天晚上十点，埃德正和老汤姆以及那瓶哈德逊湾啤酒商量着什么呢?

[hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] , [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] .

had	done	considerable	hard	thinking	,	pro	and	con	.
有	完毕	大量	难的	思维	,	专业	和	康	.

经过反复深思熟虑，权衡了利弊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Of	course	,	he	didn't	have	to	go	into	the	other	world	,	just	because	the
的	课程	,	他	没有	有	到	去	进入	这	其他	世界	,	只是	因为	这

[hoʊl][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

hole	was	there	.
洞	曾是	那里	.

当然，他并不需要因为那里有个洞就进入另一个世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	block	it	off	,	seal	it	up	with	timbers	and	forget	it	.
他	可以	堵塞	它	离开	,	海豹	它	向上	和	木材	和	忘记	它	.

他可以把它封起来，用木头封住，然后就不用管它了。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['æbsəntli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][fɜːr][ɑːn]

He	sat	there	and	thought	about	this	,	absently	smoothing	the	strange	fur	on
他	卫星	那里	和	想法	关于	这	,	心不在焉地	平滑	这	奇怪的	毛皮	在

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

他坐在那里思考着这件事，心不在焉地抚摸着膝盖上奇怪的毛发。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][laɪk][hɪm'self] , [θɪŋz] [wəːnt, weənt] [tuː] [hɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

For	an	old	-	timer	like	himself	,	things	weren't	too	hot	in	this	world	.
为了	一个	老的	-	定时器	喜欢	他自己	,	事物	不是	也	热的	在	这	世界	.

对于像他这样的老家伙来说，这世道并不太妙。

[fɜːr] ['dɪdnt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪs] ['eni] [mɔːr] ,

Fur	didn't	bring	much	of	a	price	any	more	,
毛皮	没有	带来	很多	的	一个	价格	任何	更多的	,

皮草已经卖不了多少钱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

and	he	couldn't	get	it	in	as	he	had	when	he	was	younger	.
和	他	不能	得到	它	在	作为	他	有	什么时候	他	曾是	年轻	.

他再也进不去了，不像年轻时那样容易了。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɑːk] - ['bɑːtəm] ['mɪnɪməm]

His	wants	were	simple	,	but	there	was	a	certain	rock	-	bottom	minimum
他的	想要	是	简单的	,	但	那里	曾是	一个	肯定	岩石	-	底部	最低限度

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .

he	had	to	have	.
他	有	到	有	.

他的需求很简单，但他必须满足一定的最低要求。

[tuː] , [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Too	,	the	winters	were	starting	to	bother	him	a	little	,
也	,	这	冬天	是	开始	到	打扰	他	一个	小的	,

此外，冬天也开始让他有些不适应了。

[ðə; ði][ɑːr'θraɪtɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] [jɪr] ,

the	arthritis	in	his	hands	was	getting	worse	every	year	,
这	关节炎	在	他的	双手	曾是	获得	更糟	每一个	年	,

他手部的关节炎每年都在加重。

[taɪmz][hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ,

times	he	hardly	had	the	strength	in	his	left	hand	,	which	was	the	worst	,
时代	他	几乎	有	这	力量	在	他的	左边	手	,	哪个	曾是	这	最差	,

他左手有时几乎使不上劲，情况最糟。

[tuː; tə][hoʊld][æn; ən][æks] .

to	hold	an	ax	.
到	抓住	一个	斧头	.

握住斧头。

[ə'nʌðər] [faɪv] , [ten] ,

Another	five	,	ten	,
其他	五	,	十	,

再来五个，十个，

['jɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - [hoʊm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get]

years	and	it	would	be	the	Pioneers	'	Home	for	him	—	if	he	did	not	get
年	和	它	会	是	这	先驱者	-	家	为了	他	—	如果	他	做过	不是	得到

[stoʊv][ʌp][ɔːr] [sɪk] ['suːnər] [ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

stove	up	or	sick	sooner	and	die	right	here	in	the	cabin	,
火炉	向上	或者	生病的	很快	和	死	正确的	这里	在	这	舱	,

几年后，这里就会成为他的拓荒者之家——如果他没有早点生病或去世的话。

[tuː] ['helpləs] [tuː; tə][kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

too	helpless	to	cut	wood	for	the	fire	.
也	无助	到	切	木头	为了	这	火	.

太过虚弱，连砍柴生火都做不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['beri] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ,

He	had	helped	bury	enough	others	,
他	有	帮助	埋葬	足够的	其他的	,

他已经帮助埋葬了足够多的人，

[bed][ænd; ənd][ɔːl] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['breɪkʌp] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi]

bed	and	all	when	they	didn't	come	down	the	river	at	breakup	and	somebody
床	和	全部	什么时候	他们	没有	来	向下	这	河	在	拆散	和	某人

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	to	go	up	and	look	for	them	,
有	到	去	向上	和	看	为了	他们	,

当他们没有在河边漂流时下来，不得不有人上去找他们，连床铺都搬走了。

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	know	it	was	possible	.
到	知道	它	曾是	可能的	.

知道这是有可能的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz]['maɪldər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪm] [ænd; ənd][fɜːr] — [gʊd] [fɜːr] , [tuː] ,

The	other	world	was	milder	,	it	had	game	and	fur	—	good	fur	,	too	,
这	其他	世界	曾是	较温和	,	它	有	游戏	和	毛皮	—	好的	毛皮	,	也	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	looks	of	it	,
从	这	看起来	的	它	,

另一个世界气候温和，有猎物和毛皮——而且看起来毛皮质量也很好。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪk] ['eni] [mjuː'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [sɪn'θetɪk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

something	new	that	could	lick	any	mutation	or	synthetic	on	the	market	,
某物	新的	那	可以	舔	任何	突变	或者	合成的	在	这	市场	,

一种全新的、可以超越市面上任何变异或合成物的物质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][hæd; həd] [stɪl] [left][ə; eɪ][fjuː] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	the	income	tax	had	still	left	a	few	fellows	who	could	pay	through	the
和	这	收入	税	有	仍然	左边	一个	很少	伙伴们	WHO	可以	支付	通过	这

[noʊz][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [lʊk] [naɪs] .

nose	to	see	their	women	look	nice	.
鼻子	到	看	他们的	女性	看	好的	.

所得税仍然让一些男人能够花大价钱让自己的女人打扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] .

And	,	the	country	was	new	.
和	,	这	国家	曾是	新的	.

而且，这个国家是新生的。

['hiːd] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nuː] , [gʊd]

He'd	never	thought	he'd	have	a	crack	at	a	new	country	again	,	a	new	,	good
他会	绝不	想法	他会	有	一个	裂缝	在	一个	新的	国家	再次	,	一个	新的	,	好的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他从未想过自己会再次有机会去征服一个新的国家，一个崭新的、美好的国家。

['ɔːf(ə)n] , ['hiːd] [θɔːt] [haʊ] ['lʌki] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Often	,	he'd	thought	how	lucky	people	had	been	who	were	born	a	hundred
经常	,	他会	想法	如何	幸运的	人们	有	到过	WHO	是	出生	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	fifty	years	ago	,
和	五十	年	前	,

他常常想，一百五十年前出生的人是多么幸运啊。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] , [rɪtʃ] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɔːr] [kən'tʌki] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

moving	into	an	easy	,	rich	country	like	the	Ohio	or	Kentucky	when	it	was
移动	进入	一个	简单的	,	富有的	国家	喜欢	这	俄亥俄州	或者	肯塔基州	什么时候	它	曾是

[nuː] ,

new	,
新的	,

搬到像俄亥俄州或肯塔基州这样新兴的、富裕的州，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [nɔːrθ] .

instead	of	the	bitter	North	.
反而	的	这	苦的	北	.

而不是严寒的北方。

[ðə; ði] [hɑːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] — [ed][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hɑːn] ,

The	Harn	would	be	a	nuisance	—	Ed	did	not	think	of	it	as	the	Harn	,
这	哈恩	会	是	一个	滋扰	—	艾德	做过	不是	思考	的	它	作为	这	哈恩	,

哈恩会是个麻烦——埃德并不认为它是哈恩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] " [ðeɪ] " — [bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

of	course	,	but	just	as	"	they	"	—	but	he	supposed	he	could	find
的	课程	,	但	只是	作为	"	他们	"	—	但	他	据称	他	可以	寻找

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][aʊt] .

a	way	to	clean	them	out	.
一个	方式	到	干净的	他们	出去	.

当然，就像"他们"一样——但他想他可以找到办法把他们清除出去。

[ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][kʊd; kəd] , [ɪf] ['vɑːrmɪnt] [gɑːt] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] .

A	man	generally	could	,	if	varmints	got	troublesome	enough	.
一个	男人	一般来说	可以	,	如果	害兽	得到	麻烦的	足够的	.

如果害虫实在太烦人，一般人都可以这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]['fɔːrɪst] - [griːn] ['wɪpkɔːrd] , [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]

And	the	man	in	forest	-	green	whipcord	,	well	,	he	could	have	been	just
和	这	男人	在	森林	-	绿色的	鞭绳	,	出色地	,	他	可以	有	到过	只是

[æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	hallucination	.
一个	幻觉	.

至于那个身穿森林绿鞭状绳索的男人，他可能只是我的幻觉。

[ed][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Ed	did	not	really	believe	in	hallucinations	,	but	he	had	heard	about	them	,
艾德	做过	不是	真的	相信	在	幻觉	,	但	他	有	听到	关于	他们	,

埃德其实并不相信幻觉，但他听说过这种事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm] .

and	there	was	always	a	first	time	.
和	那里	曾是	总是	一个	第一的	时间	.

凡事都有第一次。

[ed] [said] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , ['meʒərd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] — [stɪl] ['betər]

Ed	sighed	,	looked	at	the	clock	,	measured	the	bottle	with	his	eye	—	still	better
艾德	叹了口气	,	看起来	在	这	钟	,	测量	这	瓶子	和	他的	眼睛	—	仍然	更好的

[ðæn; ðən] [θriː] ['kwɔːrtərz] [fʊl] .

than	three	quarters	full	.
比	三	四分之一	满的	.

埃德叹了口气，看了看钟，目测了一下瓶子——还比四分之三满多。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [gest] , ['hiːd] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]['oʊpən] .

All	in	all	,	he	guessed	,	he'd	leave	the	door	into	the	other	world	open	.
全部	在	全部	,	他	猜对了	,	他会	离开	这	门	进入	这	其他	世界	打开	.

他估计，总而言之，他会敞开通往另一个世界的大门。

[hiː; hi][pʊt][oʊld][tɑːm][aʊt][ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] .

He	put	old	Tom	out	and	went	to	bed	.
他	放	老的	汤姆	出去	和	去	到	床	.

他把老汤姆赶出去，然后去睡觉了。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	first	order	of	business	seemed	to	be	to	get	better	acquainted	with	the
这	第一的	命令	的	商业	似乎	到	是	到	得到	更好的	熟人	和	这

[hɑːn] ,

Harn	,
哈恩	,

首要任务似乎是更好地了解哈恩，

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	first	thing	in	the	morning	he	set	about	it	.
和	第一的	事物	在	这	早晨	他	放	关于	它	.

他一大早就着手去做这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][bɑːks][ænd; ənd] ['teðəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ɪn]

He	took	the	rabbit	out	of	the	live	box	and	tethered	it	in	a	spot	in
他	采取	这	兔子	出去	的	这	居住	盒子	和	系绳	它	在	一个	点	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ,

the	other	world	close	to	the	hole	,
这	其他	世界	关闭	到	这	洞	,

他把兔子从活箱里取出，拴在另一个世界靠近洞穴的地方。

[wer] [rɔː] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['bloʊdaʊn] ,

where	raw	earth	had	been	exposed	by	a	big	blowdown	,
在哪里	生的	地球	有	到过	裸露	经过	一个	大的	倒伏	,

大型风倒木过后，裸露的泥土就在那里了。

['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftərwərd] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [træks] .

sweeping	the	ground	afterward	to	clear	it	of	tracks	.
扫荡	这	地面	之后	到	清除	它	的	轨道	.

随后清扫地面，清除车辙。

['getɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:n] , [ðoʊ] ,

Getting	better	acquainted	with	the	Harn	,	though	,
获得	更好的	熟人	和	这	哈恩	,	尽管	,

不过，我对哈恩有了更深入的了解。

[dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ]

did	not	mean	he	had	to	have	it	come	in	and	crawl	in	bed	with
做过	不是	意思是	他	有	到	有	它	来	在	和	爬行	在	床	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这并不意味着他必须让它进来，爬到他的床上。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

Before	going	to	bed	the	night	before	,
前	去	到	床	这	夜晚	前	,

前一天晚上睡觉前，

[hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hæf] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [snʌf] [tu:; tə] [sti:p] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] .

he	had	set	half	a	can	of	snuff	to	steep	in	some	water	.
他	有	放	一半	一个	能	的	鼻烟	到	陡	在	一些	水	.

他把半罐鼻烟放在水里浸泡。

[hi:; hi] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [bʌg] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

He	loaded	a	bug	gun	with	this	and	sprayed	the	ground	around	the	hole	into	the	other	world	.
他	已加载	一个	漏洞	枪	和	这	和	喷洒	这	地面	大约	这	洞	进入	这	其他	世界	.

他用杀虫剂装上杀虫枪，然后向通往另一个世界的洞口周围的地面喷洒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ju:nɪts] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] ,

From	the	reaction	yesterday	,	he	judged	the	stinging	units	did	not	like	tobacco	juice	,
从	这	反应	昨天	,	他	评判	这	刺痛	单位	做过	不是	喜欢	烟草	汁	,

从昨天的反应来看，他判断那些喜欢刺激皮肤的人不喜欢烟草汁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θru:] .

and	this	should	discourage	them	from	coming	through	.
和	这	应该	阻碍	他们	从	未来	通过	.

这样应该能阻止他们前来。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ber] [sneəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hɑ:n] [bi:st] ,

He	checked	his	bear	snares	and	found	three	in	good	enough	shape	to	satisfy	him	—	the	large	Harn	beast	,
他	已检查	他的	熊	陷阱	和	成立	三	在	好的	足够的	形状	到	满足	他	—	这	大的	哈恩	兽	,

他检查了自己的捕熊陷阱，发现有三个状况良好，足以让他满意——其中就包括大型的哈恩熊陷阱。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [tu:; tə] [hoʊld] .

he	suspected	,	would	be	about	like	a	grizzly	to	hold	.
他	怀疑	,	会	是	关于	喜欢	一个	灰熊	到	抓住	.

他怀疑，抓起来就像抓一头灰熊一样难。

[θriː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['træpɪŋ] ['proʊgræm] .

Three	would	hardly	be	enough	for	a	serious	trapping	program	.
三	会	几乎	是	足够的	为了	一个	严肃的	诱捕	程序	.

三个显然不足以开展一项正规的诱捕计划。

[ed] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sneəz] [frʌm; frəm][oʊld]['erkræft][kən'troʊl]['keɪb(ə)l] ,

Ed	made	his	own	snares	from	old	aircraft	control	cable	,
艾德	制成	他的	自己的	陷阱	从	老的	飞机	控制	电缆	,

埃德用旧飞机控制电缆自制了陷阱。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'vaizɪŋ] [wɪtʃ] [slɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] [sɪntʃt] [daʊn] [taɪt]

using	a	lock	of	his	own	devising	which	slid	smoothly	and	cinched	down	tight
使用	一个	锁	的	他的	自己的	设计	哪个	滑行	顺利	和	收紧	向下	紧的

[ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] .

and	permanently	.
和	永久的	.

他使用自己设计的锁，这种锁滑动顺畅，可以牢牢地锁住。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv]['lɑːks][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

He	got	out	his	roll	of	wire	and	box	of	locks	and	started	making	up
他	得到	出去	他的	卷	的	金属丝	和	盒子	的	锁	和	开始	制作	向上

[sʌm; səm] [mɔːr] ,

some	more	,
一些	更多的	,

他拿出那卷铁丝和那盒锁，开始继续制作新的锁具。

['sɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] .

sitting	where	he	could	watch	the	rabbit	he	had	staked	out	.
坐着	在哪里	他	可以	手表	这	兔子	他	有	已抵押	出去	.

他坐在一个可以观察他盯上的兔子的位置上。

[baɪ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][ðə; ðɪ] [sneəz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

By	the	middle	of	the	afternoon	the	snares	were	done	,
经过	这	中间	的	这	下午	这	陷阱	是	完毕	,

下午中旬，陷阱就设置好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ,

but	there	had	been	no	action	with	the	rabbit	,
但	那里	有	到过	不	行动	和	这	兔子	,

但是，并没有人对兔子采取任何行动。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .

nor	was	there	for	the	rest	of	the	day	.
也不	曾是	那里	为了	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，他都没在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	the	morning	,	though	,	it	was	gone	.
在	这	早晨	,	尽管	,	它	曾是	已消失	.

但到了早上，它就不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [nuː] [sets][ʌv; əv] [træks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ber] [spɑːt] — [tuː] ['smɔːlər][wʌnz] ,

There	were	three	new	sets	of	tracks	in	the	bare	spot	—	two	smaller	ones	,
那里	是	三	新的	套	的	轨道	在	这	裸	点	—	二	较小的	一个	,

空地上出现了三组新的铁轨——其中两组较小，

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

either	of	which	would	have	fitted	the	stinging	unit	,	and	what	looked	like	a
任何一个	的	哪个	会	有	适配	这	刺痛	单元	,	和	什么	看起来	喜欢	一个

['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] .

carrier's	.
承运商的	.

这两个部件都适合用于蜇刺装置，以及看起来像是运输工具的部件。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

The	action	was	clear	enough	.
这	行动	曾是	清除	足够的	.

行动意图非常明确。

[ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [praʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	small	things	had	prowled	around	the	rabbit	for	some	time	,
这	小的	事物	有	潜行	大约	这	兔子	为了	一些	时间	,

这些小东西已经在兔子周围徘徊了一段时间了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫和老鼠(Cat and Mouse)
第2/2页

['stɑ:pɪŋ] ['fri:kwəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

stopping	**frequently**	**as**	**if**	**uncertain**	**and**	**suspicious**	**.**
停止	频繁地	作为	如果	不确定	和	可疑的	.

频繁停下来，显得犹豫不决，疑神疑鬼。

['faɪnəli] , [wʌn][hæd; həd] [mu:vd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜ:ri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][met][ðə; ði]

Finally	**,**	**one**	**had**	**moved**	**in**	**,**	**with**	**a**	**little**	**flurry**	**of**	**action**	**when**	**it**	**met**	**the**
最后	,	一	有	已搬	在	,	和	一个	小的	阵雪	的	行动	什么时候	它	遇见	这

['ræbɪt] .

rabbit	**.**
兔子	.

最后，一只兔子搬了进来，在遇到兔子时，还发生了一阵小小的骚动。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vd] [bæk] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ə'gen] .

Then	**it**	**had**	**moved**	**back**	**and**	**squatted**	**again**	**.**
然后	它	有	已搬	后退	和	蹲着	再次	.

然后它又退后一步，蹲了下来。

[ðə; ði][bɪg] [træks] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .

The	**big**	**tracks**	**came**	**directly**	**to**	**the**	**rabbit**	**and**	**went**	**right**	**out**	**again**	**.**
这	大的	轨道	来了	直接地	到	这	兔子	和	去	正确的	出去	再次	.

粗大的脚印径直来到兔子跟前，然后又径直消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ber] [spɑ:t] .

They	**were**	**heavy**	**enough**	**to**	**be**	**clear**	**in**	**the**	**grass**	**beyond**	**the**	**bare**	**spot**	**.**
他们	是	重的	足够的	到	是	清除	在	这	草	超过	这	裸	点	.

它们很重，即使在裸露区域后面的草丛中也能清晰可见。

[ed] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Ed	**went**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**rummaged**	**till**	**he**	**found**	**a**	**pair**	**of**
艾德	去	后退	到	这	舱	和	翻找	直到	他	成立	一个	一对	的

['sneɪkˌpru:f] [pænts][ə; eɪ] ['steɪtsaɪd] [spɔ:rt][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — ['hevi] [dʌk] [wɪð; wɪθ]

snakeproof	**pants**	**a**	**Stateside**	**sport**	**had**	**once**	**given**	**him**	**—**	**heavy**	**duck**	**with**
防蛇	裤子	一个	美国	运动	有	一次	给定	他	—	重的	鸭子	和

[æn; ən] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['waɪər] .

an	**interlining**	**of**	**woven**	**wire**	**.**
一个	衬里	的	编织	金属丝	.

埃德回到小屋，翻箱倒柜地找，终于找到了一条美国体育爱好者曾经送给他的防蛇裤——厚重的帆布面料，内衬是编织的金属丝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [wer] ,

They	**were**	**heavy**	**and**	**uncomfortable**	**to**	**wear**	**,**
他们	是	重的	和	不舒服	到	穿	,

它们很重，穿起来也不舒服。

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz] [wɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][pɪg][ɪn] [ə'læskə] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]

and	**about**	**as**	**useless**	**as**	**wings**	**on**	**a**	**pig**	**in**	**Alaska**	**,**	**where**	**there**	**are**	**no**
和	关于	作为	无用	作为	翅膀	在	一个	猪	在	阿拉斯加州	,	在哪里	那里	是	不

[sneɪks] ;

snakes	**;**
蛇	;

这就像在阿拉斯加的猪身上装翅膀一样毫无用处，因为那里根本没有蛇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brænd] - [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	they	had	been	brand	-	new	and	expensive	when	given	to	him	,
但	他们	有	到过	品牌	-	新的	和	昂贵的	什么时候	给定	到	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

and	he	had	put	them	away	,
和	他	有	放	他们	离开	,

但这些东西是别人送给他的，而且是全新的，价格昂贵，他一直把它们收起来了。

['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

thinking	vaguely	he	might	find	a	use	for	them	some	day	.
思维	依稀	他	可能	寻找	一个	使用	为了	他们	一些	天	.

他隐约觉得或许有一天能用得上它们。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] .

It	looked	like	that	day	might	be	now	.
它	看起来	喜欢	那	天	可能	是	现在	.

看来那一天或许就是现在了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [pæk] ,

He	slipped	them	on	,	took	his	rifle	and	hunting	pack	,
他	滑倒了	他们	在	,	采取	他的	步枪	和	打猎	盒	,

他穿上鞋子，拿起步枪和狩猎背包，

[ænd; ənd][set][aʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ræbɪt] .

and	set	out	to	follow	the	animal	that	had	taken	the	rabbit	.
和	放	出去	到	跟随	这	动物	那	有	已采取	这	兔子	.

于是，他们出发去追踪叼走兔子的动物。

[ðə; ði][treɪl] [ʃoʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

The	trail	showed	well	in	the	morning	dew	,
这	踪迹	显示	出色地	在	这	早晨	露	,

清晨的露水让这条小径清晰可见。

['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [sʌm; səm] [pleɪs]

going	straight	away	along	the	hillside	as	if	the	thing	were	headed	some	place
去	直的	离开	沿着	这	山坡	作为	如果	这	事物	是	标题	一些	地方

['defɪnət] .

definite	.
定	.

它径直沿着山坡走去，仿佛要去往某个确定的地方。

[ed] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl][ɔːr][soʊ] ,

Ed	followed	along	for	a	quarter	mile	or	so	,
艾德	随后	沿着	为了	一个	四分之一	英里	或者	所以	,

埃德跟了大约四分之一英里。

[ðen] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['ferli] [wel] ['biːtn] [pæθ] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] ,

then	found	himself	on	a	fairly	well	beaten	path	,	which	presently	joined	another	,
然后	成立	他自己	在	一个	相当	出色地	被打败	小路	,	哪个	目前	加入	其他	,

然后他发现自己走上了一条相当平坦的小路，这条小路很快与另一条小路汇合了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnətli] [wel] [juːst] [treɪl] .

and	then	another	,	till	it	was	a	definitely	well	used	trail	.
和	然后	其他	,	直到	它	曾是	一个	确实	出色地	用过的	踪迹	.

然后又走了一条，直到它变成了一条明显经常使用的步道。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][den][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	began	to	look	to	him	like	the	thing	might	have	a	den	of	some
它	开始	到	看	到	他	喜欢	这	事物	可能	有	一个	丹	的	一些

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

他开始觉得那东西好像有个巢穴之类的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	might	be	getting	pretty	close	to	it	.
和	他	可能	是	获得	漂亮的	关闭	到	它	.

他可能已经非常接近目标了。

[hiː; hi][left][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][loʊn][tɔːl] [triː] ,

He	left	the	trail	and	climbed	up	into	a	lone	tall	tree	,
他	左边	这	踪迹	和	攀登	向上	进入	一个	孤独	高的	树	,

他离开小路，爬上了一棵孤零零的高大树。

['faɪər] - [skɔːrtʃt] [bʌt; bət] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .

fire	-	scorched	but	still	struggling	for	life	.
火	-	烧焦的	但	仍然	挣扎	为了	生活	.

全身被火烧伤，但仍在为生存而挣扎。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

From	there	,
从	那里	,

从那里开始，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ðə; ði][treɪl] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

he	could	follow	the	trail	pretty	well	with	his	glasses	for	a	couple	of
他	可以	跟随	这	踪迹	漂亮的	出色地	和	他的	眼镜	为了	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

hundred	yards	before	he	lost	it	.
百	码	前	他	丢失的	它	.

他戴着眼镜，沿着小路走了几百米，然后就找不到了。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt]['ʌndər][æn; ən][oʊld][bɜːrnt] [stʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	settled	on	a	spot	under	an	old	burnt	stump	as	a	likely	spot	for	the
他	定居	在	一个	点	在下面	一个	老的	烧焦的	树桩	作为	一个	可能	点	为了	这

[den] .

den	.
丹	.

他最终选定了一处被烧焦的老树桩，认为这里很适合作为巢穴。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['kerfəli] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

He	focused	the	glasses	carefully	and	after	a	few	minutes	saw	a	flash	of
他	专注	这	眼镜	小心	和	后	一个	很少	分钟	锯	一个	闪光	的

['muːvmənt] [ðer; ðər] ,

movement	there	,
移动	那里	,

他仔细地调整了眼镜焦距，几分钟后，他看到那里闪过一道光。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ɔːr][aʊt] .

as	if	something	had	slipped	in	or	out	.
作为	如果	某物	有	滑倒了	在	或者	出去	.

仿佛有什么东西溜了进去或溜了出来。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Nothing	else	happened	for	about	an	hour	.
没有什么	别的	发生	为了	关于	一个	小时	.

接下来大约一个小时什么事也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [græs] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][treɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːst] ,

Then	the	grass	along	one	of	the	trails	began	to	wave	and	a	large	beast	,
然后	这	草	沿着	一	的	这	小径	开始	到	海浪	和	一个	大的	兽	,

然后，其中一条小路旁的草开始摇曳，一只巨大的野兽出现了。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [trɔtid] ['ɪntuː] [saɪt] .

similar	to	the	one	he	had	shot	,	trotted	into	sight	.
相似的	到	这	一	他	有	射击	,	小跑	进入	视线	.

与他射杀的那只相似的，小跑着进入了视线。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	slipped	in	under	the	stump	and	disappeared	.
它	滑倒了	在	在下面	这	树桩	和	消失	.

它滑进了树桩下面，消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [went][ɪn][ɔːr][aʊt] .

For	the	rest	of	the	morning	,	nothing	went	in	or	out	.
为了	这	休息	的	这	早晨	,	没有什么	去	在	或者	出去	.

整个上午，没有任何物品进出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ed][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	very	good	reason	for	this	,	and	Ed	was	it	.
那里	曾是	一个	非常	好的	原因	为了	这	,	和	艾德	曾是	它	.

这其中有非常充分的理由，而这个理由就是埃德。

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]['æftər][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæriər]['juːnɪt] ,

All	night	and	day	after	he	shot	the	stinging	unit	and	the	carrier	unit	,
全部	夜晚	和	天	后	他	射击	这	刺痛	单元	和	这	载体	单元	,

在射杀了蜇刺单元和携带单元之后，他日夜不停地.....

[ðə; ði] [hɑːn] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ɪts] [nest] .

the	Harn	had	stayed	in	its	nest	.
这	哈恩	有	入住	在	它是	巢	.

哈恩一直待在巢穴里。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

By	the	second	evening	,	it	was	getting	hungry	.
经过	这	第二	晚上	,	它	曾是	获得	饥饿的	.

到了第二天晚上，它开始饿了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ventʃərd] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ][fjuː] ['mɔːsəlz] ,

It	ventured	out	and	found	a	few	morsels	,
它	冒险	出去	和	成立	一个	很少	小块	,

它冒险外出，找到了一些食物残渣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['hʌntɪŋ] ['netwɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːrdn'erəli] [meɪn'teɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [dis'rʌptid] ,

but	the	organized	hunting	network	it	ordinarily	maintained	had	been	disrupted	,
但	这	组织	打猎	网络	它	按说	维持	有	到过	中断	,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

it	had	lost	track	of	things	,
它	有	丢失的	追踪	的	事物	,

但它通常维持的有组织的狩猎网络已被打乱，它失去了对情况的掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊr] .

and	the	pickings	were	poor	.
和	这	采摘	是	贫穷的	.

而且可获得的猎物也不多。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ed][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] .

Then	it	stumbled	on	the	rabbit	Ed	had	staked	out	.
然后	它	踉跄	在	这	兔子	艾德	有	已抵押	出去	.

然后它偶然发现了艾德埋伏的那只兔子。

[ɪts][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['strɪktli] [ə'loʊn] .

Its	first	impulse	was	to	leave	the	rabbit	strictly	alone	.
它是	第一的	冲动	曾是	到	离开	这	兔子	严格	独自的	.

它的第一反应是绝对不要打扰兔子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][hæd; həd][soʊ][fɑːr]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

In	spite	of	its	early	promise	,	the	other	world	had	so	far	given	nothing	but
在	尽管如此	的	它是	早期的	承诺	,	这	其他	世界	有	所以	远的	给定	没有什么	但

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

尽管异世界早期展现出巨大的潜力，但迄今为止，它带给人们的只有麻烦。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [miːt] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [miːt] ,

On	the	other	hand	,	the	rabbit	was	meat	,	and	very	good	meat	,
在	这	其他	手	,	这	兔子	曾是	肉	,	和	非常	好的	肉	,

另一方面，兔子是肉，而且是非常好的肉。

[baɪ][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

by	the	smell	and	looks	of	it	.	.	.	.
经过	这	闻	和	看起来	的	它	.	.	.	.

从气味和外观来看.....

[ðə; ði] [hɑːn] [kept] [ɪts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['juːnɪt] [praʊlɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][hæf]

The	Harn	kept	its	observation	unit	prowling	irresolutely	around	the	target	for	half
这	哈恩	保留	它是	观察	单元	潜行	犹豫不决	大约	这	目标	为了	一半

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][sent][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋər] [tuː; tə]

the	night	before	it	finally	gave	in	to	appetite	and	sent	in	a	stinger	to
这	夜晚	前	它	最后	给予	在	到	食欲	和	发送	在	一个	刺	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔːf] ,

finish	the	rabbit	off	,
结束	这	兔子	离开	,

哈恩号的观察部队在目标周围犹豫不决地徘徊了半个晚上，最终还是屈服于饥饿，派出毒刺导弹去消灭这只兔子。

[ə; eɪ] ['kæriər] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

a	carrier	to	pick	it	up	.
一个	载体	到	挑选	它	向上	.

派人来取货。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ed] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [ðə; ði][nekst]

It	was	still	uneasy	about	this	when	it	noticed	Ed	near	the	nest	the	next
它	曾是	仍然	不安	关于	这	什么时候	它	注意到	艾德	靠近	这	巢	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，当它发现艾德在巢穴附近时，仍然感到不安。

[kən'fəːmɪŋ] [ɪts] [fɪrz] .

confirming	its	fears	.
确认	它是	恐惧	.

证实了它的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [net] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd]

It	promptly	broke	up	the	net	it	had	been	re	-	establishing	and
它	及时	打破	向上	这	网	它	有	到过	关于	-	建立	和

[pʊld] [ɔːl]['juːnɪts] [bæk] [ɪn] .

pulled	all	units	back	in	.
拉	全部	单位	后退	在	.

它迅速破坏了正在重建的网络，并将所有单元拉了回去。

['meɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['strɪktli] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Maybe	if	it	left	him	strictly	alone	,	he	might	still	go	on	about	his	business	,
或许	如果	它	左边	他	严格	独自的	,	他	可能	仍然	去	在	关于	他的	商业	,

如果没人打扰他，他或许还会继续做自己的事。

[wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɑ:n] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .

whatever	that	was	,	and	let	the	Harn	get	back	to	its	harvesting	.
任何	那	曾是	,	和	让	这	哈恩	得到	后退	到	它是	收割	.

不管那是什么，让哈恩继续收割庄稼吧。

[baɪ] [nu:n] , [ed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [stɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] .

By	noon	,	Ed	was	getting	pretty	stiff	sitting	in	the	tree	.
经过	中午	,	艾德	曾是	获得	漂亮的	僵硬的	坐着	在	这	树	.

到了中午，埃德坐在树上已经浑身僵硬了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [i:zd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stʌmp] , ['wɑtʃɪŋ] [wer] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	climbed	down	and	eased	over	toward	the	stump	,	watching	where	he	set	his	feet	.
他	攀登	向下	和	缓解	超过	朝向	这	树桩	,	观看	在哪里	他	放	他的	脚	.

他爬了下来，小心翼翼地走向树桩，注意着脚下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['sneɪkˌpru:f] [pænts] [wʊd] [stɑ:p] [ðə; ði] ['stɪŋər] ,

He	was	pretty	sure	the	snakeproof	pants	would	stop	the	stingers	,
他	曾是	漂亮的	当然	这	防蛇	裤子	会	停止	这	刺痛	,

他非常确信防蛇裤能挡住蛇刺。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] .

but	he	saw	no	point	in	putting	them	to	the	test	until	he	had	to	.
但	他	锯	不	观点	在	推杆	他们	到	这	测试	直到	他	有	到	.

但他认为，在不得不检验它们之前，没有必要进行检验。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] ,

About	fifty	yards	away	,	he	got	a	good	view	,
关于	五十	码	离开	,	他	得到	一个	好的	看法	,

大约五十码开外，他视野很好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌmp] .

and	it	did	look	like	there	might	be	a	sizable	hole	under	the	stump	.
和	它	做过	看	喜欢	那里	可能	是	一个	相当大的	洞	在下面	这	树桩	.

看起来树桩下面似乎有个相当大的洞。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

He	studied	it	carefully	with	the	glasses	.
他	研究	它	小心	和	这	眼镜	.

他戴上眼镜仔细观察。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smu:ð] - ['bi:tn] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [slɪk] .

There	was	a	smooth	-	beaten	mound	in	front	,	and	exposed	roots	were	worn	slick	.
那里	曾是	一个	光滑的	-	被打败	冢	在	正面	,	和	裸露	根	是	磨损	光滑	.

前面有一个被踩平的小土堆，裸露的树根被磨得光滑。

[æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] ['kloʊzər] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] ,

As	he	got	closer	,	he	noticed	an	unpleasant	smell	,
作为	他	得到	更近	,	他	注意到	一个	令人不快的	闻	,

他走近后，闻到了一股难闻的气味。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪf] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['gægd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['saʊər] ,

and	near	the	mouth	of	the	den	he	got	a	sudden	whiff	that	almost	gagged	him	—	a	sour	,
和	靠近	这	嘴	的	这	丹	他	得到	一个	突然	闻	那	几乎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	—	一个	酸的	,

走到洞穴口附近时，他突然闻到一股恶臭，差点让他作呕——一股酸臭味。

['æsɪd] , ['kæriən] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzɜ·dz] [nest] .

acid	**,**	**carrion**	**stink**	**like**	**a**	**buzzard's**	**nest**	**.**
酸	,	腐肉	臭	喜欢	一个	秃鹰的	巢	.

酸臭味，腐肉的气味像秃鹫的巢穴。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	**moved**	**back**	**a**	**little**	**.**
他	已搬	后退	一个	小的	.

他往后退了一点。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ferli] [haɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ,

The	**hole**	**was**	**wide**	**and**	**fairly**	**high**	**,**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**,**
这	洞	曾是	宽的	和	相当	高的	,	二	或者	三	脚	,

这个洞很宽，也相当高，有两三英尺高。

[bʌt; bət] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [bæk] ['ɪntuː] .

but	**too**	**dark**	**to**	**see**	**back**	**into**	**.**
但	也	黑暗的	到	看	后退	进入	.

但天太黑，看不见里面。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [bæk] .

Still	**,**	**he**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**something**	**stirring**	**there**	**not**	**too**	**far**	**back**	**.**
仍然	,	他	有	一个	感觉	的	某物	搅拌	那里	不是	也	远的	后退	.

不过，他隐约觉得不久之前那里似乎有什么事情正在酝酿。

[ed] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [keivz] [ænd; ənd] [denz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['ɔkjuːpənts] —

Ed	**had**	**considerable**	**respect**	**for**	**caves**	**and**	**dens**	**with**	**unseen**	**occupants**	**—**
艾德	有	大量	尊重	为了	洞穴	和	巢穴	和	看不见	居住者	—

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] ['kæri] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [poʊkt] [ə; eɪ]

he	**had**	**once**	**helped**	**carry**	**in**	**the**	**bodies**	**of**	**two**	**men**	**who**	**had**	**poked**	**a**
他	有	一次	帮助	携带	在	这	身体	的	二	男人	WHO	有	戳	一个

[stɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [grɪzliːz] [den] .

stick	**into**	**a**	**spring**	**grizzly's**	**den**	**.**
戳	进入	一个	春天	灰熊的	丹	.

埃德对有看不见的生物居住的洞穴和巢穴非常敬畏——他曾经帮忙抬过两个男人的尸体，这两个男人用棍子戳进了一头春季灰熊的巢穴。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['prɪti] ['bædli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**wanted**	**pretty**	**badly**	**to**	**know**	**what**	**was**	**in**	**there**	**.**
在	这	相同的	时间	,	他	通缉	漂亮的	糟糕	到	知道	什么	曾是	在	那里	.

与此同时，他非常想知道里面装的是什么。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

He	**suspected**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**what**	**he**	**had**	**already**	**seen**	**.**
他	怀疑	那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	什么	他	有	已经	已见	.

他怀疑还有比他目前所看到的更多的事情。

[ðə; ði] [bʌg] [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] [dʒuːs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,

The	**bug**	**gun**	**loaded**	**with**	**tobacco**	**juice**	**was**	**in**	**his**	**pack**	**,**	**and**	**a**	**flashlight**	**,**
这	漏洞	枪	已加载	和	烟草	汁	曾是	在	他的	盒	,	和	一个	手电筒	,

他的背包里装着装有烟草汁的捕虫枪和一支手电筒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [wʌn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæmp] .

a	**small**	**light**	**one**	**designed**	**for**	**a**	**lady's**	**purse**	**which**	**he**	**always**	**carried**	**when**	**away**	**from**	**camp**	**.**
一个	小的	光	一	设计	为了	一个	女士的	钱包	哪个	他	总是	携带	什么时候	离开	从	营	.

一款小巧轻便的包，专为女士钱包设计，他离开营地时总是随身携带。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt][dʒʌst][tuː; tə]

He	got	them	out	and	leaned	his	rifle	against	a	root	sticking	out	just	to
他	得到	他们	出去	和	倾斜	他的	步枪	反对	一个	根	粘性	出去	只是	到

[ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][den] .

the	left	of	the	den	.
这	左边	的	这	丹	.

他把它们拿出来，然后把步枪靠在洞穴左侧伸出的一根树根上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bʌg] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Taking	the	bug	gun	in	his	left	hand	and	the	flashlight	in	his	right	,
采取	这	漏洞	枪	在	他的	左边	手	和	这	手电筒	在	他的	正确的	,

他左手拿着杀虫枪，右手拿着手电筒，

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns]

he	stooped	over	to	shine	the	light	in	,	keeping	as	well	clear	of	the	entrance
他	弯腰	超过	到	闪耀	这	光	在	,	保持	作为	出色地	清除	的	这	入口

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他弯下腰，用手电筒照进去，尽量远离入口。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ][faɪv] - ['sekənd] [lʊk] ,

All	in	all	,	he	must	have	got	about	a	five	-	second	look	,
全部	在	全部	,	他	必须	有	得到	关于	一个	五	-	第二	看	,

总而言之，他大概只看了五秒钟。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] .

which	is	a	lot	longer	than	it	sounds	when	things	are	happening	.
哪个	是	一个	很多	更长	比	它	声音	什么时候	事物	是	发生	.

事情发生时，实际时间比听起来要长得多。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] — [aɪz] , ['skɜːriːɪŋ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [bʌlk] .

His	first	impression	was	a	jumble	—	eyes	,	scurrying	movement	,	and	bulk	.
他的	第一的	印象	曾是	一个	杂乱	—	眼睛	,	匆匆忙忙	移动	,	和	大部分	.

他的第一印象是一团乱麻——眼睛、慌乱的动作和庞大的身躯。

[ðen] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ʌp] .

Then	things	started	to	shape	up	.
然后	事物	开始	到	形状	向上	.

然后事情开始好转。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['flætɪʃ] , ['neɪkɪd] , ['skæbrəs]

About	ten	feet	back	from	the	entrance	was	a	huge	,	flattish	,	naked	,	scabrous
关于	十	脚	后退	从	这	入口	曾是	一个	巨大的	,	扁平状	,	裸	,	粗糙的

[bʌlk] ,

bulk	,
大部分	,

距离入口大约十英尺的地方，有一个巨大、扁平、裸露、粗糙的物体。

['pɪmpəld][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] - [saɪzd] [tiːts] .

pimpled	with	finger	-	sized	teats	.
长痘痘的	和	手指	-	尺寸	乳头	.

身上长满了手指大小的乳头状突起。

['klʌstərd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['slɪŋɪŋ] ['juːnɪts] , ['kæriər]

Clustered	around	and	behind	this	were	a	tangle	of	slinging	units	,	carrier
聚类	大约	和	在后面	这	是	一个	纠纷	的	投掷	单位	,	载体

['juːnɪts] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['juːnɪts] .

units	,	observation	units	.
单位	,	观察	单位	.

在其周围和后面聚集着一大堆吊运单元、运输单元和观察单元。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] [maʊðz] [fɪkst] [tuː; tə] [tiːts] .

Some	had	their	mouths	fixed	to	teats	.
一些	有	他们的	嘴	固定的	到	乳头	.

有些动物的嘴巴被固定在了乳头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [siːn] [steɪd] ['froʊz(ə)n] .

For	a	long	second	or	two	the	scene	stayed	frozen	.
为了	一个	长的	第二	或者	二	这	场景	入住	冷冻	.

画面静止了足足一两秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [splɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪp] .

Then	the	front	edge	of	the	bulk	split	and	began	to	gape	.
然后	这	正面	边缘	的	这	大部分	分裂	和	开始	到	张开	.

然后，大块的前缘裂开，开始张开。

[ed] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['mænhoʊl] - [saɪzd] ['gʌlɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]

Ed	found	himself	looking	down	a	manhole	-	sized	gullet	into	a	shallow	puddle	of
艾德	成立	他自己	寻找	向下	一个	人孔	-	尺寸	食道	进入	一个	浅的	水坑	的

[slaɪm][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][boʊn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

slime	with	bits	of	bone	sticking	up	here	and	there	.
粘液	和	比特	的	骨	粘性	向上	这里	和	那里	.

埃德发现自己正向下望去，看到一个井盖大小的深坑里有一滩浅浅的粘液，里面不时冒出一些骨头碎片。

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] [end][ə; eɪ] ['sɑːgi] [mæs] [ʌv; əv][fɜːr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ræbɪt]

Toward	the	near	end	a	soggy	mass	of	fur	that	might	have	been	the	rabbit
朝向	这	靠近	结尾	一个	湿漉漉的	大量的	的	毛皮	那	可能	有	到过	这	兔子

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəbli] ['meltɪŋ] [daʊn] .

seemed	to	be	visibly	melting	down	.
似乎	到	是	明显地	融化	向下	.

临近结尾处，一团湿漉漉的毛茸茸的东西（可能是兔子）似乎正在明显地融化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['lesər] ['mɒnstəz] ['sɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['stɪŋər]

the	tangle	of	lesser	monsters	sorted	themselves	out	and	a	wave	of	stingers
这	纠纷	的	较少	怪物	已排序	他们自己	出去	和	一个	海浪	的	刺痛

[keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

came	boiling	out	at	him	.
来了	沸腾	出去	在	他	.

一群小怪物散开后，一波又一波的毒刺向他袭来。

[ed] [drɑːpt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [geɪv] [tuː] ['maɪti] [pʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌg] [gʌn] ,

Ed	dropped	the	flashlight	,	gave	two	mighty	pumps	of	the	bug	gun	,
艾德	掉落	这	手电筒	,	给予	二	强大的	水泵	的	这	漏洞	枪	,

埃德扔掉手电筒，用力按了两下驱虫枪，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

and	jumped	clear	of	the	entrance	.
和	跳了起来	清除	的	这	入口	.

然后跳出了入口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][den] [maʊθ] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋər] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ɪn]

For	a	moment	,	the	den	mouth	boiled	with	stingers	,	hissing	and	bucking	in
为了	一个	片刻	,	这	丹	嘴	煮沸	和	刺痛	,	嘶嘶声	和	颠簸	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

一时间，洞穴口里充满了毒刺，嘶嘶作响，痛苦地挣扎着。

[ed] [spreɪd] [ðem; ðəm] ['hevɪli] [ə'gen] , [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ræn] , ['lʊkɪŋ] [bæk]

Ed	sprayed	them	heavily	again	,	snatched	up	his	rifle	,	and	ran	,	looking	back
艾德	喷洒	他们	重度	再次	,	抢夺	向上	他的	步枪	,	和	跑	,	寻找	后退

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

埃德又猛烈地扫射了他们一番，抓起步枪就跑，边跑边回头张望。

[ðə; ði] ['stɪŋər] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ðoʊ] ,

The	stingers	showed	no	inclination	to	follow	,	though	,
这	刺痛	显示	不	倾角	到	跟随	,	尽管	,

然而，这些毒刺并没有跟随的意愿。

[ðə; ði] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt]

the	tobacco	juice	seemed	to	be	keeping	them	well	occupied	for	the	moment
这	烟草	汁	似乎	到	是	保持	他们	出色地	占领	为了	这	片刻

.

:

.

烟草汁似乎让他们暂时忙得不亦乐乎。

[ˌhæf'weɪ] [hoʊm] ,

Halfway	home	,
半	家	,

回家的一半路程，

[ed] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]

Ed	had	to	stop	and	rest	for	a	moment	while	he	took	a	spell	of
艾德	有	到	停止	和	休息	为了	一个	片刻	尽管	他	采取	一个	拼写	的

['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['gʌlɪt] [keɪm] ['ɪntu:]

shuddering	and	gagging	as	a	sudden	picture	of	the	slimy	gullet	came	into
颤抖	和	作呕	作为	一个	突然	图片	的	这	黏糊糊的	食道	来了	进入

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

埃德不得不停下来休息一会儿，因为他脑海中突然浮现出黏糊糊的食道的画面，他不禁一阵颤抖和干呕。

[wɪð; wɪθ] [ed] [braʊn] ['leɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,

with	Ed	Brown	laying	where	the	rabbit	had	been	,
和	艾德	棕色的	躺下	在哪里	这	兔子	有	到过	,

艾德·布朗躺在兔子刚才待过的地方。

['meltɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [su:p] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['gɑ:bɪts] [ʌv; əv] [fleʃ] .

melting	down	into	a	stinking	soup	of	bones	and	gobbets	of	flesh	.
融化	向下	进入	一个	臭	汤	的	骨头	和	戈比特	的	肉	.

融化成一锅散发着恶臭的骨头和碎肉汤。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [tɪn] [kænz] , [træps] ,

When	he	got	to	the	hole	,	his	arrangement	of	tin	cans	,	traps	,
什么时候	他	得到	到	这	洞	,	他的	安排	的	锡	罐头	,	陷阱	,

当他到达洞口时，他摆放的锡罐、陷阱……

[ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [dʒu:s] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] .

and	tobacco	juice	no	longer	looked	nearly	as	secure	as	it	had	.
和	烟草	汁	不	更长	看起来	几乎	作为	安全的	作为	它	有	.

烟草汁液看起来远不如以前那么安全了。

[hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:] [staʊt] [poʊsts] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ;

He	got	his	ax	and	cut	two	stout	posts	,	framing	the	hole	;
他	得到	他的	斧头	和	切	二	肥硕	帖子	,	框架	这	洞	;

他拿起斧头，砍下两根粗壮的木桩，把洞口框了起来；

[bɪlt] [ə; eɪ] [staʊt] [slæb] [dɔːr] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

built	**a**	**stout**	**slab**	**door**	**and**	**hung**	**it**	**from**	**them**	**.**
建造	一个	肥硕	板	门	和	悬挂	它	从	他们	.

他们打造了一扇厚实的木板门，并把它挂在了他们身上。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [steɪks] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [tuː; tə] [fɔɪl] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪg] ['ʌndər] ,

Then	**he**	**drove**	**stakes**	**close**	**together**	**at**	**the**	**threshold**	**,**	**to**	**foil**	**any**	**attempts**	**to**	**dig**	**under**	**,**
然后	他	驾驶	赌注	关闭	一起	在	这	临界点	,	到	挫败	任何	尝试	到	挖	在下面	,

然后他在门槛处密集地钉上木桩，以阻止任何人挖洞钻过。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ə; eɪ] [sɪl] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**trimmed**	**a**	**sill**	**tight**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	修剪过的	一个	窗台	紧的	到	这	门	.

并将门槛修剪得紧贴门框。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] [saʊnd] .

His	**feeling**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**was**	**sound**	**.**
他的	感觉	在	这	事情	,	作为	它	发生	,	曾是	声音	.

事实证明，他在这件事上的想法是正确的。

[ðə; ði] [hɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ed] [braʊn] .

The	**Harn**	**was**	**beginning**	**to**	**develop**	**a**	**pretty**	**strong**	**dislike**	**for**	**Ed**	**Brown**	**.**
这	哈恩	曾是	开始	到	发展	一个	漂亮的	强的	不喜欢	为了	艾德	棕色的	.

哈恩开始对埃德·布朗产生了相当强烈的反感。

[θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪts][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [ʃeɪp] ,

Three	**of**	**its**	**stinging**	**units**	**were**	**dead**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**rest**	**were**	**in**	**poor**	**shape**	**,**
三	的	它是	刺痛	单位	是	死的	,	和	最多	的	这	休息	是	在	贫穷的	形状	,

它三个蜇刺单元已经死亡，其余大部分也状况不佳。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] [spreɪ] .

thanks	**to**	**the**	**tobacco**	**spray**	**.**
谢谢	到	这	烟草	喷	.

多亏了烟草喷雾剂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪt'self] ,

It	**had**	**got**	**a**	**little**	**whiff**	**of**	**the**	**stuff**	**itself**	**,**
它	有	得到	一个	小的	闻	的	这	东西	本身	,

它闻到了一点那东西的味道。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ˌɔːrdn'erəli] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['swɔːrmɪŋ] [taɪm] —

not	**enough**	**to**	**do**	**any**	**serious**	**damage**	**ordinarily**	**,**	**but**	**right**	**now**	**,**	**so**	**close**	**to**	**swarming**	**time**	**—**
不是	足够的	到	做	任何	严肃的	损害	按说	,	但	正确的	现在	,	所以	关闭	到	蜂拥而至	时间	—

通常情况下，这不足以造成任何严重破坏，但现在，距离蜂群爆发期如此之近——

[ed][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

Ed	**was**	**going**	**to**	**have**	**to**	**go**	**.**
艾德	曾是	去	到	有	到	去	.

埃德必须离开。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [hɑːn] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] ['beɪsɪk] [taɪps] [ʌv; əv]

So	far	,	in	this	world	,	the	Harn	had	needed	only	the	three	basic	types	of
所以	远的	,	在	这	世界	,	这	哈恩	有	需要	仅有的	这	三	基本的	类型	的

['moʊbəl]['juːnɪts] .

mobile	units	.
移动的	单位	.

到目前为止，在这个世界里，哈恩只需要三种基本类型的移动设备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['stændərd] [taɪps] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

There	were	other	standard	types	,	however	,	for	dealing	with	more	complicated
那里	是	其他	标准	类型	,	然而	,	为了	处理	和	更多的	复杂的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

但是，对于更复杂的情况，还有其他标准类型可供选择。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriər] ['embrioʊz][wɜːr; wər][æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]

As	it	happened	,	a	couple	of	carrier	embryos	were	at	just	about	the
作为	它	发生	,	一个	夫妻	的	载体	胚胎	是	在	只是	关于	这

[raɪt] [steɪdʒ] .

right	stage	.
正确的	阶段	.

碰巧的是，有几个携带胚胎的发育阶段正好合适。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrsɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ɪn][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

With	a	little	forcing	,	they	could	be	brought	on	in	not	too	long	a	time	.
和	一个	小的	强制	,	他们	可以	是	带来	在	在	不是	也	长的	一个	时间	.

只要稍加努力，他们很快就能被招进来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [hɑːn] [wʊd] [duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l] .

Meanwhile	,	the	Harn	would	do	what	it	could	with	the	material	available	.
同时	,	这	哈恩	会	做	什么	它	可以	和	这	材料	可用的	.

与此同时，哈恩号将尽其所能利用现有材料进行作业。

[wen] [ed] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [sneəz] ,

When	Ed	came	through	the	next	day	to	set	his	snares	,
什么时候	艾德	来了	通过	这	下一个	天	到	放	他的	陷阱	,

第二天，当埃德过来设置陷阱时，

[ðə; ði] [hɑːn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz] ['sneɪkˌpruːf] [pænts] .

the	Harn	was	prepared	to	test	his	snakeproof	pants	.
这	哈恩	曾是	准备	到	测试	他的	防蛇	裤子	.

哈恩准备测试一下他的防蛇裤。

[ðeɪ] [held] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]

They	held	,	which	was	disconcerting	to	the	Harn	,	but	it	was	a	hard
他们	握住	,	哪个	曾是	令人不安	到	这	哈恩	,	但	它	曾是	一个	难的

['kriːtʃər] [tuː; tə] [kən'vɪns] ,

creature	to	convince	,
生物	到	说服	,

他们坚持了下来，这让哈恩感到不安，但哈恩是个很难说服的生物。

[wʌns] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

once	thoroughly	aroused	.
一次	彻底	被唤醒	.

一旦完全兴奋起来。

[ed][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [haʊ] [wel] [ðə; ði][pænts] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə] [pər'sɪstənt] [ə'sɔːlt]

Ed	was	not	too	sure	of	how	well	the	pants	would	stand	up	to	persistent	assault
艾德	曾是	不是	也	当然	的	如何	出色地	这	裤子	会	站立	向上	到	执着的	突击

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

埃德不太确定这条裤子能否经受住持续的冲击。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['æmbʊʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['spreɪɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [spɑːts][wɪð; wɪθ]

After	the	third	ambush	,	he	took	to	spraying	suspicious	looking	spots	with
后	这	第三	伏击	,	他	采取	到	喷洒	可疑的	寻找	地点	和

[tə'bækoʊ][dʒuːs] .

tobacco	juice	.
烟草	汁	.

第三次伏击之后，他开始用烟草汁喷洒可疑的地方。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː] [mɔːr] ['stɪŋər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .

He	shot	two	more	stingers	in	this	way	,	but	it	slowed	him	up	quite	a	bit	.
他	射击	二	更多的	刺痛	在	这	方式	,	但	它	减速	他	向上	相当	一个	少量	.

他用这种方法又发射了两枚毒刺导弹，但这大大减慢了他的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [sets] .

It	took	him	all	day	to	make	four	sets	.
它	采取	他	全部	天	到	制作	四	套	.

他花了一整天时间才做了四套。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sets] [ænd; ənd] [kɔːt] [tuː] ['kæriərz] .

In	the	next	three	days	he	made	a	dozen	sets	and	caught	two	carriers	.
在	这	下一个	三	天	他	制成	一个	打	套	和	捕捉	二	承运人	.

接下来的三天里，他进行了十二次设置，抓住了两个携带者。

[ðen] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [sner] ,

Then	,	the	fourth	day	,	as	he	adjusted	a	snare	,
然后	,	这	第四	天	,	作为	他	调整	一个	圈套	,

第四天，当他调整陷阱时，

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ruːt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

a	seeming	root	suddenly	came	to	life	and	slashed	at	his	hand	.
一个	似乎	根	突然	来了	到	生活	和	削减	在	他的	手	.

一根看似树根的东西突然活了过来，砍伤了他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [glʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] ,

He	was	wearing	gloves	to	keep	his	scent	from	the	snares	,
他	曾是	穿着	手套	到	保持	他的	香味	从	这	陷阱	,

他戴着手套是为了防止自己的气味落入陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [θʌm]

and	the	fang	caught	the	glove	and	just	grazed	the	ball	of	his	left	thumb
和	这	方	捕捉	这	手套	和	只是	放牧	这	球	的	他的	左边	拇指

.

:

.

毒牙勾住了手套，擦伤了他的左手拇指指腹。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] ['tɑːgl] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] .

The	hatchet	he	had	been	using	to	cut	a	toggle	was	lying	by	his	knee	.
这	斧头	他	有	到过	使用	到	切	一个	切换	曾是	说谎	经过	他的	膝盖	.

他用来砍断纽扣的斧子就放在他膝盖旁边。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['stɪŋər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] ,

He	snatched	it	up	and	chopped	the	stinger	before	it	could	strike	again	,
他	抢夺	它	向上	和	切碎	这	刺	前	它	可以	罢工	再次	,

他一把抓住它，在毒刺再次攻击之前将其砍断。

[ðen] [jæŋkt] [ɔːf][ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

then	yanked	off	the	glove	and	looked	at	his	hand	.
然后	猛拉	离开	这	手套	和	看起来	在	他的	手	.

然后他一把扯下手套，看了看自己的手。

[ə; eɪ] [θɪn] [skrætʃ] , ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] , [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] .

A	thin	scratch	,	beaded	with	drops	of	blood	,	showed	on	the	flesh	.
一个	薄的	划痕	,	串珠	和	滴	的	血	,	显示	在	这	肉	.

皮肤上显露出一道细小的划痕，上面点缀着几滴血珠。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['reɪzər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌkt]

Unhesitatingly	,	he	drew	the	razor	edge	of	the	hatchet	across	it	,	sucked
毫不犹豫	,	他	画	这	剃刀	边缘	的	这	斧头	穿过	它	,	真烂

[ænd; ənd][spæt] ,

and	spat	,
和	争吵	,

他毫不犹豫地用斧刃划过伤口，吮吸着，吐了出来。

[sʌkt] [ænd; ənd][spæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

sucked	and	spat	again	and	again	.
真烂	和	争吵	再次	和	再次	.

反复吮吸和吐出。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

Then	he	started	for	home	.
然后	他	开始	为了	家	.

然后他开始往家走。

[hiː; hi] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	barely	made	it	.
他	仅仅	制成	它	.

他险些丧命。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [sɪk] [mæn] .

By	the	time	he	got	to	the	hole	,	he	was	a	very	sick	man	.
经过	这	时间	他	得到	到	这	洞	,	他	曾是	一个	非常	生病的	男人	.

当他到达洞口时，他已经病得很重了。

[hiː; hi] [lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	latched	the	door	,	stumbled	into	the	cabin	and	fell	on	the	bed	.
他	锁扣	这	门	,	踉跄	进入	这	舱	和	跌倒	在	这	床	.

他闩上门，跌跌撞撞地走进小屋，倒在了床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [əˈgen] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['pɑːrtli] ['perəlaɪzd] .

It	was	several	days	before	he	was	able	to	be	about	again	,	his	hand	still	partly	paralyzed	.
它	曾是	一些	天	前	他	曾是	有能力的	到	是	关于	再次	,	他的	手	仍然	部分	瘫痪	.

过了好几天他才能再次活动，但他的手仍然部分瘫痪。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

During	that	time	,	the	situation	changed	.
期间	那	时间	,	这	情况	已更改	.

在此期间，情况发生了变化。

[ðə; ði] [hɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] .

The	Harn	took	the	offensive	.
这	哈恩	采取	这	进攻	.

哈恩采取了进攻策略。

['ɛdz] [fɜ:rst]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['kræʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

Ed's	first	notice	of	this	was	a	rhythmic	crashing	outside	the	cabin	.
埃德的	第一的	注意	的	这	曾是	一个	节奏	崩溃	外部	这	舱	.

埃德最先注意到这一点，是小屋外面传来有节奏的撞击声。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt]

He	managed	to	crawl	to	where	he	could	see	the	gate	he	had	built
他	管理	到	爬行	到	在哪里	他	可以	看	这	门	他	有	建造

[tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [hoʊl]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

to	block	the	hole	into	the	other	world	.
到	堵塞	这	洞	进入	这	其他	世界	.

他设法爬到了能看到自己建造的大门的地方，那扇门用来堵住通往另一个世界的洞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪd] ['bætərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

It	was	shaking	from	repeated	batterings	from	the	other	side	.
它	曾是	摇晃	从	重复	殴打	从	这	其他	边	.

它因对方反复的猛烈撞击而摇晃不定。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] ,

Dragging	his	rifle	with	his	good	hand	,
拖拽	他的	步枪	和	他的	好的	手	,

他用完好的那只手拖着步枪，

[hi:; hi] ['skræbəld] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][slæb] [dɔ:r] .

he	scrabbled	down	to	where	he	could	see	through	the	chinks	in	the	slab	door	.
他	打乱	向下	到	在哪里	他	可以	看	通过	这	裂缝	在	这	板	门	.

他爬到能透过木板门缝看到里面的地方。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] ['ju:nɪts][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] [slæmɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [weɪt]

Two	of	the	carrier	units	were	there	,	taking	turns	slamming	their	full	weight
二	的	这	载体	单位	是	那里	,	采取	转弯	猛击	他们的	满的	重量

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

两辆运输车停在那里，轮流用全部重量撞击它。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðæt] [geɪt] ['sku:kəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	had	built	that	gate	skookum	,	but	not	to	take	something	like	that	.
他	有	建造	那	门	斯库库姆	,	但	不是	到	拿	某物	喜欢	那	.

他建造了那道大门，但不是为了夺取那样的东西。

[hi:; hi]['noʊtɪd] ['kerfəli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	noted	carefully	where	they	were	hitting	it	,
他	著名的	小心	在哪里	他们	是	击中	它	,

他仔细记录了他们击中的位置。

[ðen] [bækt] [ɔ:f] ['twenti] [fi:t] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] . - [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][lɔ:g] .

then	backed	off	twenty	feet	and	laid	the	.	450	across	a	log	.
然后	支持的	离开	二十	脚	和	铺设	这	.	-	穿过	一个	日志	.

然后后退了二十英尺，把.450口径的枪架在一根圆木上。

[hi:; hi][let][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði] [dɔ:r] [twaɪs] [mɔ:r] [tu:; tə][get][ðə; ði]['taɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [lu:st] [ɔ:f]

He	let	them	hit	the	door	twice	more	to	get	the	timing	before	he	loosed	off
他	让	他们	打	这	门	两次	更多的	到	得到	这	定时	前	他	松开	离开

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

a	shot	,
一个	射击	,

他让他们又击打了两次门，以便掌握时机，然后才出手射击。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɪmpækt] .

at	the	moment	of	impact	.
在	这	片刻	的	影响	.

在撞击的瞬间。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [bʌlk]

The	battering	stopped	abruptly	,	and	through	the	chinks	he	could	see	a	bulk
这	殴打	停止	突然	,	和	通过	这	裂缝	他	可以	看	一个	大部分

[paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .

piled	against	the	gate	.
堆积	反对	这	门	.

撞击声突然停止了，透过缝隙，他看到大门前堆着一大堆东西。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['ækʃ(ə)n] .

For	a	while	there	was	no	more	action	.
为了	一个	尽管	那里	曾是	不	更多的	行动	.

一段时间内，没有发生任何行动。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['tentətɪv] [bʌts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['bætərɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

Then	,	after	a	few	tentative	butts	at	the	door	,	the	battering	started	again	.
然后	,	后	一个	很少	暂定的	屁股	在	这	门	,	这	殴打	开始	再次	.

然后，在试探性地用头撞击了几下门之后，猛烈的撞击再次开始。

[ðɪs] [taɪm] , [ed] ['wɔznt] [soʊ] ['lʌki] .

This	time	,	Ed	wasn't	so	lucky	.
这	时间	,	艾德	不是	所以	幸运的	.

这一次，埃德就没那么幸运了。

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	battering	stopped	when	he	fired	,	but	he	got	an	impression	that	the
这	殴打	停止	什么时候	他	被解雇	,	但	他	得到	一个	印象	那	这

['kæriər] [ræn] [ɔ:f] .

carrier	ran	off	.
载体	跑	离开	.

他开枪后，炮火停止了，但他感觉航母已经逃走了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['mɔ:rtəli] .

He	thought	he	might	have	hit	it	,	but	not	mortally	.
他	想法	他	可能	有	打	它	,	但	不是	致命的	.

他觉得他可能击中了目标，但并非致命一击。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [hɑ:n] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

In	an	hour	or	so	the	Harn	was	back	,	and	it	kept	coming	back	.
在	一个	小时	或者	所以	这	哈恩	曾是	后退	,	和	它	保留	未来	后退	.

大约过了一个小时，哈恩又回来了，而且一直回来。

[ed][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Ed	began	to	worry	about	his	ammunition	,	which	was	not	unlimited	.
艾德	开始	到	担心	关于	他的	弹药	,	哪个	曾是	不是	无限	.

埃德开始担心他的弹药，因为弹药并非无限量供应。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɑ:ksɪz]['læstɪd][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər] .

Ordinarily	,	two	or	three	boxes	lasted	him	through	the	winter	.
按说	,	二	或者	三	盒子	持续	他	通过	这	冬天	.

通常情况下，两三箱就够他过冬了。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] . - - - , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

He	got	his	.	30	-	06	,	for	which	he	had	a	sugar	sack	full	of	military
他	得到	他的	.	-	-	-	,	为了	哪个	他	有	一个	糖	解雇	满的	的	军队

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

他得到了一支.30-06口径的步枪，为此他准备了一大袋军用弹药。

[ðə; ði] [laɪt] [fʊl] - [pætʃ] [stʌf] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] . - ,

The	light	full	-	patch	stuff	did	not	have	the	discouraging	effect	of	the	.	450	,
这	光	满的	-	修补	东西	做过	不是	有	这	令人沮丧	影响	的	这	.	-	,

轻型全贴片材料并没有像.450那样产生令人沮丧的效果。

[ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][lɑːt] ['ɒf(tə)n] .

though	,	and	he	had	to	shoot	a	lot	oftener	.
尽管	,	和	他	有	到	射击	一个	很多	更频繁	.

不过，他不得不更频繁地开枪。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['eni] [rest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Another	thing	,	he	wasn't	getting	any	rest	,	which	was	bad	in	his	already	weakened	condition	.
其他	事物	,	他	不是	获得	任何	休息	,	哪个	曾是	坏的	在	他的	已经	减弱	状况	.

还有一点，他没有得到充分的休息，这对他本已虚弱的身体状况来说非常不利。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] ,

Every	time	he	dozed	off	the	battering	would	start	again	,
每一个	时间	他	打盹	离开	这	殴打	会	开始	再次	,

他每次打盹儿，殴打就会重新开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][snæp][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

and	he	would	have	to	wake	up	and	snap	a	few	shots	through	the	door
和	他	会	有	到	唤醒	向上	和	折断	一个	很少	镜头	通过	这	门

.

:

.

他得起床，然后隔着门拍几张照片。

[hiː; hi] [held] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][spɑːt] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

He	held	pretty	much	on	one	spot	,	not	wanting	to	shoot	the	door	to	pieces	,
他	握住	漂亮的	很多	在	一	点	,	不是	想要	到	射击	这	门	到	件	,

他几乎原地不动，不想把门打得粉碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːn] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

but	the	Harn	noticed	this	,	and	started	hitting	the	door	in	other	places	.
但	这	哈恩	注意到	这	,	和	开始	击中	这	门	在	其他	地方	.

但哈恩注意到了这一点，开始从其他地方敲打门。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [daʊn] .

The	second	day	of	the	attack	,	the	door	came	down	.
这	第二	天	的	这	攻击	,	这	门	来了	向下	.

袭击发生的第二天，大门就倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['ʃeɪki] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

It	had	been	pretty	shaky	for	some	time	,
它	有	到过	漂亮的	摇晃	为了	一些	时间	,

这段时间以来，情况一直不太稳定。

[ænd; ənd][ed][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['kæbɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] ,

and	Ed	had	got	the	cabin	ready	for	a	siege	,
和	艾德	有	得到	这	舱	准备好	为了	一个	围城	,

埃德已经做好了小屋的防御准备，以应对围攻。

['fɪlɪŋ] ['bʌtər] [kegz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

filling	butter	kegs	with	water	and	nailing	up	the	windows	.
填充	黄油	酒桶	和	水	和	钉钉子	向上	这	视窗	.

往黄油桶里灌满水，然后把窗户钉死。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːn] [pɔːd] [θruː] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['sevrəl] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn]

As	the	Harn	poured	through	,	he	shot	several	and	then	broke	for	the	cabin
作为	这	哈恩	倾倒	通过	,	他	射击	一些	和	然后	打破	为了	这	舱

.

:

.

当哈恩冲过来时，他开枪打死了几个人，然后冲向小屋。

[ə; eɪ] ['kæriər] [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [tɪlt] , [bent] [ɑːn] ['boʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

A	carrier	ran	at	him	full	tilt	,	bent	on	bowling	him	over	.
一个	载体	跑	在	他	满的	倾斜	,	弯曲	在	保龄球	他	超过	.

一名持球者全速冲向他，一心想把他撞倒。

[wʌns] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [miːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋər] .

Once	off	his	feet	,	he	would	have	been	easy	meat	for	one	of	the	stingers	.
一次	离开	他的	脚	,	他	会	有	到过	简单的	肉	为了	一	的	这	刺痛	.

一旦他站不稳，就会成为毒刺的活靶子。

[hiː; hi] ['saɪdˌstept] ,

He	sidestepped	,
他	侧身躲过	,

他侧身躲开了。

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ʌp][ɪn][wʌn][hænd] — [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['hændi][fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz] ['faɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz][spaɪn][ɪn][hæf] .

swung	his	shotgun	up	in	one	hand	—	he	had	kept	it	handy	for	the	close	fighting	—	and	blew	the	carrier's	spine	in	half	.
摇摆	他的	霰弹枪	向上	在	一	手	—	他	有	保留	它	便利	为了	这	关闭	斗争	—	和	吹	这	承运商的	脊柱	在	一半	.

他一手举起猎枪——他一直把它放在手边以便近距离战斗——一枪将扛枪者的脊椎打成了两截。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][tuː; tə][slæm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

He	had	to	kick	it	aside	to	slam	the	cabin	door	.
他	有	到	踢	它	旁边	到	猛击	这	舱	门	.

他不得不把它踢到一边，才能砰地一声关上小屋的门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['hektɪk] .

For	a	few	minutes	,	then	,	things	were	pretty	hectic	.
为了	一个	很少	分钟	,	然后	,	事物	是	漂亮的	忙碌的	.

那几分钟，场面相当混乱。

[ed] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] ,

Ed	went	from	one	to	another	of	the	loopholes	he	had	cut	,
艾德	去	从	一	到	其他	的	这	漏洞	他	有	切	,

埃德利用他事先钻过的一个又一个漏洞，

['blæstɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ,

blasting	first	with	the	shotgun	as	the	Harn	crowded	around	,
爆破	第一的	和	这	霰弹枪	作为	这	哈恩	挤	大约	,

哈恩人蜂拥而至，他率先用霰弹枪扫射。

[ðen] ['juːzɪŋ][ðə; ði] . - [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .

then	using	the	.	30	as	they	grew	more	cautious	.
然后	使用	这	.	-	作为	他们	生长	更多的	谨慎	.

然后随着他们变得更加谨慎，开始使用.30口径的枪支。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] ,

After	the	first	rush	,
后	这	第一的	匆忙	,

第一波浪潮过后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .

it	was	obvious	to	the	Harn	that	the	cabin	was	going	to	be	a	tough	nut	to	crack	.
它	曾是	明显的	到	这	哈恩	那	这	舱	曾是	去	到	是	一个	艰难的	坚果	到	裂缝	.

哈恩很清楚，这个小屋将会是一个棘手的难题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

On	the	other	hand	,	there	was	no	rush	about	it	either	.
在	这	其他	手	,	那里	曾是	不	匆忙	关于	它	任何一个	.

另一方面，这件事也没有引起任何重视。

[ˌnesə'serəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][let][ɪts] ['hʌntɪŋ] [goʊ][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [deɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Necessarily	,	it	had	let	its	hunting	go	the	past	several	days	while	it
一定	,	它	有	让	它是	打猎	去	这	过去的	一些	天	尽管	它

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ed] .

concentrated	on	Ed	.
集中	在	艾德	.

由于集中精力照顾艾德，它不得不放弃狩猎活动好几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,

It	was	pretty	hungry	,
它	曾是	漂亮的	饥饿的	,

它当时很饿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] [naʊ] — [ed][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

and	it	was	in	rich	pickings	now	—	Ed	had	always	kept	from	disturbing
和	它	曾是	在	富有的	采摘	现在	—	艾德	有	总是	保留	从	令人不安

[geɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

game	close	to	the	cabin	,
游戏	关闭	到	这	舱	,

现在正是猎物丰收的时候——埃德一直避免在小屋附近打扰猎物。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ,

partly	because	he	liked	to	see	it	around	,
部分	因为	他	喜欢	到	看	它	大约	,

部分原因是他喜欢看到它摆在那里。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

and	partly	because	he	had	an	idea	that	some	day	he	might	be	in
和	部分	因为	他	有	一个	主意	那	一些	天	他	可能	是	在

[ə; eɪ] [fɪks] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] ['træv(ə)l] ['veri] [wel] ,

a	fix	where	he	couldn't	travel	very	well	,
一个	使固定	在哪里	他	不能	旅行	非常	出色地	,

部分原因是他预感到自己将来可能会遇到无法出行的困境。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt] [miːt] [kloʊz][tuː; tə][hænd] .

and	would	want	meat	close	to	hand	.
和	会	想	肉	关闭	到	手	.

而且会希望肉就在手边。

[ðə; ði] [hɑːn] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃənz] .

The	Harn	felt	no	such	compunctions	.
这	哈恩	毛毡	不	这样的	愧疚	.

哈恩没有丝毫愧疚之感。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['juːnɪts] [spred] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	stinging	units	spread	through	the	woods	,
这	刺痛	单位	传播	通过	这	树林	,

这些蜚人的虫群在树林中蔓延开来，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['kæriərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [bæk]

and	shortly	a	steady	procession	of	loaded	carriers	began	to	stream	back
和	不久	一个	稳定的	游行	的	已加载	承运人	开始	到	溪流	后退

[θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

through	the	hole	.
通过	这	洞	.

很快，一队队满载货物的运输车开始源源不断地从洞口驶回。

[ed] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ,
Ed picked off the first few ,
艾德 挑选 离开 这 第一的 很少 ,

埃德干掉了最先出现的那几个人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ruːt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][treɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but then the Harn found it could route them up the river trail in such a
但 然后 这 哈恩 成立 它 可以 路线 他们 向上 这 河 踪迹 在 这样的 一个
[wei] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
way that he got only a glimpse as they flashed through the hole .
方式 那 他 得到 仅有的 一个 一瞥 作为 他们 闪光灯 通过 这 洞 .

但后来哈恩发现，他可以引导他们沿着河边小路向上走，这样他只能瞥见他们穿过洞口的身影。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt] ['veri] ['meni] .
After that he did not hit very many .
后 那 他 做过 不是 打 非常 许多 .

此后他没怎么击中目标。

[ed] [stɑːpt] ['ʃuːtɪŋ] .
Ed stopped shooting .
艾德 停止 射击 .

埃德停止了射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] . - [naʊ] , [tuː] .
He was getting short on ammunition for the . 30 now , too .
他 曾是 获得 短的 在 弹药 为了 这 . - 现在 , 也 .

他的.30口径手枪的弹药也快用完了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] .
He counted up .
他 计数 向上 .

他数了数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [raʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] . - ,
There were eighteen rounds for the . 450 ,
那里 是 十八 回合 为了 这 . - ,

.450口径共有18轮射击，

[hæf][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] - [greɪn][sɔːft][pɔɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] . - [plʌs][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]
half a box of 220 grain soft point for the . 30 plus about the same amount
一半 一个 盒子 的 - 粮食 柔软的 观点 为了 这 . - 加 关于 这 相同的 数量
[ʌv; əv]['mɪlətəri] [stʌf] ,
of military stuff ,
的 军队 东西 ,

半盒220格令的.30口径软尖弹，再加上差不多等量的军用弹药。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃɑːtgʌn] ['ʃɛlz] .
and a handful of shotgun shells .
和 一个 少数 的 霰弹枪 贝壳 .

还有几发猎枪子弹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] . - ['luːgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɑːksɪz] ,
Of course , there was still the . 30 Luger with a couple of boxes ,
的 课程 , 那里 曾是 仍然 这 . - 鲁格 和 一个 夫妻 的 盒子 ,

当然，还有那把.30鲁格手枪和几个弹匣。

[ænd; ənd][ðə; ði] . - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
and the . 22 ; but they were not much account for this kind of work .
和 这 . - ; 但 他们 是 不是 很多 帐户 为了 这 种类 的 工作 .

还有.22口径的；但它们对这类工作来说作用不大。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

He	looked	at	the	cabin	door	.
他	看起来	在	这	舱	门	.

他望向小屋的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staʊt] , [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːd] [θriː] - [ɪntʃ] [slæbz] ,

It	was	stout	,	built	of	hewed	three	-	inch	slabs	,
它	曾是	肥硕	,	建造	的	砍伐	三	-	英寸	板	,

它很坚固，是用凿成的三英寸厚的木板建造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [fər'evər] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][gɑːt] .

but	it	wouldn't	last	forever	against	the	kind	of	beating	the	gate	had	got	.
但	它	不会	最后的	永远	反对	这	种类	的	殴打	这	门	有	得到	.

但面对大门遭受的那种猛烈攻击，它不可能永远屹立不倒。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪ'ventʃuəli] .

Even	if	it	did	,	he	was	going	to	run	out	of	water	eventually	.
甚至	如果	它	做过	,	他	曾是	去	到	跑步	出去	的	水	最终	.

即使那样，他最终也会把水喝光的。

[ed] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Ed	thought	about	that	for	a	while	,
艾德	想法	关于	那	为了	一个	尽管	,

埃德思考了一会儿。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

sitting	at	the	table	staring	at	the	little	pile	of	cartridges	.
坐着	在	这	桌子	凝视	在	这	小的	桩	的	墨盒	.

坐在桌旁，盯着那一小堆弹药筒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

He	was	going	to	be	run	out	of	here	sooner	or	later	,
他	曾是	去	到	是	跑步	出去	的	这里	很快	或者	之后	,

他迟早会被赶出去的。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

he	might	as	well	pick	his	own	time	,	and	now	seemed	about	as	good	as
他	可能	作为	出色地	挑选	他的	自己的	时间	,	和	现在	似乎	关于	作为	好的	作为

['eni] ,

any	,
任何	,

他完全可以自己选择时间，而现在看来，任何时间都差不多合适。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

while	the	Harn	was	busy	exploring	and	hunting	.
尽管	这	哈恩	曾是	忙碌的	探索	和	打猎	.

哈恩忙于探索和狩猎。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	sighed	and	got	up	to	rummage	around	the	cabin	.
他	叹了口气	和	得到	向上	到	临检	大约	这	舱	.

他叹了口气，起身在小屋里翻找起来。

[ðə; ði] ['sneɪkˌpruːf] [pænts][hæd; həd] [dʌn] ['riːəl] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm]

The	snakeproof	pants	had	done	real	good	,	but	he	did	not	trust	them
这	防蛇	裤子	有	完毕	真实的	好的	,	但	他	做过	不是	相信	他们

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

防蛇裤的确很管用，但他还是不太信任它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʃiːt] ['aɪərn][leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dʒɔɪsts] ,

There	was	some	sheet	iron	laid	over	the	ceiling	joists	,
那里	曾是	一些	床单	铁	铺设	超过	这	天花板	托梁	,

天花板横梁上铺着一些铁皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [stoʊvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪn][kæmps] .

which	he	had	brought	up	to	make	new	stoves	for	his	line	camps	.
哪个	他	有	带来	向上	到	制作	新的	炉灶	为了	他的	线	营地	.

他把这些东西带上来，是为了给他的战线营地制造新的炉灶。

[hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

He	got	this	down	and	cut	it	into	small	pieces	.
他	得到	这	向下	和	切	它	进入	小的	件	.

他把这个切成小块。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][hiː; hi] [drɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] .

Around	the	edges	he	drilled	a	number	of	small	holes	.
大约	这	边缘	他	钻孔	一个	数字	的	小的	孔	.

他在边缘周围钻了许多小孔。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] ['mendɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [ɪn][æn; ən]

Then	he	got	out	his	mending	gear	and	began	sewing	the	plates	,	in	an
然后	他	得到	出去	他的	修补	齿轮	和	开始	缝纫	这	盘子	,	在	一个

[ˌoʊvər'læpɪŋ] ['pætərn] ,

overlapping	pattern	,
重叠	图案	,

然后他拿出缝纫工具，开始用重叠的方式缝合盘子。

[tuː; tə][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪkˌpruːf] [pænts][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

to	the	legs	of	the	snakeproof	pants	and	to	an	old	pair	of	moccasins	.
到	这	腿	的	这	防蛇	裤子	和	到	一个	老的	一对	的	鹿皮鞋	.

到防蛇裤的裤腿和一双旧鹿皮鞋上。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ɑːrmərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [krɑːtʃ] .

When	he	finished	,	he	was	pretty	well	armored	as	far	as	his	crotch	.
什么时候	他	完成的	,	他	曾是	漂亮的	出色地	装甲	作为	远的	作为	他的	裆	.

完工后，他从下体到裆部都得到了相当全面的防护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['aʊtfɪt][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd][ɪn] ,

It	was	an	awkward	outfit	to	move	around	in	,
它	曾是	一个	尴尬的	全套服装	到	移动	大约	在	,

这身衣服穿着行动很不方便。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	as	long	as	he	was	able	to	stay	on	his	feet	,
但	作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	到	停留	在	他的	脚	,

但只要他还能站着，

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋər] .

he	figured	he	would	be	reasonably	secure	from	the	stingers	.
他	想	他	会	是	合理	安全的	从	这	刺痛	.

他认为自己应该能比较安全地躲过毒刺。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪgə(r)] [wʌnz] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

As	for	the	bigger	ones	,	he	would	just	have	to	depend	on	seeing	them
作为	为了	这	大	一个	,	他	会	只是	有	到	依赖	在	看到	他们

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

至于那些更大的，他只能先亲眼看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] . - .

and	the	.	450	.
和	这	.	-	.

还有.450。

[nekst] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

Next	,	he	needed	some	gasoline	.
下一个	,	他	需要	一些	汽油	.

接下来，他需要一些汽油。

[ðə; ði]['fjuːəl] [kæʃ] [wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [spruːs] , [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

The	fuel	cache	was	under	a	big	spruce	,	about	twenty	yards	from	the	door	.
这	燃料	缓存	曾是	在下面	一个	大的	云杉	,	关于	二十	码	从	这	门	.

燃料库位于一棵大云杉树下，距离门口大约二十码。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːphəʊlz] .

He	made	the	round	of	his	loopholes	.
他	制成	这	圆形的	的	他的	漏洞	.

他钻了法律的空子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɑːn] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naʊ] .

There	were	no	Harn	in	sight	,	they	were	apparently	ignoring	him	for	now	.
那里	是	不	哈恩	在	视线	,	他们	是	显然	忽略	他	为了	现在	.

哈恩不见踪影，他们显然暂时无视他。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

He	slipped	out	the	door	,	closing	it	securely	behind	him	,	and	started	for
他	滑倒了	出去	这	门	,	结束	它	安全地	在后面	他	,	和	开始	为了

[ðə; ði] [kæʃ] .

the	cache	.
这	缓存	.

他溜出门外，把门关好，然后朝着藏匿处走去。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] , [ə; eɪ] ['stɪŋər] [keɪm] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [sɪl] [lɔːg][ænd; ənd] [læʃ]

As	he	stepped	out	,	a	stinger	came	from	under	the	sill	log	and	lashed
作为	他	步	出去	,	一个	刺	来了	从	在下面	这	窗台	日志	和	鞭打

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

at	his	foot	.
在	他的	脚	.

他刚迈出一步，一根毒刺就从窗台木下窜出来，抽打了他的脚。

[hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went]

He	killed	it	with	the	ax	beside	the	door	,	saving	a	cartridge	,	and	went
他	被杀	它	和	这	斧头	旁	这	门	,	保存	一个	墨盒	,	和	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他用门边的斧头砍死了它，省下了一颗子弹，然后继续前进。

['wɔːkɪŋ] ['ferli] [fæst][bʌt; bət] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kerfəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

walking	fairly	fast	but	planting	his	feet	carefully	,	a	little	awkward	in	his	armor	.
步行	相当	快速地	但	种植	他的	脚	小心	,	一个	小的	尴尬的	在	他的	盔甲	.

他走得相当快，但脚步却很小心，穿着盔甲显得有些笨拙。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən][kæn; kən][ʌv; əv][gæs] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['moʊtər][ɔɪl] ,

He	picked	up	a	five	-	gallon	can	of	gas	,	a	quart	of	motor	oil	,
他	挑选	向上	一个	五	-	加仑	能	的	气体	,	一个	夸脱	的	发动机	油	,

他拿起一桶五加仑的汽油和一夸脱机油，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [hoʊz][hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['saɪfənɪŋ] [gæs] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	twenty	feet	of	garden	hose	he	used	for	siphoning	gas	down	the
和	这	二十	脚	的	花园	软管	他	用过的	为了	虹吸	气体	向下	这

[bæŋk][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .

bank	to	the	boat	.
银行	到	这	船	.

还有他用来把汽油从河岸抽到船上的20英尺长的花园软管。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ə'nʌðər] ['stɪŋər] [hɪt][hɪm; ɪm] .

On	the	way	back	,	another	stinger	hit	him	.
在	这	方式	后退	,	其他	刺	打	他	.

回程途中，他又被水螅蜇伤了。

[hi:; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] ,

He	kicked	it	aside	,	not	wanting	to	set	down	his	load	,
他	踢	它	旁边	,	不是	想要	到	放	向下	他的	加载	,

他一脚踢开，不愿放下手中的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	it	came	at	him	again	and	again	.
和	它	来了	在	他	再次	和	再次	.

它一次又一次地袭来。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi]['faɪnəli] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ə; eɪ] [hi:l] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli]

Just	outside	the	door	,	he	finally	caught	it	under	a	heel	and	methodically
只是	外部	这	门	,	他	最后	捕捉	它	在下面	一个	脚跟	和	有条不紊

['træmpld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] .

trampled	it	to	death	.
践踏	它	到	死亡	.

就在门外，他终于用鞋跟绊住了它，然后有条不紊地把它踩死了。

[ðen] [hi:; hi] [snætʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɔ:st] [ðə; ði] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]

Then	he	snatched	open	the	door	,	tossed	the	stuff	inside	,	and	pulled	it
然后	他	抢夺	打开	这	门	,	抛掷	这	东西	里面	,	和	拉	它

['kwɪkli] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

quickly	shut	behind	him	.
迅速地	关闭	在后面	他	.

然后他猛地拉开门，把东西扔进去，然后迅速把门关上。

[soʊ][fɑ:r] , [gʊd] [ɪ'nʌf] .

So	far	,	good	enough	.
所以	远的	,	好的	足够的	.

目前为止，还不错。

[hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði][gæs][kæn; kən]['sɑ:lɪdli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pækbɔ:d] ,

He	lashed	the	gas	can	solidly	to	his	packboard	,
他	鞭打	这	气体	能	稳固地	到	他的	包装板	,

他把汽油罐牢牢地绑在了背包板上。

[slɪpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [spaʊt] [ænd; ənd]['waɪərd][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .

slipped	the	end	of	the	hose	into	the	flexible	spout	and	wired	it	tight	.
滑倒了	这	结尾	的	这	软管	进入	这	灵活的	喷口	和	有线	它	紧的	.

将软管末端插入软管喷嘴，并用铁丝拧紧。

[ðen] [hi:; hi][kʌt] [ʌp][æn; ən][oʊld] [wʊl] ['ʌndərʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd]

Then	he	cut	up	an	old	wool	undershirt	and	wrapped	the	pieces	around
然后	他	切	向上	一个	老的	羊毛	汗衫	和	包装	这	件	大约

[ˌmɪsə'leɪniəs] [dʒʌŋk] — [oʊld] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] ,

miscellaneous	junk	—	old	nuts	and	bolts	,
各种各样的	垃圾	—	老的	坚果	和	螺栓	,

然后他剪开一件旧羊毛内衣，把碎片包在各种杂物——旧螺母和螺栓——周围。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['ledlaɪn] , ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [gʊd]

chunks	of	leadline	,	anything	to	make	up	half	a	dozen	packages	of	good
块	的	引言	,	任何事物	到	制作	向上	一半	一个	打	包裹	的	好的

['θroʊɪŋ] [heft] .

throwing	heft	.
投掷	重量	.

一些铅线，任何能凑够六包重量的铅线都可以。

[hi:; hi] [soʊkt] [ði:z] [ɪn] [ɔɪl] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mjʊ'zet] [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi] [snæpt]

He	soaked	these	in	oil	and	stowed	them	in	a	musette	bag	which	he	snapped
他	浸泡过	这些	在	油	和	已存放	他们	在	一个	缪塞特	包	哪个	他	啪啪

[tu:; tə] [ðə; ði] [di:] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .

to	the	D	-	rings	of	the	pack	.
到	这	D	-	戒指	的	这	盒	.

他将这些物品浸泡在油中，然后装进一个帆布袋里，再将帆布袋扣在背包的 D 形环上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mɑ:kəsɪn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] ,

One	of	the	metal	plates	on	his	moccasin	was	hanging	by	a	thread	,
一	的	这	金属	盘子	在	他的	鹿皮鞋	曾是	绞刑	经过	一个	线	,

他鹿皮鞋上的一块金属片摇摇欲坠，只剩一根线连着。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

probably	he	had	torn	it	loose	in	the	scuffle	at	the	door	.
大概	他	有	撕裂	它	松动的	在	这	扭打	在	这	门	.

可能是他在门口的扭打中把它扯下来的。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]

They	weren't	going	to	take	too	much	kicking	and	banging	around	,	he	could
他们	不是	去	到	拿	也	很多	踢	和	砰砰作响	大约	,	他	可以

[si:] ,

see	,
看	,

他看得出来，他们经不起太多的踢打和撞击。

[ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	once	he	was	on	his	way	,
和	一次	他	曾是	在	他的	方式	,

他一旦踏上旅途，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

it	wouldn't	be	a	very	good	idea	to	be	caught	bending	over	with	his
它	不会	是	一个	非常	好的	主意	到	是	捕捉	弯曲	超过	和	他的

[ber] [hændz] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .

bare	hands	at	ground	level	to	fix	them	.
裸	双手	在	地面	等级	到	使固定	他们	.

如果被人看到他弯腰用裸露的双手在地上修理它们，那可不是什么好主意。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɪŋər] ,

On	the	other	hand	,	he	couldn't	be	using	all	his	cartridges	on	the	stingers	,
在	这	其他	手	,	他	不能	是	使用	全部	他的	墨盒	在	这	刺痛	,

另一方面，他不可能把所有的弹药都用在毒刺导弹上。

['i:ðər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæriərz] .

either	,	he	had	to	save	them	for	the	carriers	.
任何一个	,	他	有	到	节省	他们	为了	这	承运人	.

要么，他得把它们留给运输者。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [waɪl] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːkəsɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

He	thought	about	this	some	while	mending	the	moccasin	,	and	decided	to
他	想法	关于	这	一些	尽管	修补	这	鹿皮鞋	,	和	决定	到

[teɪk] [ðə; ði] [bʌg] [gʌn] .

take	the	bug	gun	.
拿	这	漏洞	枪	.

他一边修补鹿皮鞋，一边思考了一会儿，决定带上捕虫枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈstɪŋər] ,

It	might	not	kill	the	stingers	,
它	可能	不是	杀	这	刺痛	,

它可能无法杀死毒刺，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ˈpestərɪŋ]

but	it	ought	to	discourage	them	enough	so	they	wouldn't	keep	pestering
但	它	应该	到	阻碍	他们	足够的	所以	他们	不会	保持	纠缠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这应该足以让他们打消继续纠缠他的念头。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæd] [left] [ɑːrm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

With	his	bad	left	arm	,	he	had	trouble	getting	the	pack	on	his	back	.
和	他的	坏的	左边	手臂	,	他	有	麻烦	获得	这	盒	在	他的	后退	.

由于左臂有伤，他很难把背包背在背上。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɜːrst] .

He	finally	managed	by	swinging	it	up	on	the	table	first	.
他	最后	管理	经过	摇摆	它	向上	在	这	桌子	第一的	.

他最终设法把它甩到桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] , [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [paʊndz] [hiː; hi] [gest] .

It	was	not	too	much	of	a	load	,	forty	or	fifty	pounds	he	guessed	.
它	曾是	不是	也	很多	的	一个	加载	,	四十	或者	五十	磅	他	猜对了	.

他估计重量不算太重，大概四五十磅吧。

[stɪl] , [ˈʃeɪki] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Still	,	shaky	as	he	was	,	it	was	about	as	much	as	he	could
仍然	,	摇晃	作为	他	曾是	,	它	曾是	关于	作为	很多	作为	他	可以

[ˈmænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

尽管他身体摇摇晃晃，但这已经是他所能做到的极限了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [saɪz] ,

He	had	intended	to	just	try	it	on	for	size	,
他	有	故意的	到	只是	尝试	它	在	为了	尺寸	,

他原本只是想试穿一下尺寸而已。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hiː; hi] [θɔːt] : [wel] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

but	after	he	got	it	up	he	thought	:	well	,	why	not	now	?
但	后	他	得到	它	向上	他	想法	:	出色地	,	为什么	不是	现在	?

但当他勃起后，他想：好吧，为什么不现在呢?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] . - , [stoʊd] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

He	picked	up	the	.	450	,	stowed	the	extra	cartridges	in	his	pocket	,
他	挑选	向上	这	.	-	,	已存放	这	额外的	墨盒	在	他的	口袋	,

他拿起那把.450口径的手枪，把备用子弹放进口袋里。

[tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [mætʃɪz] , [hʌŋ] [ðə; ði] [bʌg] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

checked	to	make	sure	he	had	matches	,	hung	the	bug	gun	on	his	belt	,
已检查	到	制作	当然	他	有	比赛	,	悬挂	这	漏洞	枪	在	他的	腰带	,

检查了一下自己是否带了火柴，然后把窃听枪挂在了腰带上。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and **opened** **the** **door** **.**
和 打开 这 门 .

然后打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
It **was** **just** **getting** **dusk** **,** **but** **the** **other** **world** **was** **in** **broad** **daylight** **,**
它 曾是 只是 获得 黄昏 , 但 这 其他 世界 曾是 在 广阔 日光 ,

天色渐暗，但另一个世界却依然灯火通明。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːrst] [ə'gen] .
the **days** **and** **nights** **were** **almost** **completely** **reversed** **again** **.**
这 天 和 夜晚 是 几乎 完全地 反转 再次 .

昼夜几乎完全颠倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ðə; ði][fɜːrst] ['stɪŋər] [strʌk] .
As **he** **stepped** **through** **the** **hole** **,** **the** **first** **stinger** **struck** **.**
作为 他 步 通过 这 洞 , 这 第一的 刺 击 .

他刚踏进洞里，第一根毒刺就击中了他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [skwɜːrt][ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] .
He **gave** **it** **a** **good** **squirt** **of** **tobacco** **juice** **.**
他 给予 它 一个 好的 喷出 的 烟草 汁 .

他往里面喷了好多烟草汁。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['stepɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd]
It **went** **bucking** **and** **twisting** **off** **and** **he** **went** **on** **,** **stepping** **carefully** **and**
它 去 颠簸 和 扭曲 离开 和 他 去 在 , 步进 小心 和
['sɑːlɪdli] .
solidly **.**
稳固地 .

它猛地扭动着脱落下来，他继续向前走，步履稳健而小心翼翼。

['lʌkɪli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːn] [wʌz; wəz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
Luckily **,** **most** **of** **the** **Harn** **was** **foraging** **in** **the** **new** **world** **.**
幸运的是 , 最多 的 这 哈恩 曾是 觅食 在 这 新的 世界 .

幸运的是，大部分哈恩人都在新大陆觅食。

[tuː] [mɔːr] ['stɪŋər] ['æmbʊʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækoʊ][dʒuːs][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Two **more** **stingers** **ambushed** **him** **,** **but** **the** **tobacco** **juice** **got** **rid** **of** **them** **,**
二 更多的 刺痛 遭到伏击 他 , 但 这 烟草 汁 得到 摆脱 的 他们 ,

又有两只毒刺昆虫袭击了他，但烟草汁液帮他摆脱了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][den] .
and **he** **had** **no** **serious** **trouble** **till** **he** **got** **close** **to** **the** **den** **.**
和 他 有 不 严肃的 麻烦 直到 他 得到 关闭 到 这 丹 .

直到他接近洞穴之前，他都没有遇到什么大麻烦。

[tuː] ['kæriərz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Two **carriers** **came** **out** **and** **rushed** **him** **there** **.**
二 承运人 来了 出去 和 匆忙 他 那里 .

两名搬运工出来，迅速把他抬了过去。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðə; ði] ['stɪŋər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He **shot** **them** **both** **and** **then** **killed** **the** **stinger** **that** **was** **pecking** **at** **his**
他 射击 他们 两个都 和 然后 被杀 这 刺 那 曾是 啄食 在 他的
[ʃɪnz] .
shins **.**
小腿 .

他开枪打死了它们俩，然后又打死了那只啄他小腿的毒刺。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [naʊ] ,

He	moved	quickly	now	,
他	已搬	迅速地	现在	,

他现在行动迅速。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [hel] [wʊd] [breɪk] [luːs] .

he	had	an	idea	that	in	about	a	minute	all	hell	would	break	loose	.
他	有	一个	主意	那	在	关于	一个	分钟	全部	地狱	会	休息	松动的	.

他预感到大约一分钟后就会发生一场大混乱。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ,

He	swung	the	pack	down	on	the	uphill	side	of	the	den	,
他	摇摆	这	盒	向下	在	这	上坡	边	的	这	丹	,

他把背包甩到洞穴上坡一侧，

[wet] [ðə; ði] [mjʊ'zet] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [spreɪ] [ʌv; əv] [gæs] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

wet	the	musette	bag	with	a	quick	spray	of	gas	,	tossed	it	over	his	shoulder
湿的	这	缪塞特	包	和	一个	快的	喷	的	气体	,	抛掷	它	超过	他的	肩膀

,

,

,

他用汽油快速喷洒了一下帆布袋，然后把它甩到肩上。

[dʒæmd] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [maʊθ] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [kæn; kən]

jammed	the	free	end	of	the	hose	into	the	den	mouth	and	stabbed	the	can
卡住	这	自由的	结尾	的	这	软管	进入	这	丹	嘴	和	刺伤	这	能

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː] .

with	his	knife	to	vent	it	.
和	他的	刀	到	发泄	它	.

他将软管的自由端塞进罐子口，然后用刀刺破罐子，使其排气。

[æz; əz] [ðə; ði] [gæs] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [hiː; hi] [lɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [ænd; ənd] [gæs] [soʊkt]

As	the	gas	poured	into	the	den	he	lit	one	of	his	oil	and	gas	soaked
作为	这	气体	倾倒	进入	这	丹	他	点燃	一	的	他的	油	和	气体	浸泡过

[bɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

bombs	and	ran	around	in	front	,
炸弹	和	跑	大约	在	正面	,

当毒气涌入房间时，他点燃了一枚浸透了油和毒气的炸弹，然后跑到前面去。

['laɪtɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] .

lighting	one	after	another	from	the	one	in	his	hand	and	tossing	them	into	the	den	.
灯光	一	后	其他	从	这	一	在	他的	手	和	抛掷	他们	进入	这	丹	.

他从手中的蜡烛中一根接一根地点燃，然后扔进洞穴。

[ðə; ði] [mjʊ'zet] [bæg] [kɔːt] ['faɪər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðə; ði] [bɑːmz] .

The	musette	bag	caught	fire	and	he	snatched	it	from	his	shoulder	and	tossed	it	after	the	bombs	.
这	缪塞特	包	捕捉	火	和	他	抢夺	它	从	他的	肩膀	和	抛掷	它	后	这	炸弹	.

他的帆布包着火了，他从肩上一把扯下包，扔向炸弹爆炸的地方。

[ə; eɪ] [hwʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [bluː] [aʊt] .

A	whoof	and	a	sheet	of	flame	blew	out	.
一个	绋	和	一个	床单	的	火焰	吹	出去	.

一声呼啸，一道火焰喷涌而出。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , - [tri:] .

About	fifty	yards	away	there	was	a	slender	,	popplelike	tree	.
关于	五十	码	离开	那里	曾是	一个	苗条	,	-	树	.

大约五十码外有一棵细长的、像白杨树一样的树。

[ed][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [waɪl]

Ed	had	thought	if	he	could	make	that	,	he	would	be	reasonably	secure	while
艾德	有	想法	如果	他	可以	制作	那	,	他	会	是	合理	安全的	尽管

[ðə; ði] [hɑ:n] [bə:nd] .

the	Harn	burned	.
这	哈恩	烧伤	.

埃德心想，如果他能做到这一点，那么在哈恩号燃烧的时候，他就能比较安全了。

[hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	ran	for	it	as	hard	as	he	could	,
他	跑	为了	它	作为	难的	作为	他	可以	,

他拼尽全力地跑了起来。

['bi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['spætəd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gæs] ,

beating	at	the	flames	that	had	spattered	on	him	from	the	burning	gas	,
殴打	在	这	火焰	那	有	溅射	在	他	从	这	燃烧	气体	,

他拍打着溅到身上的燃烧气体的火焰，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	never	made	it	.
但	他	绝不	制成	它	.

但他最终没能成功。

[hɑ:n] [wɜ:r; wər] [i'rʌptɪŋ] ['evriwer] .

Harn	were	erupting	everywhere	.
哈恩	是	爆发	到处	.

哈恩火山四处爆发。

[ə; eɪ] ['kæriər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left] .

A	carrier	suddenly	came	charging	out	of	the	brush	to	his	left	.
一个	载体	突然	来了	收费	出去	的	这	刷子	到	他的	左边	.

突然，一个搬运工从他左侧的灌木丛中冲了出来。

[waɪl] [ed] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] [hɑ:n] [pleɪd] [ɪts] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

While	Ed	dealt	with	that	one	,	the	Harn	played	its	ace	in	the	hole	.
尽管	艾德	已处理	和	那	一	,	这	哈恩	玩	它是	高手	在	这	洞	.

当埃德处理那件事的时候，哈恩打出了它的王牌。

[ðə; ði] [tu:] ['speʃ(ə)l]['ju:nɪts][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ed][wɜ:r; wər][nɑ:t]

The	two	special	units	it	had	been	developing	to	deal	with	Ed	were	not
这	二	特别的	单位	它	有	到过	发展	到	交易	和	艾德	是	不是

[kwaɪt] [dʌn] [jet] ,

quite	done	yet	,
相当	完毕	然而	,

它为对付埃德而组建的两个特别小组还没有完全建成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɑ:n] ['ni:dɪd]

but	they	were	done	enough	to	work	for	the	few	minutes	the	Harn	needed
但	他们	是	完毕	足够的	到	工作	为了	这	很少	分钟	这	哈恩	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们已经足够完成任务，可以满足哈恩所需的那几分钟。

[ed] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [grʌnt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

Ed	**heard**	**a**	**coughing**	**grunt**	**behind**	**him**	**and**	**spun**	**around**	**to**	**see**	**something**
艾德	听到	一个	咳嗽	咕哝	在后面	他	和	旋转	大约	到	看	某物

[nuː] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði][den] ['entrəns] .

new	**crawling**	**out**	**of**	**the**	**flame**	**and**	**smoke**	**at**	**the**	**den**	**entrance**	**.**
新的	爬行	出去	的	这	火焰	和	抽烟	在	这	丹	入口	.

埃德听到身后传来一声咳嗽的咕哝声，转过身，看到有什么新东西从洞穴入口处的火焰和烟雾中爬了出来。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] ['kæriər] [ʃeɪpt] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][hæf] [ə'gen] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [bɪlt]

This	**one**	**was**	**a**	**roughly**	**carrier**	**shaped**	**creature**	**,**	**but**	**half**	**again**	**as**	**large**	**,**	**built**
这	一	曾是	一个	大致	载体	形状	生物	,	但	一半	再次	作为	大的	,	建造

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] .

for	**killing**	**.**
为了	杀	.

这只生物大致呈牲畜形状，但体型比牲畜大1.5倍，是为杀戮而生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['paʊərf(ə)l] [fæŋd] [dʒɔːz][ænd; ənd][ɪts] [eɪt] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['naɪˌflaɪk] ,

It	**had**	**powerful**	**fanged**	**jaws**	**and**	**its**	**eight**	**feet**	**were**	**armed**	**with**	**knifelike**	**,**
它	有	强大的	带獠牙的	下颚	和	它是	八	脚	是	武装	和	刀状	,

[.dɪsɪm'baʊəl] [klɔːz] .

disemboweling	**claws**	**.**
开膛	爪子	.

它长着强有力的獠牙颚，八只脚上长着刀刃般的利爪，可以剖开猎物的内脏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ed][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [rʌʃ] , [ə'nʌðər] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

As	**it**	**came**	**at**	**Ed**	**in**	**a**	**lumbering**	**rush**	**,**	**another**	**came**	**crawling**	**out**	**after**	**it**	**.**
作为	它	来了	在	艾德	在	一个	伐木	匆忙	,	其他	来了	爬行	出去	后	它	.

当它笨拙地朝艾德冲过来时，另一只虫子也爬了出来。

[ed] [ʃɑːt] [fɔːr] [taɪmz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Ed	**shot**	**four**	**times**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**work**	**the**	**action**	**.**
艾德	射击	四	时代	,	作为	快速地	作为	他	可以	工作	这	行动	.

埃德连开四枪，以他能做到的最快速度完成了射击动作。

[ðə; ði] ['hevi] [slʌgz] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	**heavy**	**slugs**	**did**	**the**	**job**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**well**	**enough**	**.**
这	重的	蛞蝓	做过	这	工作	,	但	不是	相当	出色地	足够的	.

重型弹丸完成了任务，但效果还不够好。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['daɪɪŋ] [lʌndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ten] [fiːt] [laɪk]

With	**its**	**dying**	**lunge**	**the**	**thing**	**got**	**to**	**him**	**and**	**tossed**	**him**	**ten**	**feet**	**like**
和	它是	垂死	弓步	这	事物	得到	到	他	和	抛掷	他	十	脚	喜欢

[ə; eɪ][ræg] [dɑːl] .

a	**rag**	**doll**	**.**
一个	抹布	玩具娃娃	.

它用尽最后一丝力气扑向他，像扔破布娃娃一样把他扔出十英尺远。

[hiː; hi] [lɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæd][hænd][ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [rɪst] [boʊnz] [goʊ] .

He	**lit**	**on**	**his**	**bad**	**hand**	**and**	**felt**	**the**	**wrist**	**bones**	**go**	**.**
他	点燃	在	他的	坏的	手	和	毛毡	这	手腕	骨头	去	.

他用受伤的手撑地，感觉手腕骨都快断了。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn][ænd; ənd]['juːzɪŋ][wʌn][hænd] ,

As	**he**	**struggled**	**to**	**get**	**up**	**,**	**digging**	**his**	**elbow**	**in**	**and**	**using**	**one**	**hand**	**,**
作为	他	挣扎	到	得到	向上	,	挖掘	他的	弯头	在	和	使用	一	手	,

他挣扎着想要站起来，用手肘撑着地面，一只手也伸了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɪŋər] [dɑːtɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**a**	**stinger**	**darting**	**in**	**at**	**him**	**.**
他	锯	一个	刺	飞镖	在	在	他	.

他看到一条毒刺朝他扑来。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][bəuθ][ðə; ði][bʌg] [gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt]

He	had	lost	both	the	bug	gun	and	his	rifle	when	the	fighting	unit
他	有	丢失的	两个都	这	漏洞	枪	和	他的	步枪	什么时候	这	斗争	单元

[swaɪpt] [hɪm; ɪm] .

swiped	him	.
滑动	他	.

战斗部队抓捕他时，他的捕虫枪和步枪都丢了。

[hiː; hi] [sˈwɪvld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['stɪŋər] [əˈweɪ] .

He	swiveled	on	his	hips	and	kicked	the	stinger	away	.
他	旋转	在	他的	臀部	和	踢	这	刺	离开	.

他扭动腰肢，一脚踢开了毒刺。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] ['kʌmɪŋ] .

Then	he	saw	the	second	fighting	unit	coming	.
然后	他	锯	这	第二	斗争	单元	未来	.

然后他看到第二支战斗部队来了。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][əˈbaʊt][ðə; ði] ['stɪŋər] .

He	forgot	about	the	stinger	.
他	忘了	关于	这	刺	.

他忘了还有毒刺这回事。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [maɪt] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

It	still	might	get	to	him	,	but	,	if	it	did	,	it	would	be	too	late	to
它	仍然	可能	得到	到	他	,	但	,	如果	它	做过	,	它	会	是	也	晚的	到

['mætər] .

matter	.
事情	.

他或许还是会被这件事影响到，但是，如果真的影响到了，那就为时已晚了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][wʌn] [niː] ,

He	drew	his	knife	,	managed	to	get	to	one	knee	,
他	画	他的	刀	,	管理	到	得到	到	一	膝盖	,

他拔出刀，单膝跪地，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][laɪk][æn; ən][oʊld] [greɪ] [ræt] ,

and	crouched	there	like	an	old	gray	rat	,
和	蹲着	那里	喜欢	一个	老的	灰色的	鼠	,

它像一只老灰老鼠一样蹲在那里。

['stʌbli] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][wɔːrn] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .

stubbly	lips	drawn	back	from	worn	teeth	in	a	grin	of	pain	and	rage	.
短茬	嘴唇	绘制	后退	从	磨损	牙齿	在	一个	咧嘴笑	的	疼痛	和	愤怒	.

满是胡茬的嘴唇向后拉扯，露出磨损的牙齿，脸上露出痛苦和愤怒的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [hiː; hi] [gest] .

This	was	one	he	wasn't	going	to	win	,	he	guessed	.
这	曾是	一	他	不是	去	到	赢	,	他	猜对了	.

他猜想，这场比赛他肯定赢不了。

[ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [tɔɪ] .

Ten	feet	away	,	the	fighting	unit	suddenly	ran	down	like	a	clockwork	toy	.
十	脚	离开	,	这	斗争	单元	突然	跑	向下	喜欢	一个	发条装置	玩具	.

十英尺开外，战斗小队突然像上了发条的玩具一样冲了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] ['tɔpld] ['oʊvər] , [skɪdid] [pæst][hɪm; ɪm]['ʌndər][ɪts] [oʊn] [moʊˈmentəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

It	toppled	over	,	skidded	past	him	under	its	own	momentum	,	and	lay	there
它	倾覆	超过	,	打滑	过去的	他	在下面	它是	自己的	势头	,	和	躺	那里

['kɪkɪŋ] [spæzˈmɑːdɪkli] .

kicking	spasmodically	.
踢	间歇性地	.

它翻倒了，凭借自身的惯性滑过他身边，然后躺在那里痉挛地踢着腿。

[ed] [glɛəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

Ed	glared	at	it	uncomprehendingly	.
艾德	怒目而视	在	它	不解地	.

埃德茫然地瞪着它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [ɪts] [nek] [bæk] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ɪts] [hɔːntʃ] , ['stɪfnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	arched	its	neck	back	to	almost	touch	its	haunches	,	stiffened	,	and	was
它	拱形	它是	脖子	后退	到	几乎	触碰	它是	臀部	,	僵硬	,	和	曾是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

它向后仰起脖子，几乎碰到后腿，身体僵硬，一动不动。

[ed] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Ed	looked	around	.
艾德	看起来	大约	.

埃德环顾四周。

[ðə; ði] ['stɪŋər] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] , [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	stinger	was	dead	too	,	three	feet	from	his	shoulder	,
这	刺	曾是	死的	也	,	三	脚	从	他的	肩膀	,

那条毒刺也死了，离他的肩膀三英尺远。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	half	a	dozen	more	which	had	been	making	for	him	.
和	一半	一个	打	更多的	哪个	有	到过	制作	为了	他	.

还有六辆是为他准备的。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['griːsi] , ['stɪŋkɪŋ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

A	cloud	of	greasy	,	stinking	smoke	was	rolling	out	of	the	den	.
一个	云	的	腻	,	臭	抽烟	曾是	滚动	出去	的	这	丹	.

一股油腻刺鼻的烟雾从巢穴里滚滚而出。

[ðə; ði] [hɑːn] [wʌz; wəz] [ded] .

The	Harn	was	dead	.
这	哈恩	曾是	死的	.

哈恩死了。

[ed] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .

Ed	put	his	knife	away	and	lay	back	.
艾德	放	他的	刀	离开	和	躺	后退	.

埃德收起刀，躺了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [pæs] [aʊt] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [gɑːt] ['prɪti] [dɪm] .

He	did	not	quite	pass	out	,	but	things	got	pretty	dim	.
他	做过	不是	相当	经过	出去	,	但	事物	得到	漂亮的	暗淡	.

他虽然没有完全昏过去，但眼前的光线已经非常昏暗了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

After	a	while	he	got	hold	of	himself	and	sat	up	.
后	一个	尽管	他	得到	抓住	的	他自己	和	卫星	向上	.

过了一会儿，他稳住身子，坐了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn]['fɔːrɪst] [griːn] ['prɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	not	too	surprised	to	see	the	man	in	forest	green	prodding	at	the
他	曾是	不是	也	惊讶	到	看	这	男人	在	森林	绿色的	催促	在	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪts] .

bodies	of	the	fighting	units	.
身体	的	这	斗争	单位	.

看到身穿森林绿衣服的男人在战斗部队的尸体旁翻找，他并没有感到太惊讶。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][smoʊk] [stɪl] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den][ænd; ənd]

The	stranger	looked	at	the	smoke	still	oozing	from	the	den	and
这	陌生人	看起来	在	这	抽烟	仍然	渗出	从	这	丹	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

nodded	approvingly	.
点头	赞许地	.

陌生人看着从巢穴里仍然冒出的烟雾，赞许地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ed] .

Then	he	came	over	and	looked	at	Ed	.
然后	他	来了	超过	和	看起来	在	艾德	.

然后他走过来，看了看埃德。

[hiː; hi] [klækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][kən'sɜːrn][ænd; ənd][bent]['oʊvər] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɛdz] [rɪst] .

He	clacked	his	tongue	in	concern	and	bent	over	,	touching	Ed's	wrist	.
他	咔嗒声	他的	舌头	在	忧虑	和	弯曲	超过	,	接触	埃德的	手腕	.

他担忧地咂了咂舌，弯下腰，摸了摸艾德的手腕。

[ed] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][kæst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] .

Ed	noticed	there	was	now	a	cast	on	it	,	and	it	didn't	hurt	so	much	.
艾德	注意到	那里	曾是	现在	一个	投掷	在	它	,	和	它	没有	伤害	所以	很多	.

埃德注意到他的脚上打了石膏，而且没那么疼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['plæstɪk]['baɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ,

There	was	also	a	plastic	binding	around	his	ribs	and	shoulder	,
那里	曾是	还	一个	塑料	结合	大约	他的	肋骨	和	肩膀	,

他的肋骨和肩膀周围还缠着塑料绷带。

[wer] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['faɪtər] [hæd; həd] [reɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [hɪm; ɪm] .

where	the	claws	of	the	first	fighter	had	raked	as	it	tossed	him	.
在哪里	这	爪子	的	这	第一的	战斗机	有	耙过的	作为	它	抛掷	他	.

第一架战斗机将他抛掷出去时，利爪划过的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [niːt] [trɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [stɪl]

That	was	a	mighty	neat	trick	,	because	the	rags	of	his	shirt	were	still
那	曾是	一个	强大的	整洁的	诡计	,	因为	这	破布	的	他的	衬衫	是	仍然

['bʌtnd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

buttoned	around	him	,
纽扣	大约	他	,

那真是个绝妙的伎俩，因为他衬衫的破布片还扣在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːf][æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	he	was	pretty	sure	it	had	not	been	off	at	any	time	.
和	他	曾是	漂亮的	当然	它	有	不是	到过	离开	在	任何	时间	.

他非常肯定它从未关闭过。

[ðə; ði]['streɪndʒər][smaɪld] [æt; ət][ed] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	stranger	smiled	at	Ed	,	patted	him	on	the	shoulder	,	and	disappeared	.
这	陌生人	微笑	在	艾德	,	轻拍	他	在	这	肩膀	,	和	消失	.

陌生人朝艾德笑了笑，拍了拍他的肩膀，然后消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ed] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]

He	seemed	to	be	a	busy	sort	of	fellow	,	Ed	thought	,	with	not	much	time
他	似乎	到	是	一个	忙碌的	种类	的	同伴	,	艾德	想法	,	和	不是	很多	时间

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] .

for	visiting	.
为了	访问	.

埃德心想，他似乎是个很忙的人，没什么时间拜访别人。

[ed][felt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [naʊ] ,

Ed	felt	quite	a	bit	better	now	,
艾德	毛毡	相当	一个	少量	更好的	现在	,

埃德现在感觉好多了。

[ɪ'nʌf] ['betər] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪr] [ænd; ənd] [stɑːrt] [hoʊm] .

enough	better	to	gather	up	what	was	left	of	his	gear	and	start	home	.
足够的	更好的	到	收集	向上	什么	曾是	左边	的	他的	齿轮	和	开始	家	.

情况好转了一些，他收拾好剩下的装备，启程回家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [oʊld] [tɑːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

He	was	glad	to	find	old	Tom	waiting	for	him	there	.
他	曾是	高兴的	到	寻找	老的	汤姆	等待	为了	他	那里	.

他很高兴看到老汤姆在那里等着他。

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ,

The	cat	had	taken	to	the	woods	when	the	attack	on	the	gate	first	started	,
这	猫	有	已采取	到	这	树林	什么时候	这	攻击	在	这	门	第一的	开始	,

袭击大门之初，那只猫就躲进了树林里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ed] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

he	didn't	like	shooting	,	and	Ed	had	worried	that	the	Harn	might	have	got	him	.
他	没有	喜欢	射击	,	和	艾德	有	担心	那	这	哈恩	可能	有	得到	他	.

他不喜欢射击，而且埃德一直担心哈恩可能会射中他。

[ed] [slept] [tɪl] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Ed	slept	till	noon	the	next	day	,
艾德	睡着了	直到	中午	这	下一个	天	,

埃德睡到了第二天中午。

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['flæpdʒæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['beɪkən] .

got	up	and	cooked	a	dozen	flapjacks	and	a	pound	of	bacon	.
得到	向上	和	煮熟	一个	打	煎饼	和	一个	磅	的	熏肉	.

起床后煎了十二块薄煎饼和一磅培根。

['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sæt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .

After	breakfast	,	he	sat	around	for	an	hour	or	so	drinking	coffee	.
后	早餐	,	他	卫星	大约	为了	一个	小时	或者	所以	喝	咖啡	.

早餐后，他坐着喝咖啡，大约待了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	he	spent	the	rest	of	the	afternoon	puttering	around	the	cabin	.
然后	他	花费	这	休息	的	这	下午	推杆	大约	这	舱	.

然后，他整个下午都在小屋里闲逛。

[hiː; hi] [pækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sneɪkˌpruːf] [pænts] , [ˌdisə'sembld] [ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊər] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [træps] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] .

He	packed	away	the	snakeproof	pants	,	disassembled	the	flame	-	thrower	,	picked	up	the	traps	by	the	hole	.
他	包装	离开	这	防蛇	裤子	,	拆卸	这	火焰	-	投掷者	,	挑选	向上	这	陷阱	经过	这	洞	.

他收起了防蛇裤，拆卸了火焰喷射器，从洞口捡起了陷阱。

[oʊld] [tɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [maɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

Old	Tom	seemed	to	have	pretty	well	cleaned	up	the	mice	under	the	lean	-	to	.
老的	汤姆	似乎	到	有	漂亮的	出色地	已清洗	向上	这	小鼠	在下面	这	倾斜	-	到	.

老汤姆似乎已经把棚子底下的老鼠都清理干净了。

[ed] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Ed	took	his	shovel	and	filled	in	the	hole	he	had	dug	for	the	cat	to	get	at	them	.
艾德	采取	他的	铲	和	已填	在	这	洞	他	有	挖	为了	这	猫	到	得到	在	他们	.

埃德拿起铲子，把之前挖好的猫洞填平了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] .

He	went	to	bed	early	.
他	去	到	床	早期的	.

他早早就睡了。

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [skaʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːr] [ænd; ənd] [geɪm] ,

Tomorrow	he	would	take	a	long	hike	around	the	new	world	,	scout	out	the	fur	and	game	,
明天	他	会	拿	一个	长的	远足	大约	这	新的	世界	,	侦察	出去	这	毛皮	和	游戏	,

明天他将在新大陆进行一次长途徒步旅行，侦察毛皮和猎物的情况。

[plæn] [hɪz; ɪz] [træp] - [laɪn] [ænd; ənd] [pɪk] ['kæbɪn] [saɪts] .

plan	his	trap	-	line	and	pick	cabin	sites	.
计划	他的	陷阱	-	线	和	挑选	舱	网站	.

规划他的捕兽路线并选择小屋地点。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	next	morning	,	though	,	the	hole	into	the	other	world	was	gone	.
这	下一个	早晨	,	尽管	,	这	洞	进入	这	其他	世界	曾是	已消失	.

然而，第二天早上，通往另一个世界的洞却消失了。

[ðə; ði] [poʊsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʃɪrd] ['niːtli] [ɪn] [hæf] .

The	posts	which	had	marked	it	were	sheared	neatly	in	half	.
这	帖子	哪个	有	标记	它	是	剪切	整齐地	在	一半	.

用来标记它的木桩被整齐地拦腰截断。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] ;

The	remains	of	the	door	still	hung	there	,	battered	and	sagging	;
这	遗迹	的	这	门	仍然	悬挂	那里	,	伤痕累累	和	下垂	;

残破的门板仍然挂在那里，破旧不堪，摇摇欲坠；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'læskə] ,

but	it	swung	open	on	nothing	but	Alaska	,
但	它	摇摆	打开	在	没有什么	但	阿拉斯加州	,

但它打开后看到的却只有阿拉斯加。

[wen] [ed] [stept] [θruː] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['liːnɪŋ] [bɜːrtʃ] .

when	Ed	stepped	through	he	found	himself	standing	beside	the	old	leaning	birch	.
什么时候	艾德	步	通过	他	成立	他自己	常设	旁	这	老的	倾斜	桦木	.

埃德走进去后，发现自己站在一棵倾斜的老白桦树旁。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] .

He	tried	it	several	times	before	he	convinced	himself	.
他	尝试	它	一些	时代	前	他	确信	他自己	.

他尝试了好几次才说服自己。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['fiːlɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

He	walked	slowly	back	toward	the	cabin	,	feeling	old	and	uncertain	,
他	步行	缓慢地	后退	朝向	这	舱	,	感觉	老的	和	不确定	,

他缓缓地朝小屋走去，感到自己老了，也有些茫然。

[nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

not	quite	knowing	what	to	do	with	himself	.
不是	相当	会心	什么	到	做	和	他自己	.

他不太清楚自己该如何安排自己的生活。

[oʊld] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,

Old	Tom	was	over	by	the	lean	-	to	,
老的	汤姆	曾是	超过	经过	这	倾斜	-	到	,

老汤姆在那边的简易棚子旁边，

['snɪfɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɔɪŋ]	['tentətɪvli]	[æt; ət][ðə; ði]	[freʃ]	[ɜ:rθ]	[wer]	[ed][hæd; həd]	[fɪld]	[ɪn][ðə; ði]
sniffing	**and**	**pawing**	**tentatively**	**at**	**the**	**fresh**	**earth**	**where**	**Ed**	**had**	**filled**	**in**	**the**
嗅闻	和	爪子	姑且	在	这	新鲜的	地球	在哪里	艾德	有	已填	在	这

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

它嗅着、试探性地扒拉着艾德填平洞穴后露出的泥土。

[æz; əz][ed] [keɪm] [ʌp] , [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [rʌb] [ə'genst] ['ɛdz] [leg] .

As	**Ed**	**came**	**up**	**,**	**he**	**came**	**over**	**to**	**rub**	**against**	**Ed's**	**leg**	**.**
作为	艾德	来了	向上	,	他	来了	超过	到	擦	反对	埃德的	腿	.

艾德走过来时，他凑过去蹭了蹭艾德的腿。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ed]['stɑ:rtɪd] ['fɪksɪŋ] ['brekfəst] .

They	**went**	**into**	**the**	**cabin**	**and**	**Ed**	**started**	**fixing**	**breakfast**	**.**
他们	去	进入	这	舱	和	艾德	开始	定影	早餐	.

他们走进小木屋，埃德开始准备早餐。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神